

# CISM MAG

N°149 - August 2010

THE WORLD OF MILITARY ATHLETES  
LE MONDE DES ATHLETES MILITAIRES



CISM

## 42<sup>nd</sup> World Military Fencing Championship

Guaira, Venezuela

## 1<sup>st</sup> Winter Military World Games

Aosta, Italy

## 65<sup>th</sup> General Assembly and Congress

Rio de Janeiro, Brazil





# 5<sup>th</sup> CISM

Military World Games **2011**

16-24.07 • **Rio de Janeiro** • **Brazil**



**CISM**

**FRIENDSHIP THROUGH SPORT**

Jeux Mondiaux Militaires **2011**

[www.rio2011.com.br](http://www.rio2011.com.br)



# Contents

## Sommaire

.....  
Edition 149  
August 2010

Official publication  
of the International  
Military Sports Council

.....  
**Published by**  
CISM • rue Jacques Jordaens 26  
1000 Brussels • Belgium  
Tel.: + 32 (0)2 647 68 52  
Fax: + 32 (0)2 647 53 87  
www.cism-milспорт.org  
E-mail : cism@cism-milспорт.com

**Production management**  
Director : Alexandre Morisod  
Deputy : Olivier Verhelle  
Deputy : Dirk De Vos

**Translation**  
Etienne Meunier

**Layout & Production**  
Dirk De Vos  
Christel Roda  
Imprimerie Delferrière - www.delferriere.be

**Printing**  
Imprimerie Bietlot frères s.a.  
Tel.: + 32 (0)71 28 36 11

02-05	Word of the President & Editorial Secretary General
06-07	Interview President of the International Equestrian Federation
08-29	54 <sup>th</sup> World Military Cross-Country Championship, Belgium
30-31	8 <sup>th</sup> Meeting of the Presidents of CISM Sport Committees
32-47	1 <sup>st</sup> Winter Military World Games, Italy
48-51	1 <sup>st</sup> Board of Directors Meeting, USA
52-68	42 <sup>nd</sup> World Military Fencing Championship, Venezuela
70-71	Interview President CISM Fencing Committee
72-83	65 <sup>th</sup> CISM General Assembly and Congress, Brazil
84-87	31 <sup>st</sup> World Military Women Volleyball Championship, USA
88-91	African Development Center, Kenya
92-93	Continental page Europe
94-95	Continental page Africa
96-115	6 <sup>th</sup> World Military Women's Football Championship, France
116-117	5 <sup>th</sup> Military World Games, Brazil
118-120	President CISM Planning Commission
122-123	History : First Secretary General of CISM



Colonel Hamad KALKABA MALBOUM  
CISM - President

## CISM revealed to the world the actuality of its motto and its universal nature

The Brazilian city of Rio de Janeiro provided our global sport organisation with an opportunity to write a new page of its history. I am proud to be elected as an Officer from black Africa.

This historic decision taken democratically at the 65<sup>th</sup> CISM General Assembly meeting in strict compliance with the fundamental ethical values defended by sport clearly paves the way for officers from the developing continents to become involved in managing our prominent organisation at the highest level within the framework of global governance. Also, it provided an ideal opportunity to discover that our sports organisation has been able to promote fair-play from within.

The democratic transition that CISM just experienced takes place after 12 years of a presidency that has been rife with successes and innovation under the leadership of General Gianni GOLA (ITA).

Today, capitalising on these achievements and bearing in mind both our evolving international environment and the adjustment to change imposed by the current financial crisis, one of whose most direct consequences is the budget cuts imposed on our member Armed Forces, we have set ourselves a new assignment – one that is both admittedly ambitious and sufficiently realistic–: **“to increase our organisation’s visibility, notoriety and financial resources”**, notably through the preservation of our military identity, an appropri-

ate re-marketing of our sport events, promotion of solidarity, intensified cooperation with relevant international civilian and military organisations in charge of issues relating to sport and international peace while organising a range of conferences on CISM’s aims and ideals.

Thus, the challenge will be to continue building productive ties between CISM and all key stakeholders of the sport, military, social and political spheres so that our organisation achieves proper recognition in order once again to demonstrate the essential role of sport in general and military sport in particular in educating our youth and promoting a culture of peace.

For that matter, it is with this in mind that CISM organises major sport events including the Winter and Summer Military World Games, the Cadet Games for the students of our Member Nations’ military Academies and over 20 military world championship every year. Overall, nearly 20 million of our military from all regions of the world take part in our various competitions.

CISM needs the support of each and every one of you to make this noble and exciting endeavour a success and we count on you decisive support, without which the noble ideals to which 133 Nations are committed will be hard to achieve.

A handwritten signature in black ink, appearing to be the name of the President, Colonel Hamad Kalkaba Malboum. The signature is written in a cursive style and is located at the bottom right of the page.





# CISM Looking for Greater Visibility!

## Supporting Spirit

Having fun. Surpassing oneself. Playing; winning. Living as a team and playing fair, always. These values are essential to life and wellbeing. CISM contributes to these values and its Member Nations work hard to create the right conditions to ensure that they are upheld.

Some sports – e.g. track & field and other basic sports mostly involving natural motion – are accessible to anyone; other less so. But while physical fitness is important in all sports, the mind is all powerful. Without the mind, nothing is possible.

Man is forever looking for inner balance but must be persistent and accept sacrifice to reach that goal. He notably needs to reckon with his feelings and be bold enough to explore new paths.

## CISM: Toward Greater Visibility!

On many occasions, I have told you about an innovative project, i.e. promoting awareness of CISM as an organisation that needs improved recognition. It is about developing a genuine action plan aiming primarily to give CISM an identity at international level. Military champions are unknown among the public at large and the military connotation limits the scope of CISM action to a purely defensive stance although its message overcomes borders by promoting friendship through sport. Next to all other international organisations, Peace Games could enable CISM to climb the stairs of visibility.

The time has come for action! Together, our potential is huge and our athletes will be grateful!

## 2010 – A Substantive Programme

Since the beginning of this year, nine military world championships have taken place, as well as the 1st Winter Military World Games held in Aosta Valley, Italy, with over 40 attending nations – a nice success for a first to be credited to General Gola, the Italian Delegation and the Autonomous Valley d'Aosta.

On our programme starting on 1<sup>st</sup> August 2010, another 10 military world championships and the 1<sup>st</sup> Cadet

Games (scheduled in Ankara, Turkey, next October) – a busy year

indeed! Once again, the CISM Member Nations have demonstrated their dynamism and entrepreneurship.

The 65<sup>th</sup> CISM General Assembly and Congress has been the landmark event so far this year. Our Brazilian hosts spared no effort to turn this major gathering of CISM Nations into an event of international magnitude. One of the main aims of the Congress was to promote an understanding among the many participants that CISM has major assets but needs to leverage them. Pr Zintz, Dean of the Faculty of motor sciences at the University of Louvain-La-Neuve, Belgium, masterfully demonstrated the use of marketing and proved that CISM can play a major role in the world of sport.

The highlight of the General Assembly meeting was the election of the next CISM President. The attending Nations congratulated General Dr Gianni Gola, the enterprising and charismatic outgoing President whose many skills have left a lasting mark on CISM, in particular over the 12 years of his presidency.

## Goodbye to You, Sir, Take Care of Yourself and Fair Journey!

The struggle between General Nylander, Vice-president for Europe and Colonel Kalkaba Malbourn, Vice-president for Africa, ended in favour of Colonel Kalkaba Malbourn, who was keen to insist on the fair-play that characterised the election campaign and also paid a vibrant tribute to General Gola.

## Welcome Mr President, Sir, and Good Luck!



**Colonel Alexandre Morisod**  
CISM - Secretary General



Colonel Hamad KALKABA MALBOUM  
CISM - President



## Le CISM a révélé au monde entier la réalité de sa devise et celle de son universalité

La ville de Rio de Janeiro au Brésil a permis d'écrire une nouvelle page de l'histoire de notre organisation sportive mondiale. Je suis fier d'avoir été élu comme Officier d'Afrique noire.

Cette décision historique, prise par la 65<sup>e</sup> Assemblée Générale du CISM, dans un cadre démocratique et dans le strict respect des valeurs éthiques fondamentales que prône le sport, ouvre de manière certaine la voie aux cadres des continents en développement à participer au plus haut niveau de la gestion de cette prestigieuse institution et ce, dans le cadre de la gouvernance mondiale. Il s'est agi également d'une occasion idoine de découvrir que notre organisation sportive, a su développer en son sein le fair play.

La transition démocratique que vient de vivre le CISM intervient douze ans après une présidence riche en réalisations et en innovation du Général Gianni GOLA d'Italie.

Aujourd'hui, à la suite de ces réalisations, et tenant compte à la fois de l'évolution de notre environnement international et de notre réadaptation aux changements que nous imposent la crise financière dont l'une des conséquences immédiate est la réduction des budgets de nos forces armées membres, nous nous sommes donnés une nouvelle mission, ambitieuse certes mais suffisamment réaliste, celle « **d'accroître la visibilité, la notoriété et les ressources financières de notre organisation** », grâce notamment à la préservation de notre identité militaire, la commercialisation adéquate de nos événements sportifs, la promotion de la solidarité, l'intensification de notre coopération avec les organisations civiles et militaires en char-

ge des questions relatives au sport et à la paix internationale tout en mettant en oeuvre un programme d'organisation des conférences sur les idéaux et les objectifs du CISM.

Il s'agira donc de continuer à des relations fructueuses entre le CISM et tous les principaux acteurs du monde sportif, militaire, social et politique afin que notre organisation puisse y jouir de la reconnaissance qu'elle mérite ce, afin de démontrer une fois de plus le rôle primordial du sport en général et du sport militaire en particulier dans l'éducation des jeunes et dans la promotion de la culture de la paix.

C'est du reste dans cette perspective que le CISM organise des événements sportifs majeurs comme les Jeux Mondiaux Militaires d'été et d'hiver, les Jeux destinés aux élèves des académies militaires de nos pays membres et plus de 20 championnats du monde par an. Au total près de 20 millions de nos militaires issus de toutes les aires géographiques participent à nos diverses compétitions.

Le CISM a besoin de votre soutien à tous pour réussir cette noble et exaltante mission et, nous comptons sur votre appui déterminant sans lequel les nobles idéaux auxquels 133 nations ont souscrit seront difficilement atteints.



# Le CISM en quête d'une plus grande visibilité !



**Colonel Alexandre Morisod  
CISM - Secrétaire General**

## L'esprit sportif .

Se faire plaisir. Repousser ses limites. Jouer, gagner. Vivre en équipe et rester fair-play. Ces valeurs sont essentielles à la vie et au bien-être. Le CISM y participe, les nations du CISM tentent de créer un maximum de conditions afin que ces valeurs soient défendues.

Certaines disciplines sportives comme l'athlétisme qui est un sport de base, et qui fait appel la plupart du temps à des mouvements naturels, est accessible à tout le monde, d'autres le sont moins. Toutefois, dans tous les sports, le physique est important, mais l'esprit, lui est plus puissant. Sans lui, vous ne pouvez rien faire.

L'homme est toujours en quête de l'équilibre intérieur, mais doit faire preuve de persévérance et accepter des sacrifices pour arriver à atteindre cet objectif. Il faut notamment qu'il tienne compte de ce qu'il ressent et qu'il ait le courage de s'engager dans de nouvelles voies.

## Le CISM vers une plus grande visibilité !

A maintes reprises, je vous ai parlé d'un projet innovateur, à savoir de faire prendre conscience que le CISM doit être davantage valorisé. Il s'agit de mettre sur pied un véritable plan d'action visant en premier lieu à donner au CISM une identification sur le plan international. Les champions militaires ne sont pas connus du grand public, la connotation militaire soumet son action dans un cadre purement défensif, alors que son message va au-delà des frontières en créant des liens d'amitié à travers le sport. En plus de toutes les autres organisations internationales, le CISM avec des Jeux pour la Paix pourrait prendre l'ascenseur de la visibilité.

Aujourd'hui, nous devons passer aux actes ! Ensemble, nous avons un formidable potentiel et nos athlètes nous en seront reconnaissants !

## 2010 – Un programme conséquent

Depuis le début de cette année, 9 championnats du monde militaires ont été organisés ainsi que les 1ers Jeux Mondiaux Militaires d'Hiver qui se sont déroulés dans la vallée d'Aosta (Italie) et qui ont mobilisé plus de 40 nations – joli succès pour une première qui est à mettre au bénéfice du Général Gola, de la délégation italienne et de la Vallée Autonome de Aosta.

Dès le 1<sup>er</sup> août 2010, 10 autres championnats du monde militaires et les 1ers Jeux mondiaux militaires pour les

cadets (qui auront lieu à Ankara (TURQUIE) en octobre prochain) sont au programme – une année manifestement

chargée ! Une fois de plus, les nations membres du CISM ont démontré leur dynamisme et leur esprit entreprenant.

La 65<sup>e</sup> Assemblée Générale et Congrès du CISM a été l'évènement marquant de ce 1<sup>er</sup> semestre. Le Brésil, pays organisateur, s'est dépensé sans compter pour faire de ce grand rassemblement des nations du CISM, une manifestation d'envergure internationale. Un des faits significatifs du Congrès était de faire prendre conscience aux nombreux participants que le CISM possédait des atouts majeurs, mais qu'il devait les mettre en valeur. Le Professeur Zintz, doyen de la faculté des sciences de la motricité de l'Université de Louvain (Belgique) a fait une véritable démonstration de l'utilisation du marketing et a prouvé que le CISM pouvait jouer un rôle majeur dans le monde du Sport.

Le point d'orgue de l'Assemblée Générale était l'élection d'un nouveau Président du CISM. Les nations participantes ont félicité très chaleureusement le Général Dr Gianni Gola, ce président entreprenant et charismatique qui, de par ses nombreuses compétences a marqué de son empreinte les destinées du CISM en particulier durant ses 12 années de présidence.

## Mes respects Mon Général, prenez soin de vous et bon vent !

La lutte qui mettait aux prises le Général Nylander, vice-président Europe au Colonel Kalkaba Malboum, Vice-président Afrique, s'est soldée en faveur du Colonel Kalkaba Malboum qui s'est plu à relever l'esprit fair-play de la compagnie électorale et en outre a rendu un brillant hommage au Général Gola.

## Bienvenue Monsieur le Président et pleins succès !



# Interview

## HRH PRINCESS HAYA

President of the International Equestrian Federation  
Présidente de la Fédération équestre internationale

### **HRH Princess Haya, could you say a few words about your professional and sports career?**

I have many different roles and responsibilities, including my all-important role as a mother, but sport has also been central to me. One of the highlights of my life was carrying the flag of my homeland as a competitor at the 2000 Olympic Games in Sydney. I have experienced the positive power of sport in my own life, and I want to do all I can to give others that experience. That is what motivates my work as President of the International Equestrian Federation and as a member of the International Olympic Committee. I am also very aware that I am a very fortunate person, and I want to help others who are less fortunate. That is what motivates my work as a UN Messenger of Peace and my other humanitarian projects. I was reminded again how fortunate I am earlier this year when I visited Haiti shortly after the earthquake to deliver food and other assistance on behalf of the World Food Programme. It was heartbreaking and inspiring – heartbreaking to see the devastation and suffering, but inspiring to see relief workers from around the world there to help.

### **You are the president of an International Federation. How did you rise to the top of that organization?**

Horses and equestrian sport have been part of my life ever since I was a child. As a long-time athlete in equestrian sports, I was familiar with the competitors as well as the administrative side of the sport. Serving as FEI President has given me a wonderful opportunity to give something back to a sport that has done so much for me. It has been one of the great honours of my life. Working with National Federations and other stakeholders around the world, as well as a great staff at FEI headquarters, we have done a lot to modernise and improve our organisation. There is more to do, and I am hoping that my colleagues will honour me with a second four-year term at our General Assembly later this year.



**How important do you think military sport is in the overall context of sport?**

Many of today's popular sports are derived from military tactics and traditions. Biathlon, for example, is directly linked to military patrol races in the Middle Ages. Equestrian sport also has many very close links to the military. Eventing, one of the FEI's three Olympic disciplines, originated as a military competition to test skills that could be required in combat. Nations Cup Jumping, which started back in 1909, was originally open only to military teams. In many countries, military sports are essential for young talents to pursue a sports career without having to worry about the financial limitations. There are still several nations that have Army riders competing internationally, including Ireland and Italy.

**How would you describe the importance of your sport when it comes to promoting physical activities in the Armed Forces?**

Keeping the tradition of the cavalry in mind, riding has been a central pillar of the Armed Forces for a long time. Even though it is not anymore, riding is still an ideal sport to develop the breadth of physical and personal capabilities needed in the Armed Forces. Riding not only improves stamina, but also demands great muscle strength, coordination and flexibility. Teamwork is vital for success in equestrian sports as a horse and rider partnership will only work if it is based on harmony, so riding nurtures qualities such as responsibility, comradeship and respect, all of which are also very relevant to the Armed Forces.



**Votre Altesse royale, Princesse Haya, pourriez-vous nous dire quelques mots concernant votre carrière professionnelle et sportive ?**

J'ai de nombreuses missions et responsabilités, dont la plus importante est très certainement mon rôle de mère, mais le sport occupe également une place centrale dans mon existence. L'un des temps forts de ma carrière d'athlète a été d'être le porte-drapeau de ma délégation aux Jeux olympiques de Sydney, en 2000. J'ai pu ressentir l'impact positif du sport dans ma vie et je veux faire tout mon possible pour que d'autres puissent partager cet épanouissement. C'est ce qui motive mon travail de Présidente de la Fédération équestre internationale et de membre du Comité international olympique. Je suis aussi pleinement consciente d'avoir beaucoup de chance et je veux aider d'autres gens moins chanceux que moi. C'est ce qui motive mon action en tant que Messagère des Nations unies pour la paix et dans mes autres projets humanitaires. L'étendue de ma chance personnelle m'a encore été rappelée plutôt cette année lorsque je me suis rendue en Haïti peu après le tremblement de terre pour apporter de l'eau et de l'aide au nom du Programme alimentaire mondial. C'était à la fois déchirant et stimulant : déchirant d'observer les dégâts et la souffrance ; mais stimulant de voir les humanitaires du monde entier se dévouer pour aider.

**Vous présidez une Fédération internationale. Comment avez-vous atteint le sommet de cette organisation ?**

Les chevaux et l'équitation font partie de ma vie depuis l'enfance. En tant que cavalière de longue date, je connais aussi bien la compétition que les aspects administratifs de ce sport. Présider la FEI m'a donné l'occasion unique de rendre un peu à ce sport qui m'a tant donné. Cela a été l'un des grands honneurs de ma vie. En concertation avec des fédérations internationales et d'autres acteurs de par le monde, ainsi qu'avec le personnel formidable du siège de la FEI, nous avons beaucoup œuvré à la modernisation et à l'amélioration de notre organisation. Il reste des choses à faire et j'espère que mes collè-

gues me feront l'honneur de m'accorder un second mandat de quatre ans lors de notre Assemblée Générale qui aura lieu cette année.

**Selon vous, quelle est l'importance du sport militaire dans le contexte sportif général ?**

Parmi les sports populaires aujourd'hui, beaucoup sont issus de la tactique et de la tradition militaires. Le biathlon, par exemple, s'inspire directement des courses de patrouilles militaires du Moyen-âge. L'équitation aussi, partage des liens étroits avec l'armée. Le concours complet – l'une des trois disciplines olympiques de la FEI – trouve son origine dans une compétition militaire destinée à tester les aptitudes nécessaires au combat. Au départ, la Coupe des Nations de Jumping, dont l'origine remonte à 1909, n'était accessible qu'aux équipes militaires. Dans biens des pays, les sports militaires sont essentiels aux jeunes talents qui veulent faire une carrière sportive sans devoir se préoccuper de contingences matérielles. Plusieurs pays, dont l'Irlande et l'Italie, comptent encore des cavaliers militaires engagés dans des concours internationaux.

**Comment décririez-vous l'importance de votre discipline sur le plan de la promotion de l'activité physique au sein des Forces armées ?**

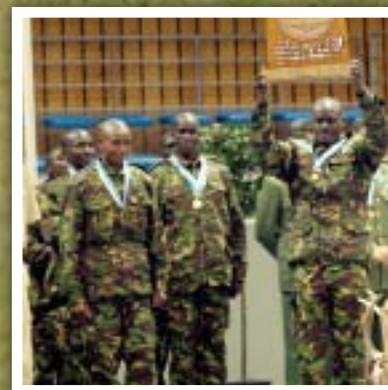
Toujours avec la tradition de la cavalerie à l'esprit, l'équitation a très longtemps été un pilier fondamental des Forces armées. Et même si ce n'est plus le cas aujourd'hui, faire de l'équitation reste une discipline idéale pour développer tout l'éventail des aptitudes physiques et personnelles nécessaires dans les Forces armées. Non seulement l'équitation améliore l'endurance mais elle exige aussi une grande force musculaire, de la coordination et de la souplesse. Le travail d'équipe est essentiel à la réussite en équitation et le couple que forment le cavalier et sa monture ne peut fonctionner que s'il repose sur l'harmonie. L'équitation nourrit donc des qualités telles que la responsabilité, la camaraderie et le respect : autant de qualités qui sont aussi très pertinentes dans les Forces armées.



*Algeria, Short Cross*



*Kenya, women*



*Kenya, Long Cross*





# 54<sup>th</sup> World Military Cross-Country Championship

BY BERNARD BOLLY

PHOTOS BY DIRK DE VOS

11 March 2010  
Ostend, Belgium



### Typically Belgian

Two years after the Swiss mountains of Thun, it was to a radically different scenery that the athletes of the 54<sup>th</sup> World Military Cross-Country Championship were treated as they arrived in Ostend. Indeed, the average elevation of this seaside town is 4m above sea level. The delegations present on the Belgian coast discovered “The Flat Country” of Belgian singer Jacques Brel – along with the weather that few countries envy Belgium for.

A cold and stinging wind swept across the sports estate of Stene, a small district of Ostend. At ten o’clock, a few delegations were scouting the course. In two days, the athletes would all line up for the military championship. For many, what was astonishing was not so much the very flat nature of the course as the constant wind exposure. “There’s a lot of shear,” Denis Cloutier, Canadian coach and athlete acknowledged. “Also, it’s head wind in the toughest climb. But it’s a nice course. Very quick. It’s going to be a fast race, I’m afraid.” In the case of Canada and other nations, the event would mostly be about participating and achieving their own objectives. For

others, competition would rhyme with victory. And Belgium, the host country, should have run for gold, at least in the women’s. Unfortunately, their only chance of a medal vanished with the injury sustained by Nathalie De Vos, their bronze medallist in Thun. “It’s a pity because we could have been competitive on the home turf,” team coach Danny Schurmans indicated. “Compared to Thun, we have to make do without Nathalie and also our top two boys: Willem Van Hoof, who is injured, and Tom Compennolle, who died accidentally four months after the event in Switzerland. It is a lot to take and so we have to be less ambitious.”

A real pity! Especially since the decision to apply to host the World Military Cross-Country Championship was motivated by the presence among the Belgian team of athletes who could perform really well. “It’s true that we chose cross-country because it’s a typically military sport and one that is much appreciated in Belgium,” said Major Bart De Muynck, in charge of the organisation and first Belgian delegate to CISM. “Also, Belgium has always had good military cross runners. Let me just mention Vincent Rousseau or Anja Smolders, who did win three gold, two silver and a bronze medal at CISM cross-country events.”

### 24 Nations in Attendance

It was 2pm. The Opening Ceremony was scheduled for that evening. In a room set up to accommodate the event secretariat, Warrant Officer Peter Leys was all business. It was immediately clear that this was the nerve centre of the organisation. “We’re welcoming 24 nations. So far, 23 have arrived. We’re only waiting for Qatar,” Peter explained while checking that he had the flags of all attending countries. Then his telephone rang: “A Dutch athlete is a civilian and does not have a formal dress? Can he attend the Ceremony nonetheless? In my opinion, he can. I can’t see why I should bar him. He is here as an athlete, so why not?” There was a typical Belgian spirit in the air. In the meantime a few meters away, the athletes could talk to their families over the internet. As for the Chiefs of Delegations, they were enjoying the sights of neighbouring Bruges, one of the country’s most beautiful cities. The opening ceremony was held in the sports complex adjoining the course. While solemn, it was less formal than the closing ceremony, enhanced by the presence of Crown Prince Philippe of Belgium. “The Prince thereby demonstrates his



commitment to sport in general and military sport in particular”, Major De Muynck shared. “It is a nice token of recognition for us. It is the 36<sup>th</sup> time that Belgium organises a military world championship since the creation of CISM. The last was the 2003 World Military Equestrian Championship in Antwerp.

### Partnership with the Civilian World

Putting together a CISM event self-evidently requires a considerable effort from the organising country. In Ostend, the championship was developed as a partnership with civilian circles. “We share the cost with sport event organisers and Cross Cup asbl,” explained Major Bart De Muynck. “The course and all amenities including locker room, showers and media centre are made available not only for our event but also for the Belgian cross championship, which will be held three days later. So it’s a win-win proposition. And it has the added advantage of giving the military event visibility. We also signed a partnership agreement with the Special Olympics, an

organisation whose race will be the closing event of the championship.”

So everything was in place to ensure that the athletes would leave Belgium with fond memories of their stay. On the eve of the race, some reconnoitred the course one final time. The traps were documented, as were the places where devastating attacks were likely to be launched, but there was one thing that had everyone worried: the weather. “I hope it doesn’t rain,” was overheard on the French side. Indeed, the ground would become a lot softer, much to some runners’ disappointment. “The course is really nice,” Morocco’s Sanae Elotmani confirmed. “It’s my first time in a CISM military world championship and also my first visit to Belgium. I think it’s going to be a very fast race. The trickiest places are the two little knolls in the middle of the course that will really break the pace. And then, there’s this very cold wind. That’s what I’ll remember about Belgium, by the way: the wind. It’s really cold. Horrible!”

### “Congratulations, Belgium!”

If there is one thing that can be said about

the Belgian coastline, it is that it is windy all the time. In summer, the tourists like it. In wintertime, it tends to sting the face of anyone brave enough to venture on its North Sea beaches. Eole did show up on racing day, and so did the very best cross-country specialists. The show was very much worthy of the added interest of the night’s event. Indeed, the Closing Ceremony was enhanced by Crown Prince Philippe of Belgium whose attendance honoured the athletes.

This Ceremony was also the last attended by General Gianni Gola as President of CISM. On this occasion, he received from the hands of Colonel Patrick Lupcin, Belgian representative to CISM, a very nice portrait painted by a Belgian soldier. In his closing address, General Gola did not fail to “thank the hosts of this championship. What I want to say today is: Congratulations, Belgium!” A conclusion that was much appreciated by the Prince who, along with the audience, was treated to a quadruple performance of the national anthem of Kenya, the great winners of this championship.





# Belgium: Promised Land for Lalli

Andrea Lalli (ITA) dominated the whole opposition to win the short cross. In his shadow, Algeria and Morocco vied for best nation, as expected.

An African was expected to emerge at the end of the 4,950m course. Algeria and Morocco entered highly competitive teams. But betting on them would have meant discounting the presence on the short cross start line of Andrea Lalli, latest winner of the Brussels Cross in December 2009. That day, the European under-23 2008 champion from Italy ran the snow-covered 10.5km course in 31'37", besting two Kenyans and European Champion Sergiy Lebid in the process.

Knowing this, it was little surprising to see him leading the pack 1,500m into the race. In the Italian's footsteps were two Poles (Marcin Chabowski and Arkadiusz Gardzielewski) as well as Brian Butzler (USA). Soon however, Lalli decided to accelerate for the first time. Only Abdelkader Hachlaf (MAR) managed to keep up with him. Leading the pack, the Poles were trying to minimise their losses but it was already understood that Lalli would be king of the race.



## Morocco v. Algeria

Early into km 3, the Italian found himself all alone in front. Behind him, the battle was raging between the two North African countries, i.e. Morocco and Algeria. The fans of both sides were outshouting each other along the course. While Lalli coasted to a win, four men were fighting for silver: Morocco's Hachlaf, Algeria's Mounir Miout, Poland's Chabowski and Spain's David Luengo. Behind them, the

race for team gold was being decided. Italy and Poland felt that maybe there was something to be done and kept a close eye on the two obvious favourites: Morocco and Algeria. Switzerland, who were counting on Philipp Bandi (7<sup>th</sup> in Thun), were disappointed as the boy from Bern, 10<sup>th</sup> in the Olympic 5,000m in Beijing failed to ever be in a position to compete for a place among the best five runners on the day. Lalli having bagged gold already and

with a few hundred meters to go, Miout and Hachlaf outdistanced the pack of followers. Unfortunately, Hachlaf sustained an injury at the start of the sprint and had to let go of silver, only to understand as he crossed the finish line that his country would not stand out in the team rankings either. Indeed, Algeria managed to place three runners among the first eight. The team podium was completed by Italy, ahead of Poland and Switzerland.



*MIOUT Mounir (ALG) LALLI Andrea (ITA) HCHLAF Abdelkader (MAR)*



*533 OULADLIDAM Adil (MAR)  
519 MIOUT Mounir (ALG)*





# Kenya, Of Course!



NYARUAI Veronica (KEN) CHEBET Nancy (KEN) NJOROGE Mercy (KEN)

**Presented as major favourites, the Kenyan ladies delivered on great expectations. Facing such a great team, powerless opposition was left with places... near the podium.**

Decidedly no luck for Belgium, despite hopes of seeing Nathalie De Vos, national favourite and 2008 bronze medallist in Thun, compete for a place on the podium on the home course. Unfortunately, the likeable athlete had to withdraw due to a back injury.

The athlete who complicated the life of Germany's Sabrina Mockenhaupt, winner of the 2008 military world championship, had to watch from a place among the audience. She soon noticed that Kenya had delegated a world class team. Barsosio, Chebet, Chenonge, Njoroge

and Nyaruai were definitely not there as extras and it was clear already that nothing short of top shape was going to be enough to counter them.

The regular features of the World Military Cross-Country Championship were happy to see the return of Morocco's Zohr El Kamch, the queen of military world championships who became a mother fifteen months ago. Unfortunately, with only two months of training in the bag, she was never going to feature among the best girls on the day.

So it was quite logically that the Kenyan took control of the race from the very first strides. Setting a fairly fast pace, three of them were soon in the lead: Innes Chenonge, 6<sup>th</sup> in the 5,000m at the 2009 World Championships in Berlin;

Veronica Nyaruai, 9<sup>th</sup> of the 3,000m at the 2008 Indoor World Championships in Valencia; and Nancy Chebet, 7<sup>th</sup> in the 1,500m at the 2009 World Championships in Berlin.



A fairly impressive turn up, to say the least. Behind, the race was already for places near the podium. Only Morocco's Sanae Elotmani seemed capable of hanging in there for her first participation in a CISM competition. Upon completing the first 1,450m lap, the Kenyans were one, two and three already, followed by the Moroccan with the fourth Kenyan, Mercy Njoroge, at her side.

**Mockenhaupt Gets Into Gear... Too Late**

So, there were only two 1,750m laps left to prevent a Kenyan grand slam. With the

Moroccans in hot pursuit, the Kenyans maintained a steady pace. Running interference between the two nations, Germany's Sabrina Mockenhaupt produced an amazing performance in the second half of the race. Starting from around 8<sup>th</sup> place in the second kilometre, she started a crazy chase run and sped past her opponents one by one until she eventually caught up with Njoroge and Elotmani at the start of the final lap. By then, the leading Kenyan triplet were sprinting to a finish: Nancy Chebet proved strongest while Chenonges collapsed at the very end, letting Chebet and Nyaruai slip away. The former's acceleration proved

lethal for the latter, who let Nancy rush to victory.

Meanwhile, Njoroge slipped past Chenonges for third place and the latter even saw Mockenhaupt sprint to the finish line to deprive her of her fourth place. Had Kenya been absent, the defending world champion would definitely have dominated the race. As in the men however, Kenya did not come to Belgium for nothing. Victory, and nothing short of victory, was on the programme of their trip. Mission accomplished!



❶ 50 MOCKENHAUPT Sabrina (GER) 11 BOUAASAYRIYA Kaltoum (MAR)  
40 BARSOSIO Sally (KEN)  
❷ 41 CHEBET Nancy (KEN) 42 CHENONGES Innes (KEN) 44 NYARUAI Veronica (KEN)







# The Fantastic Five

364 KIPLIMO Kimutai (KEN) 365 KIPROP Vincent (KEN) 370 OLOITIPTIP Leonard Alex (KEN)

Kenya made a very strong impression in the long cross. Only Burundi's Niyonizigiye managed to keep up for 8km, after which the Kenyan train really got going...

In the start area, 135 athletes were observing each other. Although a quick look at the start list was enough to get an idea of the level of the forthcoming race. Kenya were really there to win and Qatar entered both the 2008 CISM champion and his runner-up. "The Kenyan team; they're the world's very best", could be heard along the

course where masses of cross-country specialists were watching. No sooner had the starter gun report been heard than the Algerians and Moroccans keenly showed that they too, would have to be reckoned with.

The pack was still close knit after a kilometre, but the favourite countries soon blew the pack to smithereens. The dry and mostly level ground made for an extremely fast pace. Stragglers tried to keep up but as early as in the third kilometre, Kenya's Kimutai Kiplimo and Vincent Kiprop planted a first banderilla. Only Burundi's Jean-Claude

Niyonizigiye managed to follow the hellish pace they set.

## Kenyan connection

This acceleration led to a first selection: a scant quarter of the way through the race, there were ten athletes left who could still go for gold. Under the impetus of Kiprop and teammate Leonard Oloitiptip, the lead group broke up toward the end of km 6. The race was being decided. Niyonizigiye found himself alone between the two triggers and the other three Kenyans, Kiplimo,



Mark Kiptoo and Josepha Menjo. The Kenyan connection were all set. Behind this group of six, John Koskei, another Kenyan, Felix Kibore of Qatar and Morocco's Mustapha El Aziz knew that they would need to be very solid in order to catch up. The Kenyan train was in motion and nobody would be able to stop it. El Aziz managed to close the gap with the lead group but Menjo's acceleration in the only genuine climb of the course proved deadly for him. Kenya were very much sailing through and the podium was taking shape at the start of

the penultimate 1,750m lap. By then, Menjo, Kiprop and Kiplimo had built a lead of several hundred meters and the pace had truly become hellish.

**African Dominion**

Stragglers watched Menjo run past them like a rocket. The Kenyan got rid of both teammates two kilometres before the finish line, completing the 11,550m race in 33'34".

Kenya swept the board, leaving only crumbs for the opposition. The top ten

eventually included six Kenyans, two Burundians, a Qatari and a Moroccan. The first European athlete finished 16<sup>th</sup>. France's Hassan Hirt completed the course 1'27" behind the winner. As for the defending military world champion, Qatar's Abdullah Ahmed Hassan, he finished 20<sup>th</sup> of a world-class 2010 edition.

In the nation's rankings, Kenya obviously prevailed, besting astonishing Burundians and a very homogeneous Algerian team. In Ostend, it was veni, vidi, vici for Kenya.



Algerian Team

**Results**

**Men Short Cross (4550m)**

- 1. LALLI Andrea (ITA)
- 2. MIOUT Mounir (ALG)
- 3. HCHLAF Abdelkader (MAR)

**Men Team Short Cross**

- 1. Algeria
- 2. Morocco
- 3. Italy

**Women**

- 1. CHEBET Nancy (KEN)
- 2. NYARUAI Veronica (KEN)
- 3. NJOROGE Mercy (KEN)

**Women Team**

- 1. Kenya
- 2. Morocco
- 3. France

**Men Ind. Long Cross (11550m)**

- 1. MENJO Josephat (KEN)
- 2. KIPROP Vincent (KEN)
- 3. KIPLIMO Kimutai (KEN)

**Men Team Long Cross**

- 1. Kenya
- 2. Burundi
- 3. Algeria





At 46, Corinne Debaets took part in her 16<sup>th</sup> CISM cross-country championship in Ostend – on the home turf. The Belgian was the oldest entry in the women's event. And she produced a choice performance, nearly making it into the top 20. Interview.

**Well, first of all, congratulations, Corinne! Does this 24<sup>th</sup> place mean that you've reached your objective?**

I was going for a place in the first 20. When I saw that Kenya was entering four girls from among the world's very best however, I thought I'd be satisfied with that a place in the top 25. I've done it, so I'm very happy.

**Ready to do it all again next year?**

Of course! Running is what I love most! I've been running since I was eight months old. At least, that's what my mother says (laughs). You could say that it's a drug for me, these days. I feel bad when I don't run. I dread the day when I can no longer run.

**How did you become a runner?**

It happened naturally. When I was 10, I joined a club, started competing and soon performed. I never thought I'd run at top level. I did because I love this sport, that's all.

**Your record does include three CISM cross-country titles!**

Yes, and I'm quite proud of them. I won the first in my first participation. It was in Tunisia in 1989. Then I bagged gold again in 1990 in Canada and in 1992 in Niger.

**That must be up there with your best sport memories?**

Certainly! But my best memory is finishing fifth in the 1,500m at the 2007 Military World Games in India. I was quite relaxed when I went there because I told myself that it would be my last major international competition. I was going there to enjoy the experience. I ran without pressure and I produced quite a performance, if I dare say so myself. Making it to the top 6 in a fairly competitive race. It was wonderful!

**Any bad memories?**

I'd say the 1993 CISM cross-country race in The Netherlands. I was the de-

# Interview

## CORINNE DEBAETS

### BELGIUM

fending champion and I wasn't up to the challenge. I finished 18<sup>th</sup>. When you won the previous year and you're outdistanced that way a year later, it's definitely a wake-up call.

### What does CISM competition mean for you?

It's very important for me to be there. Being selected really makes me proud. I love the spirit that characterises these events. You enter as a team and everyone wants to give their best. I'll do my level best to take part as long as I'm able to.

### Now that you mention it, do you think you can make it to 20 participations in a CISM cross-country championship?

Now, wouldn't that be great? Let me repeat myself: if I'm up to it, why not? Clearly at my age, I can feel that I'm not recovering the same as before. That's why I only run in my own category in civilian races, these days. It's not easy because I love to run against younger athletes to see that I can still beat them (laughs).

### What's the secret of your longevity?

I don't know. When I was younger, my father guided me well. He protected me. It's definitely bearing fruit today. But the young athletes are what's pushing me to outdo myself. When I'm on the start line alongside them, my only objective is to beat them (laughs).

### See you next year, then?

Absolutely!

**A 46 ans, Corinne Debaets a participé, à Ostende, sur ses terres, à son 16<sup>e</sup> championnat CISM de cross country. La Belge était l'athlète la plus âgée au départ de la compétition féminine. Elle a réussi une performance de choix : se hisser aux portes du top 20. Rencontre.**

### Corinne, tout d'abord félicitation ! Vous avez atteint votre objectif avec cette 24<sup>e</sup> place ?

J'espérais un top 20. Mais, quand j'ai vu que le Kenya était présent avec 4 filles du top mondial, je me suis dit que je serais satisfaite avec un top 25. C'est le cas. Je suis très contente.

### Prête donc à remettre cela l'an prochain ?

Bien sûr ! Courir, c'est ce qui me plaît le plus ! Je cours depuis que j'ai 8 mois. C'est ma mère qui le dit (rire). Aujourd'hui, on peut dire que c'est une drogue pour moi. Quand je ne cours pas, je me sens mal. Je redoute d'ailleurs le jour où je ne pourrai plus courir.

### Comment êtes-vous arrivée à l'athlétisme ?

Ca s'est fait naturellement. A 10 ans, je me suis inscrite dans un club et j'ai commencé la compétition. Très vite, les résultats ont suivi. Jamais je n'avais pensé courir au top niveau. Je l'ai fait parce que j'aimais ce sport, tout simplement.

### A votre palmarès, il y a quand même 3 titres CISM en cross-country ?

Oui, j'en suis très fière d'ailleurs. Le premier, je l'ai conquis lors de ma première participation. C'était en 1989, en Tunisie. Ensuite, j'ai encore décroché l'or en 1990, au Canada, et en 1992, au Niger.

### Cela doit faire partie de vos meilleurs souvenirs sportifs ?

C'est certain ! Mais, le meilleur souvenir restera ma 5<sup>e</sup> place dans le 1500 mètres des Jeux mondiaux militaires de

2007, en Inde. J'y étais partie l'esprit tranquille en me disant qu'il s'agissait de ma dernière grande compétition internationale. J'étais là-bas pour en profiter. J'ai couru sans pression et j'ai réussi un exploit pour moi. Me hisser dans le top 6 d'une course relevée. C'était magnifique !

### Et rayon mauvais souvenirs ?

Je dirais le CISM Cross-country de 1993, aux Pays-Bas. J'étais la tenante du titre et je n'ai pas répondu présente. J'ai terminé 18<sup>e</sup>. Quand tu as été championne l'année précédente et que tu es distancée de la sorte un an plus tard, tu prends une belle claque.

### Les compétitions du CISM, cela représente quoi pour vous ?

C'est très important pour moi d'y être présente. Etre sélectionnée est une vraie fierté. J'aime l'esprit qui règne lors de ces compétitions. On est présent en équipe et chacun veut donner le meilleur de lui-même. Je ferai le maximum pour y participer tant que j'en aurai les capacités.

### Justement, pensez-vous pouvoir atteindre les 20 participations à un CISM Cross-country ?

Ce serait magnifique, non ? Je le répète, si j'en suis capable, pourquoi pas ? C'est certain qu'à mon âge, je sens que je ne récupère plus de la même façon. C'est la raison pour laquelle, dans les compétitions civiles, je ne participe plus qu'aux courses de ma catégorie d'âge. Ce n'est pas facile car j'adore courir avec des plus jeunes et voir que je peux encore les battre (rire).

### Quel est le secret de votre longévité ?

Je ne sais pas. Plus jeune, mon père m'a bien guidé. Il me préservait. Cela porte certainement ses fruits aujourd'hui. Mais, ce qui me pousse à me surpasser, ce sont les jeunes athlètes. Quand je me retrouve au départ avec elles, je n'ai qu'un seul objectif, les battre (rire).

### Rendez-vous l'an prochain alors ?

C'est promis !





*General Gola and Colonel Lupcin*



*Crown Prince Philippe of Belgium*



*Hoisting of the CISM flag*





# 54<sup>e</sup> Championnat militaire de Cross-country

11 Mars 2010  
Ostende, Belgique

PAR BERNARD BOLLY

PHOTOS PAR DIRK DE VOS





## Typiquement belge

Deux ans après les montagnes suisses de Thun, c'est un décor tout à l'opposé que les athlètes de ce 54<sup>e</sup> Championnat du monde militaire de Cross-country ont découvert à leur arrivée à Ostende. Cette ville balnéaire est, en effet, située à une altitude de 4 m au-dessus du niveau de la mer. « Le plat pays » du chanteur belge Jacques Brel, les délégations présentes à la côte belge l'ont découvert, tout comme la météo que peu de pays doivent envier à la Belgique.

Un vent froid et piquant balaie le domaine sportif de Stene, petite entité de la ville d'Ostende. Il est dix heures ; quelques délégations découvrent le parcours. Dans deux jours, les athlètes seront tous au départ de ce championnat militaire. Pour beaucoup, la surprise n'est pas tant dans le peu de relief du parcours, mais, plutôt dans son exposition au vent. « Cela chasse beaucoup, reconnaît Denis

Cloutier, coach et athlète du Canada. *En plus, on a le vent de face dans la montée la plus difficile. Mais, c'est un beau parcours. Très rapide. Ca va aller très vite, je le crains.* » Pour le Canada, comme pour d'autres nations, l'important sera de participer et d'atteindre son propre objectif. Mais, pour d'autres, compétition rimera avec victoire. La Belgique, pays hôte, aurait dû jouer pour la gagne, du moins chez les dames. Mais, hélas, la seule chance de médaille s'est envolée avec la blessure de la médaillée de bronze de Thun, Nathalie De Vos. « C'est dommage car, à domicile, nous aurions aimé être performants, reconnaît le coach de l'équipe, Danny Schurmans. *Par rapport à Thun, nous sommes privés de Nathalie mais également de nos deux meilleurs hommes, Willem Van Hoof, blessé, et Tom Compernelle, décédé accidentellement quatre mois après la compétition en Suisse. Cela fait beaucoup et on doit donc se montrer moins ambitieux* ». Dommage ! D'autant que le choix de se

porter candidat pour le Championnat du monde militaire de cross-country était lié à la présence dans les rangs belges d'athlètes capables de faire un résultat. « Il est vrai que nous avons opté pour le cross-country car c'est un sport typiquement militaire et très apprécié en Belgique, avoue le Major Bart De Muynck, responsable de l'organisation et premier délégué belge auprès du CISM. *De plus, la Belgique a toujours eu de bons crossmen militaires. Je ne citerai que Vincent Rousseau ou encore Anja Smolders qui a quand même remporté trois médailles d'or, deux médailles d'argent et une de bronze aux compétitions CISM de cross-country.* »

## 24 nations présentes

Il est 14h. Ce soir a lieu la Cérémonie d'ouverture. Dans un local aménagé pour accueillir le secrétariat de la compétition, l'Adjudant Peter Leys s'active. On le sent tout de suite, on est dans le centre nerveux de l'organisation. « Nous

accueillons 24 nations. Jusqu'à présent, il y en a 23 qui sont arrivées. On n'attend plus que le Qatar », nous indique Peter, tout en vérifiant que les drapeaux de chaque nation sont bien en sa possession. Son téléphone sonne : « Un athlète néerlandais est civil et n'a pas d'uniforme de gala ? Peut-il participer à la cérémonie ? Pour moi, oui. Je ne vois pas pourquoi je lui interdirlais. Il est présent comme athlète, alors pourquoi pas ? ». L'esprit typiquement belge règne. Pendant ce temps, les athlètes ont l'occasion, à quelques mètres de là, de communiquer avec leur famille par internet. Les chefs de délégation, eux, découvrent la ville voisine de Bruges, l'une des plus belles du pays.

La Cérémonie d'ouverture se déroule dans le complexe sportif juste à côté du parcours. Moment solennel, elle sera pourtant moins protocolaire que la Cérémonie de clôture qui, elle, sera rehaussée de la présence du Prince héritier Philippe de Belgique.

« Le Prince prouve ainsi son attachement au sport en général et au sport militaire en particulier, nous glisse le Major De Muynck. Pour nous, il s'agit d'une belle reconnaissance. C'est la 36<sup>e</sup> fois depuis la création du CISM que la Belgique organise un championnat du monde militaire. La dernière, c'était en 2003 avec le championnat du monde militaire d'équitation à Anvers. »

### Partenariat avec le monde civil

L'organisation d'une compétition CISM demande évidemment un effort important de la part du pays organisateur. A Ostende, c'est sous la forme d'une collaboration avec le monde civil que le championnat s'est déroulé. « Nous partageons les frais avec un bureau d'organisation d'événements sportifs et l'asbl Cross Cup, nous explique le Major Bart De Muynck. Le parcours et toutes les installations nécessaires comme les vestiaires, les douches, la salle de presse, etc. sont à disposition non seulement pour notre compétition mais aussi pour

le championnat de Belgique de cross qui aura lieu trois jours plus tard. C'est donc l'idéal puisque chacun y trouve son compte. De plus, cela donne de la visibilité au championnat militaire. Nous avons également conclu un partenariat avec l'association Special Olympics qui a organisé un cross en clôture du championnat. »

Tout est donc réuni pour que les athlètes gardent un bon souvenir de leur passage en Belgique. A la veille de la compétition, certains effectuent un dernier passage sur le parcours. Les pièges sont connus, les endroits où les attaques feront mal aussi, mais une chose inquiète tout le monde : la météo. « J'espère qu'il ne va pas pleuvoir », entend-on dans le camp français. Il est vrai que dans ce cas, le terrain deviendrait plus lourd et cela, certains ne le souhaitent pas. « Le parcours est vraiment très bien, confirme la Marocaine Sanae Elotmani. C'est ma première participation à un championnat du monde militaire du CISM et la première fois aussi que je viens en Belgique. Selon moi, on va assister à une course très rapide. Les endroits les plus délicats sont les deux petites buttes au milieu du parcours qui cassent très fort le rythme. Et puis, il y a ce vent très froid. C'est d'ailleurs ce que je retiendrai de la Belgique : ce vent. Il est très froid. C'est horrible ! »

### « Bravo Belgique ! »

Si la côte belge a une spécificité, c'est bien d'être balayée par un vent constant. En été, il est apprécié des touristes. En hiver, il a tendance à piquer le visage de ceux qui s'aventurent sur les plages de la Mer du Nord. Le jour de la compétition, Eole est au rendez-vous et les as du cross-country aussi. Le spectacle est digne du surcroît d'intérêt dont bénéficiera l'événement en soirée. En effet, pour la Cérémonie de clôture, c'est le Prince héritier Philippe de Belgique qui honore les athlètes de sa présence.

Cette Cérémonie est aussi la dernière

du Général Gianni Gola en tant que président du CISM, ce dernier recevant des mains du Colonel Patrick Lupcin, représentant belge auprès du CISM, un très beau portrait réalisé par un soldat belge. Lors de son discours de clôture, le Général Gola ne manque pas de « remercier les hôtes de ce championnat. Aujourd'hui, j'ai envie de dire : bravo Belgique ! ». Une conclusion appréciée par le Prince qui aura, comme le public présent, entendu à quatre reprises l'hymne national du Kenya, le grand vainqueur de ces championnats.



Crown Prince Philippe of Belgium





LALLI Andrea (ITA)



# Belgique, terre propice pour Lalli

L'italien Andrea Lalli a mis tout le monde d'accord en dominant le cross court. Dans son ombre, l'Algérie et le Maroc se sont disputés, comme prévu, la place de meilleure nation.

On s'attendait à voir un Africain sortir vainqueur des 4950 m du parcours. L'Algérie et le Maroc alignaient des équipes très compétitives. Mais c'était sans compter avec la présence, au départ de ce cross court, du dernier vainqueur du Cross de Bruxelles en décembre 2009, Andrea Lalli. L'Italien, champion d'Europe espoirs 2008, avait, ce jour-là, sur un parcours enneigé, parcouru les 10,5 km en 31'37", devançant au passage deux Kenyans et le champion d'Europe, Sergiy Lebid.

Sachant cela, il n'est pas étonnant qu'aux 1500 m, ce soit lui qui emmène le peloton. Dans le sillage de l'Italien, on retrouve deux Polonais, Marcin Chabowski et Arkadiusz Gardzielewski ainsi que l'Américain Brian Butzler. Mais rapidement, Lalli

décide d'accélérer une première fois. Seul le Marocain Abdelkader Hachlaf réussit à suivre la cadence. En tête du peloton, les Polonais tentent de limiter les dégâts mais on a compris que Lalli sera le roi de la course.

## Maroc contre Algérie

A l'entame du troisième kilomètre, l'Italien se retrouve seul aux avant-postes. Derrière, la bataille fait rage entre les deux pays nord-africains : le Maroc et l'Algérie. Les supporters des deux camps rivalisent de cris au bord du parcours. Tandis que Lalli déroule, quatre hommes se battent pour la médaille d'argent : le Marocain Hachlaf, l'Algérien Mounir Miout, le Polonais Chabowski et l'Espagnol David Luengo. Derrière eux, c'est la course à la médaille

d'or par équipe qui se joue. L'Italie et la Pologne sentent qu'il y a peut-être un coup à jouer et surveillent le Maroc et l'Algérie, grandissimes favoris. La Suisse, qui misait sur Philipp Bandi, 7<sup>e</sup> à Thun, doit déchanter. Le Bernois, 10<sup>e</sup> sur 5000 aux J.O. de Pékin, ne sera jamais dans le coup pour le top 5.

Lalli médaille d'or, c'est dans les derniers hectomètres que Miout et Hachlaf lâchent leurs compagnons de poursuite. Se blessant à l'entame du sprint, Hachlaf doit laisser filer l'argent et constater, à l'arrivée, que le classement par équipes échappe aussi à son pays. L'Algérie place en effet trois coureurs dans le top 8. Le podium par équipes est complété par l'Italie qui devance la Pologne et la Suisse.



# Kenya, bien sûr !

Annoncées comme grandes favorites, les Kenyanes ont confirmé tout le bien que l'on pensait d'elles. Elles n'ont laissé que les places d'honneur à des adversaires impuissantes face à cette très belle équipe.

Marqué pas de chance pour la Belgique qui espérait voir sa favorite, Nathalie De Vos, médaille de bronze à Thun en 2008, se battre pour le podium sur le parcours belge. Malheureusement, la sympathique athlète n'a pu s'aligner à cause d'une blessure au dos.

Celle qui avait mené la vie dure à la gagnante du Championnat du monde militaire 2008, l'Allemande Sabrina Mockenhaupt, devait donc se contenter d'une place dans le public. Elle a très vite pu se rendre compte que le Kenya avait envoyé une équipe de classe mondiale. Les Barsosio, Chebet, Chenonge, Njoroge et Nyaruai n'étaient pas venues pour faire de la figuration. Il était donc acquis qu'il faudrait être en très grande forme pour contrer cette équipe.

Les habitués du Championnat du monde militaire de cross-country saluaient aussi avec plaisir le retour de la Reine des championnats militaires, la Marocaine Zohr El Kamch, devenue maman voici 15 mois. Mais, avec seulement deux mois d'entraînement dans les jambes, elle n'allait jamais compter parmi les filles en vue.

C'est donc en toute logique que, dès les premières foulées, les Kenyanes prennent la course en main. Imprimant un rythme soutenu, elles se retrouvent rapidement à trois en tête : Innes Chenonge, 6<sup>e</sup> du 5 000 des mondiaux de Berlin en 2009, Veronica Nyaruai, 9<sup>e</sup> sur 3000 aux Mondiaux indoor de Valence en 2008, et Nancy Chebet, 7<sup>e</sup> sur du 1 500 m des mondiaux de Berlin en 2009.

Autant dire que le plateau était relevé. Derrière, on courait déjà pour les places d'honneur. Seule la Marocaine Sanae Elotmani semblait en mesure de s'accrocher pour sa première apparition dans une compétition du CISM. A la sortie du premier tour de 1450 m, les Kenyanes occupaient les trois premières places devant la Marocaine flanquée de la quatrième Kenyane, Mercy Njoroge.

## Mockenhaupt démarre trop tard

Il ne restait donc plus que deux tours de 1750 m pour empêcher le Kenya de tout rafler. Poursuivies par les Marocaines, les Kenyanes gardaient un rythme soutenu. Se hissant dans le duel entre



CHEBET Nancy (KEN)

les deux nations, l'Allemande Sabrina Mockenhaupt réalisait une seconde partie de course époustouflante. Pointée aux alentours de la 8<sup>e</sup> place au deuxième kilomètre, elle se lançait dans une course poursuite infernale et remontait ses adversaires une à une pour finalement rejoindre Njoroge et Elotmani à l'entame du dernier tour. En tête, les trois Kenyans se départageaient et c'est Nancy Chebet qui se montrait la plus forte. Chenonges craquait sur la fin, laissant filer Chebet et Nyaruai. L'accélération de la première était fatale à la seconde, qui laissait filer Nancy vers la victoire.

Entretemps, Njoroge se hissait à la troisième place et Chenonges voyait même Mockenhaupt achever sa course au sprint pour lui ravir la 4<sup>e</sup> place. Sans la présence du Kenya, la tenante du titre aurait certainement dominé la course. Mais, comme chez les hommes, le Kenya ne s'était pas déplacé en Belgique pour rien. La victoire, et rien que la victoire, était au programme du voyage. Mission accomplie !



42 CHENONGES Innes (KEN) 41 CHEBET Nancy (KEN) 44 NYARUAI Veronica (KEN)









# Les cinq fantastiques

**Le Kenya a fait très forte impression dans le cross long. Seul le Burundais Niyonizigiye a pu s'accrocher pendant 8 km. Après, le train kenyan s'est mis en route...**

Dans la zone de départ, 135 athlètes s'observent. Mais un simple coup d'œil sur la liste des participants suffit à se faire une idée du niveau de la course qui les attend. Le Kenya est clairement venu pour gagner et le Qatar aligne le champion CISM 2008 et son dauphin.

«L'équipe kenyane, c'est le top mondial!», entend-on au bord du parcours où se massent les spécialistes de la discipline. Le coup de pistolet à peine donné, les Algériens et les Marocains montrent également qu'il faudra compter avec eux.

A l'issue du premier kilomètre, le peloton est groupé, mais les pays favoris ne vont pas tarder à faire exploser la course. Le terrain sec et quasiment plat rend le tempo extrêmement élevé. Derrière, on s'accroche, mais dès le troisième kilo-

mètre, les Kenyans Kimutai Kiplimo et Vincent Kiprop posent un premier jalon. Seul Jean-Claude Niyonizigiye du Burundi arrive à suivre ce rythme infernal.

## « Kenyan connection »

Cette accélération amène une première sélection : on est à peine au quart de la course mais on sait déjà que seuls 10 athlètes pourront prétendre à l'or. Sous l'impulsion de Kiprop et de son compatriote Leonard Oloiptip, le groupe de tête éclate à la sortie du sixième kilomètre. La course est en train de se jouer. Niyonizigiye se retrouve seul au milieu des deux détonateurs et de trois autres Kenyans, Kiplimo, Mark Kiptoo et Josepha Menjo. La « Kenyan connection » est en place. Derrière ce groupe de six, John Koskei, encore un Kenyan, Felix Kibore du Qatar et le Marocain Mustapha El Aziz savent qu'il leur faudra être très costaud pour recoller. Le train kenyan est en marche et personne ne pourra l'arrêter. El Aziz aura beau recoller au groupe

de tête, l'accélération de Menjo dans la seule véritable ascension du parcours lui est fatale. Le Kenya survole la course et le podium se dessine à l'entame de l'avant-dernier tour de 1750 m. Menjo, Kiprop et Kiplimo prennent quelques hectomètres d'avance et la cadence devient infernale.

## Domination africaine

Les coureurs attardés voient passer une fusée nommée Menjo à côté d'eux. Le Kenyan se défait de ses compatriotes à deux kilomètres de l'arrivée, couvrant les 11 550 m en 33'34".

Le Kenya raffle tout sur son passage, ne laissant que les miettes à ses adversaires. Dans le top 10, ils seront finalement six Kenyans, deux Burundais, un Qatari et un Marocain. Le premier athlète européen est seizième. Le Français Hassan Hirt termine à 1'27" du vainqueur. Quant au tenant du titre, le Qatari Abdullah Ahmed Hassan, il ne se classe que vingtième d'une édition 2010 de valeur mondiale.

Au classement des nations, le Kenya s'impose évidemment, devant les étonnants Burundais et une équipe d'Algérie très homogène. A Ostende, le Kenya sera venu. Il aura vu et il aura vaincu.



Award Ceremony Long Cross Men, Winners Kenya





# 8<sup>th</sup> Meeting of the Presidents of CISM Sport Committees

Rome, Italy  
28-29 January 2010

**T**he 8<sup>th</sup> CISM PCSC meeting was held at the “Fiamme Gialle” Military Sports Centre in Rome on 28-29 January, chaired by the CISM President Major General Gianni Gola.

The meeting attended 19 PCSCs and also Brazilian delegation of the Organizing Committee of the 5<sup>th</sup> World Military Games 2011 and Turkish delegation from the organizing Committee of the 1<sup>st</sup> CISM World Cadet Games. The participation of the majority of PCSC's in the meeting was once more the proof of the close cooperation between the the Presidents of the Sports Committees and CISM Headquarters.

It was the first time that the PCSC meeting was held out of Brussels: The Italian

hosts used it as an opportunity to advertise CISM not only to the military but also to the local community. Before the first session of the meeting, an opening ceremony was organized, with the presence of local and military authorities, high level Italian military athletes and many students of the Academy of Guardia di Finanza.

In the first session, the Secretary General, Colonel Alexandre Morisod congratulated the new elected PCSC's- Captain Peter Carlsson (SWE) for Aeronautical Pentathlon; and the re-elected PCSC's: Colonel Vincenzo Parrinello (ITA) for Track&Field, Lt Colonel Elizabeth Veziņa (CAN) for Swimming and Commandant Olivier Penin (FRA) for Triathlon. During his overview General Gola high-

lighted the importance of the role of the PCSC's in the organization of high level military sport events and asked them to support also other CISM activities like CISM DAY RUN.

Colonel Morisod informed the PCSC's on the restructuring and new internal organization of CISM Headquarters and about the initiatives for cooperation of CISM with the International Federations and more specifically with FIFA, UCI and FILA for the following year.

The next session was dedicated to reviewing 2009 sport activities, presenting 2010, 2011 and 2012 Calendars by Sports Director Lt-Colonel Suzana Tkavc, and discussing open issues from the 2009/2 PCSC meeting. Afterwards the repre-

sentatives of the Organizing Committee of the 5<sup>th</sup> WMG in Rio de Janeiro, presented the current situation regarding the preparations for the games, and agreed with the PCSC's on the changes of the Sports Regulations implemented for the Games. Then the Turkey delegation's Organizing Committee of the 1st CISM World Cadet Games in Ankara presented the venues of the games, the proposed selection of disciplines and composition of the teams. A fruitful discussion with

the PCSC's followed to establish disciplines and to express also some technical points of organization.

The meeting was concluded with the interventions of Colonel Bengt Nylander (SWE), CISM Vice-President for Europe on the Sports Regulations Development. Some PCSC's presented new events, organized last year, and express their point of view. Colonel Jorge Soares Ribeiro (BRA), PCSC Volleyball presented the Volleyball course organized by the Re-

gional Development Center in Brazil. Lt Colonel Alessandro Trono, PCSC Military Pentathlon, presented his recent visit to Iran for the development of the sport in this country and finally Lt Colonel Ayissi Dieudonne, PCSC Football, express his point of view of modification of CISM texts to maximize performance.

In 2011 the PCSC Meeting will be organized by the French Delegation in Fontainebleau, France.

## 8<sup>e</sup> Réunion des présidents de commission sportives du CISM (PCSC)

Rome, Italie 28-29 Janvier 2010

**L**a 8<sup>e</sup> réunion des PCSC s'est tenue au Centre militaire des sports Fiamme Gialle à Rome, les 28-29 janvier 2010 sous la présidence du général Gianni Gola, président du CISM.

19 présidents de commission sportive ainsi que des délégations des comités d'organisation des 5<sup>e</sup> Jeux mondiaux militaires de Rio 2011 et des premiers Cadets Games en Turquie. La participation de la majorité des PCSC prouve l'étroite collaboration entre les PCSC et le quartier général du CISM.

Il s'agissait de la première fois que cette réunion se déroulait hors de Bruxelles. Les italiens ont saisi cette opportunité pour faire connaître le CISM pas seulement au niveau militaire mais aussi au niveau civil. Avant la première réunion, la cérémonie d'ouverture s'est tenue en présence d'autorités civiles locales, des sportifs militaires de haut-niveau et des étudiants de l'école des douanes.

Le secrétaire général, le colonel Alexandre Morisod, a félicité le nouveau président élu du pentathlon aéronautique, le capitaine Peter Carlsson (Suède) et ceux qui ont été reconduits dans leurs fonctions : le colonel Vincenzo Parrinello

(Italie) pour l'athlétisme, le lieutenant-colonel Elizabeth Vezina (Canada) pour la natation, le commandant Olivier Penin (France) pour le triathlon.

Pendant son intervention, le général Gola a souligné l'importance du rôle du PCSC dans l'organisation d'événements militaires de haut-niveau. Il leur a aussi demandé de soutenir les activités du CISM, comme le Day Run.

Le colonel Morisod a informé les PCSC de la nouvelle organisation interne du quartier général du CISM, des initiatives de coopération du CISM avec des fédérations internationales comme la FIFA, l'UCI et la FILA pour les prochaines années.

La réunion suivante a été consacrée au bilan des activités de 2009 et à la présentation des calendriers sportifs jusqu'en 2012 par le lieutenant-colonel Suzana Tkavec, directrice des sports du CISM. Ils ont ensuite discuté de la 2<sup>e</sup> réunion des PCSC prévue en 2010. Ensuite, les représentants du comité d'organisation des 5<sup>e</sup> JMM de Rio ont fait de situation sur la préparation des Jeux et se sont mis d'accord avec le PCSC sur les modifications de réglementations des disciplines

présentes aux jeux. Pour terminer, la délégation turque a présenté la première édition des Cadets Games en Turquie, les disciplines retenues et les compositions des équipes. Une discussion constructive s'en est suivie sur les points techniques de l'organisation.

La réunion s'est terminée par les interventions du colonel Bengt Nylander (Suisse), vice-président Europe sur le développement des règlements sportifs. Quelques PCSC ont présenté de nouvelles compétitions organisées l'an dernier et ont donné leur avis. Le colonel Jorge Soares Ribeiro (Brésil), le PCSC du volley-ball, a présenté la session de formation de volley-ball organisée dans le centre régional de développement au Brésil. Le lieutenant-colonel Alexandro Trono, le PCSC du pentathlon militaire, a relaté sa récente visite en Iran pour le développement du sport dans ce pays. Pour terminer, le lieutenant-colonel Dieudonné, le PCSC football, souhaite modifier les textes du CISM pour améliorer la performance.

En 2011, la réunion des PCSC sera organisée par la délégation française à Fontainebleau.





2010  
Vallée d'Aoste

1<sup>er</sup> Jeux ★ Mondiaux  
Militaires ★ d'Hiver

**C I S M**

[www.cismvda.it](http://www.cismvda.it)







# 1<sup>st</sup> Winter Military World Games

20 - 25 March 2010  
Aosta, Italy

BY DENIS DUJARDIN

PHOTOS BY DENIS DUJARDIN





**B**etween 20 and 25 March 2010, Valle d'Aosta hosted the first edition of the CISM Winter Military World Games (MWG) organised in close cooperation with the Italian Armed Forces and the Autonomous Region of Valle Aosta.

The Winter MWG are truly a unique event on the winter sport agenda. Indeed, they represent the only global opportunity for winter military athletes to gather in uniform and contend in the spirit of friendship and fair play that characterises CISM events. And far beyond the sports level as such, the Winter MWG are first and foremost an opportunity for the athletes from different countries to interact with each other and develop or maintain friendly ties.



Active member and pioneer of major new CISM projects, Italy had the privilege to host this first edition of the Winter MWG, once again leaving its mark in the history of military sport – as it did with the first Summer MWG in Rome back in 1995.

During the Games and in the presence of CISM President General Gianni Gola, H.M.S.H. Prince Albert II of Monaco ; IOC Vice-President Mario Pescante and Augusto Rollandin, President of the Autonomous Region of Valle d’Aosta, CISM held an international forum on “Sport For Peace: From Positive Initiatives to Programme Delivery” sponsored by the IOC. This event enjoyed wide media coverage and broad support from all attending Member Nations and NGOs.

The various speakers at this 3<sup>rd</sup> forum made it their duty to emphasise the by-now acknowledged role of military sport in solving crisis situations. It has become an ideal instrument to solve conflicts peacefully and support peacekeeping missions.

“The international events we organise provide the military of different countries with unique opportunities to meet, get to know each other and engage in sound and constructive discussions. We believe that this is the best possible form of peaceful education that we can provide for young servicemen and women”, General Gola stated.

Champions can become role models for youth who have faced tragic experiences or wars in their countries, that have destroyed social harmony and community ties”, Mario Pescante declared.

“All sport events can send our youth this message of peace and tolerance. In the context military sport, these values can become a peacekeeping instrument where tension is rising”, H.M.S.H. Prince Albert II of Monaco indicated, announcing that his Principality was joining CISM.

Following the introduction, several keynote speakers took the floor: Zsolt Rabai (NATO), Joël Bouzou (Sport and Peace Foundation), Father Kevin Lixey (Pontifical Council for the Laity) and Poul Hanser (UN Office on Sport for Devel-



opment and Peace). CISM representatives then discussed personal experiences in connection with military sport during peacekeeping missions: General Claudio Graziano, former commanding officer of a UN mission in Lebanon, General Augusto Helenio Ribeiro Pereira, who led a peacekeeping mission in Haiti and Navy Captain Bengt Nylander, CISM Vice-President for Europe.

As happened at the first two Sport for Peace Forums held in Mantova, Italy (2005), and Hyderabad, India (2007), the attending nations then signed a document supporting the edification of peace through sport in conflict areas. During the closing ceremony of the forum, a declaration of intention was read by the attending authorities and signed by all participants: “Sport must become an instrument of education toward peace in all peacekeeping missions led by the UN and CISM Member Nations”. Such was the wish expressed in the document put forward by the President of CISM and adopted by all delegations attending the 1<sup>st</sup> Winter MWG.

The Opening Ceremony of the 1<sup>st</sup> Winter Military World Games was held on Emile



Chanoux Square in Aosta. The athletes marched through the streets of the old town lined with welcoming locals who had turned up in numbers for this international sport event.

Two parachutists carrying the Italian and CISM flags landed on the square lined with the flags of all participating nations. The athletes were not just received by the highest military and civilian authorities but also by young athletes and jubilant crowds.

After the official speeches, Army Chief of Staff General Camporini officially declared the 1<sup>st</sup> Winter Military World Games 2010 open. Then, Olympic cross-country skiing champion Marco Albarello used an ice axe to light the flame of the Games atop a grolle (communal cup). This symbolic action was performed to the tune of the regional anthem of the Valle d'Aosta Mountains. The Games were officially open. The athletes' time had come.



## Competitions day by day

### Sunday 21 March

Ski mountaineering – Flassin

The finish line was at the top of Mount Flassin (2,700m). Victory went to Manfred Reichegger & Dennis Brunod, the experienced Italian pair who took the lead right from the start... never to be seen again. Also on the podium were Tony Sbalbi & Yann Gachet (FRA) and Berger & Tronvoll (NOR). Soyer & Kalterecker (GER) were the only women's pair on the start line.

Men's Giant Slalom – Pila

Gold went to Adrien Théaux (FRA) followed by Italy's Manfred Moelgg & Max Blardone.



**Monday 22**

Biathlon – Brusson

In the men’s, victory smiled on Hans Martin Gjedrem (NOR) despite two misses in the shooting range. He beat Roland Lessing (EST) and Christian Martinelli (ITA) to gold.

In the women’s, Poland’s Krystyna Palka shot to perfection to bag the world title, besting Chun Li Wang (CHI) and Roberta Fiandino (ITA) in the process.

Women’s Giant Slalom – Gressoney Saint-Jean

Denise Karbon made it to the top step of the podium, with teammate Irene Curtoni

and Germany’s Fanny Chmelar finishing second and third respectively.

Indoor Sport Climbing – Courmayeur

On the artificial face erected in Courmayeur Sports Hall and in a heated atmosphere, the participants showed dexterity and agility in their attempts to win world gold. The men’s and the women’s events were both dominated by Slovenian representatives. In the men’s, Klemen Becan beat Kilian Fischhuber (AUT) and Flavio Crespi (ITA) to gold. In the women’s, Vidmar Maja climbed on the top step on the rostrum, followed by teammate Martina Cufar and France’s Marion Poitevin.



Attending Nations

Albania, Austria, Azerbaijan, Belarus, Belgium, Bosnia-Herzegovina, Brazil, Bulgaria, Canada, China, Czech Republic, Estonia, Finland, France, Germany, Macedonia, Hungary, India, Iran, Italy, Republic of Korea, Latvia, Lebanon, Lithuania, Luxembourg, Monaco, Morocco, Netherlands, Norway, Pakistan, Peru, Poland, Romania, Russia, Serbia, Slovenia, Sweden, Switzerland, Turkey, Ukraine and USA.



**Tuesday 23**

Men's Special Slalom – Pila

Contrary to the Giant Slalom, which took place in the mist, the special slalom was held under the shining sun. Victory awaited Vancouver Olympic Champion Giuliano Razzoli (ITA), followed by Matthias Toppelreiter (AUT) and Stefan Kogler (GER).

Ski orienteering – Cogne

Spectators showed great interest in this less familiar sport. The race took place on a course that had already accommodated many cross-country skiing World Cup events. In the men's, Eduard Khrennikov (RUS) bagged gold, followed by Elvind Tonna (NOR) and Vasily Glukharev, another Russian. In the women's, the final part of the race was a thriller opposing the Russians and the French. After an amazing rush to the finish, Christelle Gros beat Russia's Natalia Naumova and teammate Elodie Bourgeois-Pin to the finish line by a few centimetres.

Short track – 500m – Courmayeur

The Chinese of both genders monopolised most of the medals in this sport. In the 500m, they bagged gold and silver in both the men's and the women's competitions. In the men's, Xin Nie won gold, Liang Cui silver and Roberto Serra (ITA) bronze. The same story applied in the women's: Shuai Ma beat Huizhu Sun to gold and bronze went to Veronica Windisch (AUT).

**Wednesday 24**

Women's Special Slalom – Gressoney Saint-Jean

Scheduled in the evening – thus creating a very special atmosphere – this event was bound to be a show. Germany's giant Fanny Chmelar beat two diminutive French, Marion Bertrand and Tessa



Worley, to gold. At the victory ceremony, Fanny received a trophy dedicated to the memory of Leonardo David, a young Italian skier from Gressoney Saint-Jean.

Men's and Women's Cross Country Skiing – Cogne

The start lists of both genders were quite impressive, featuring many athletes who had taken part in the Olympics or World Cup events. Vincent Vittoz (FRA) won the race, followed by Toni Livers (SUI) and Giorgio Di Centa (ITA). In the women's, Natalia Korosteleva (RUS) beat Kari Eve Henneseid (NOR) and Marianna Longa (ITA) to the word title.

Short track – 1500m – Courmayeur

The Chinese dominion in the rink ended with the victory of Evgenia Radanova (RUS) over Huizhu Sun (CHI) and Veronica Windisch (AUT). In the men's, the Chinese produced another double with Weilong Song and Xin Nie prevailing over Germany's Torsten Kroger.

**Thursday 25**

Biathlon Patrol – Brusson

The final event of the Winter MWG ended in Estonian triumph, Switzerland and France finishing second and third. In the women's, Norway beat China and Poland to gold









2010  
Vallée d'Aoste

1<sup>er</sup> Jeux ★ Mondiaux  
Militaires ★ d'Hiver

**C I S M**

[www.cismvda.it](http://www.cismvda.it)







# 1<sup>er</sup> Jeux Mondiaux Militaires d'hiver

20 - 25 Mars 2010  
Aoste, Italie

Les JMM d'hiver sont véritablement un événement unique sur la scène sportive hivernale. En effet, il s'agit de la seule occasion mondiale pour les sportifs militaires d'hiver de se rencontrer en uniforme et de se mesurer dans l'esprit d'amitié et de fair-play caractéristiques des compétitions CISM. Mais bien au-delà du plan purement sportifs, les JMM d'hiver sont avant toute autre chose une opportunité pour les athlètes venant de pays différents de se parler et de nouer et entretenir l'amitié.

PAR DENIS DUJARDIN

PHOTOS PAR DENIS DUJARDIN



Membre actif et précurseur des grands projets du CISM, c'est une fois encore, l'Italie qui a eu le privilège d'accueillir cette première édition des JMM d'hiver, laissant ainsi son empreinte dans l'histoire du sport militaire, comme ce fut le cas en 1995 lors des premiers JMM d'été à Rome.

se rencontrer, de se connaître et d'engager un dialogue sain et constructif. Nous croyons qu'il s'agit de la meilleure forme possible d'éducation pacifique que nous pouvons offrir aux jeunes militaires» a déclaré le général Gola.

«Les champions peuvent devenir des modèles pour les jeunes qui ont connu des

expériences tragiques ou des guerres dans leur pays qui ont détruit l'harmonie sociale et les liens communautaires» a dit Mario Pescante.

«Tous les événements sportifs peuvent transmettre un message de paix et de tolérance aux jeunes. Dans le cadre des sports militaires, ces valeurs peuvent devenir un instrument de maintien de la paix où les tensions grandissent» a dit SAS le Prince Albert II de Monaco en annonçant l'entrée de la principauté dans le CISM.

Après l'introduction, différents intervenants ont pris la parole : Zsolt Rabai de l'OTAN, Joël Bouzou de la Fondation Sport et Paix, le père Kevin Lixey du conseil pontifical pour les laïcs et Poul Hanser de bureau des Nations Unies sur le sport pour le développement et la paix. Ensuite, des représentants du CISM ont parlé de leurs expériences personnelles lors de missions de maintien de la paix en liaison avec le sport militaire : le général Claudio Graziano ancien commandant d'une mission de l'ONU au Liban, le



Dans le cadre des jeux, en présence du général Gianni Gola, président du CISM ; de SAS le Prince Albert II de Monaco ; de Mario Pescante, vice-président du CIO et d'Augusto Rollandin, président de la région autonome d'Aoste, le CISM a organisé un forum international «Sport pour la paix : des initiatives à la réalisation de programmes» parrainé par le CIO. Ce Forum a joui d'une large couverture médiatique et d'une grande adhésion de tous les pays membres et associations présents sur place.

Les divers intervenants lors de ce 3<sup>e</sup> forum ont mis un point d'honneur à souligner le rôle désormais reconnu que peut jouer le sport militaire pour résorber des situations de crise. Il est devenu un moyen idéal pour résoudre pacifiquement des conflits et assister des missions de maintien de la paix.

«Les compétitions internationales que nous organisons sont une chance unique pour les militaires de différents pays de



général Augusto Helenio Ribeiro Pereira qui a dirigé une mission de maintien de la paix à Haïti et le capitaine de vaisseau Bengt Nylander, vice-président Europe du CISM.

Comme cela fut le cas lors des deux forums sport et paix précédentes qui se sont tenus à Mantua (Italie) en 2005 et à Hyderabad (Inde) en 2007, les nations présentes ont signé un document en faveur de la construction de la paix grâce aux sports dans les zones de conflits. Lors de la clôture du forum, une déclaration d'intention a été lue par les autorités présentes et signée par tous les participants. «Le sport doit devenir un moyen d'éducation vers la paix dans tous les missions de maintien de la paix sous les auspices de l'ONU et des pays appartenant au CISM» : C'est un vœu exprimé dans le document mis en avant par le président du CISM et approuvé par tous les pays présents aux 1<sup>er</sup> JMM d'hiver.

La cérémonie d'ouverture des 1<sup>er</sup> JMM d'hiver a eu lieu place Emile Chanoux à Aoste. Les sportifs ont paradé dans les rues de la vieille ville et ont reçu un accueil chaleureux de la population venue en nombre pour cette manifestation sportive internationale.

Deux parachutistes portant les drapeaux italien et du CISM se sont posés sur la place qui était entourée par les drapeaux de l'ensemble des nations participantes. Les athlètes n'ont pas simplement été accueillis par les plus hautes autorités civiles et militaires mais aussi par de jeunes sportifs et une foule en liesse.

Après les discours officiels, le général Camporini chef d'état-major des armées a officiellement ouvert ses 1<sup>er</sup> JMM d'hiver 2010. Ensuite, le champion olympique de ski de fond Marco Albarello portait un piolet pour allumer la flamme des jeux au sommet d'une grolle. Ce geste symbolique s'est fait sur l'hymne de la région «Montagnes valdotaines». Les jeux étaient officiellement ouverts. C'était au tour des athlètes d'en découvrir.





## La compétition au jour le jour

**Dimanche 21 mars**  
Ski alpinisme – Flassin

La ligne d'arrivée était située au sommet du mont Flassin, à 2 700 m. La victoire est revenue à la paire expérimentée italienne Manfred Reichegger et Dennis Brunod qui a pris la tête dès le départ pour ne pas être rejoint par la suite. Le podium est complété avec les français Tony Sbalbi et Yann Gachet et les norvégiens Berger et Tronvoll. Une seule équipe féminine a pris le départ : il s'agit des allemandes Soyer et Kalterecker.

Slalom géant masculin – Pila

La médaille d'or est revenue au français Adrien Théaux suivi par les italiens Manfred Moelgg et Max Blardone.

**Lundi 22**  
Biathlon – Brusson

Chez les hommes, la victoire a été attribuée au norvégien Hans Martin Gjedrem malgré deux erreurs au tir. Il termine de-



vant l'estonien Roland Lessing et l'italien Christian Martinelli.

En féminine, la polonaise, Krystyna Pal-ka a réalisé un sans faute au tir pour s'oc-

troyer le titre mondial devant la chinoise Chun Li Wang et l'italienne Roberta Fiandino.

Slalom géant féminin – Gressoney Saint-Jean

Denise Karbon est montée sur la plus haute marche du podium devant sa compatriote Irene Curtoni et l'allemande Fanny Chmelar.

Escalade indoor – Courmayeur

Sur une paroi artificielle dans la salle des sports de Courmayeur et dans une ambiance surchauffée, les participants ont fait montre d'adresse et d'agilité pour s'adjuger le titre mondial. Les épreuves masculine et féminine ont été dominées par les représentants slovènes. Chez les hommes, Klemen Becan s'est imposé devant l'autrichien Kilian Fischhuber et l'italien Flavio Crespi. Chez les filles, on



retrouve sur le plus haute marche Vidmar Maja suivie de sa compatriote Martina Cufar et la française Marion Poitevin.

## Mardi 23

Slalom spécial masculin – Pila

Contrairement au slalom géant qui s'est déroulé dans le brouillard, le slalom spécial a eu lieu sous un soleil resplendissant. Le titre a été remporté par le champion olympique de Vancouver de la discipline, Giuliano Razzoli devant l'autrichien Matthias Toppelreiter et l'allemand Stefan Kogler.

Ski orientation – Cogne

Les spectateurs ont montré un grand intérêt à cette discipline qui n'est pas si familière que cela. La compétition s'est déroulée sur un tracé qui a déjà accueilli de nombreuses épreuves de coupe du monde de ski de fond. En masculin, le russe Eduard Khrennikov décroche l'or devant le norvégien Elvind Tonna et un autre russe Vasily Glukharev. Chez les filles, le final a été de toute beauté entre les russes et les françaises. Dans un sprint final époustoufflant, Christelle Gros gagne pour quelques centimètres devant la russe Natalia Naumova et Elodie Bourgeois-Pin.

Short track – 500 m – Courmayeur

Les chinois et chinoises ont trusté la majorité des médailles de cette discipline. Sur le 500m, ils ont réalisé deux doublés chez les hommes et les femmes. Chez



les hommes, Xin Nie remporte l'or devant Liang Cui et l'italien Roberto Serra. Même scénario chez les filles avec Shuai Ma devant Huizhu Sun, le bronze étant gagné par l'autrichienne Veronica Windisch.

## Mercredi 24

Slalom spécial féminin – Gressoney Saint-Jean

Spectacle garanti pour cette discipline avec une épreuve en nocturne ce qui a créé une atmosphère et une ambiance très spéciale. La géante allemande Fanny



## Nations présentes

Albanie, Allemagne, Autriche, Azerbaïdjan, Belgique, Belarus, Bosnie-Herzégovine, Brésil, Bulgarie, Canada, Chine, Estonie, USA, Russie, Finlande, France, Macédoine, Hongrie, Inde, Iran, Italie, Lettonie, Liban, Lituanie, Luxembourg, Maroc, Monaco, Norvège, Pakistan, Pays-Bas, Pérou, Pologne, République de Corée, République Tchèque, Roumanie, Serbie, Slovénie, Suède, Suisse, Turquie, Ukraine.





Chmelar gagne devant les deux petites françaises Marion Bertrand et Tessa Worley. Lors de la remise des récompenses, Fanny a reçu un trophée à la mémoire d'un jeune skieur italien, Leonardo David, natif de la commune.

#### Ski de fond masculin et féminin – Cogne

Les plateaux masculin et féminin étaient très relevés compte tenu de la présence de nombreux athlètes ayant participé aux JO ou à des épreuves de coupes du monde. Vincent Vittoz a remporté la course devant le suisse Toni Livers et l'italien Giorgio Di Centa. Chez les féminines, Natalia Korosteleva a été championne du monde devant la norvégienne Kari Eve Henneseid et l'italienne Marianna Longa.

#### Short track – 1500 m – Courmayeur

L'hégémonie chinoise sur la discipline s'est terminée par la victoire de la russe Evgenia Radanova qui a battu la chinoise Huizhu Sun et l'autrichienne Veronica Windisch. Chez les hommes, les chinois ont réalisé un nouveau doublé avec Weilong Song et Xin Nie devant l'allemand Torsten Kroger.

#### Jeudi 25

#### Biathlon patrouille – Brusson

La dernière épreuve des JMM a vu la victoire du relais masculin estonien devant la Suisse et la France. Chez les filles, la Norvège a gagné devant la Chine et la Pologne.





## Results

### Biathlon

#### Men 10 km SPRINT

- 1 GJEDREM Hans Martin (NOR)
- 2 LESSING Roland (EST)
- 3 MARTINELLI Christian (ITA)

#### Women 7.5 km SPRINT

- 1 PALKA Krystyna (POL)
- 2 WANG Chunli (CHN)
- 3 FIANDINO Roberta (ITA)

### Biathlon Patrol

#### MEN 25 KM PATROL

- 1 ESTONIA  
NARUSK Priit  
TOBRELUTS Indrek  
KOIV Kauri  
LESSING Roland
- 2 SWITZERLAND  
LIVERS Toni  
JOLLER Ivan  
STEBLER Christian  
FISCHER Remo
- 3 FRANCE  
VITTOZ Vincent  
DUVILLARD Robin  
JONNIER Emmanuel  
ROUSSELET Alexandre

#### WOMEN 15 KM PATROL

- 1 NORWAY  
EIE Kari Henneseid  
INGSTADBJOERG Anne  
MOERKVE Jori  
ECKHOFF Tiril
- 2 CHINA  
LIU Yuanyuan  
LIU Xianying  
WANG Chunli  
SONG Chaoqing
- 3 POLAND  
PITON Karolina  
PALKA Krystyna  
GWIZDON Magdalena  
BOBAK Paulina

### Cross-Country Skiing

#### Men 15 km

- 1 VITTOZ Vincent (FRA)
- 2 LIVERS Toni (SUI)
- 3 DI CENTA Giorgio (ITA)

#### Women 10 km

- 1 KOROSTELEVA Natalia (RUS)
- 2 EIE Kari Henneseid (NOR)
- 3 LONGA Marianna (ITA)

### Alpine Skiing

#### Men GIANT SLALOM

- 1 THEAUX Adrien (FRA)
- 2 MOELGG Manfred (ITA)
- 3 BLARDONE Massimiliano (ITA)

#### Women GIANT SLALOM

- 1 KARBON Denise (ITA)
- 2 CURTONI Irene (ITA)
- 3 CHMELAR Fanny (GER)

#### Men SPECIAL SLALOM

- 1 RAZZOLI Giuliano (ITA)
- 2 TIPPELREITHER Matthias (AUT)
- 3 KOGLER Stefan (GER)

#### Women SPECIAL SLALOM

- 1 CHMELAR Fanny (GER)
- 2 BERTRAND Marion (FRA)
- 3 WORLEY Tessa (FRA)

### Ski Mountaineering

#### Men

- 1 ITALIA  
REICHEGGER Manfred  
BRUNOD Dennis
- 2 FRANCE  
SBALBI Tony  
GACHET Yann
- 3 NORVEGE  
BERGER Ola  
TRONVOLL Ove Eirik

#### Women

- 1 ALLEMAGNE (GER)  
SOYTER Beate  
KALTENECKER Simone

### Ski Orienteering

#### Men CROSS-COUNTRY

- 1 KHRENNIKOV Eduard (RUS)
- 2 TONNA Eivind (NOR)
- 3 GLUKHAREV Vasily (RUS)

#### Women CROSS-COUNTRY

- 1 GROS Christelle (FRA)
- 2 NAUMOVA Natalia (RUS)
- 3 BOURGEOIS PIN Elodie (FRA)

### Short Track

#### Men 500m

- 1 Xin NIE (CHN)
- 2 Liang CUI (CHN)
- 3 Roberto SERRA (ITA)

#### Women 500m

- 1 Shuai MA (CHN)
- 2 Huizhu SUN (CHN)
- 3 Veronika WINDISCH (AUT)

#### Men 1500m

- 1 Weilong SONG (CHN)
- 2 Xin NIE 'CHN)
- 3 Torsten KROGER (GER)

#### Women 500m

- 1 Evgenia RADANOVA (BUL)
- 2 Huizhu SUN (CHN)
- 3 Veronika WINDISCH (AUT)

### Indoor Sport Climbing

#### Men

- 1 Becan Klemen (SLO)
- 2 Fischhuber Kilian (AUT)
- 3 Crespi Flavio (ITA)

#### Women

- 1 Vidmar Maja (SLO)
- 2 Cufar Martina (SLO)
- 3 Poitevin Marion (FRA)





*CISM Order of Merit awards for Major General DARREN MCDEW (right), and Lieutenant General RICHARD NEWTON III (middle)*

# CISM Board of Directors Meeting

28 March - 2 April 2010  
Washington DC, USA

The CISM Board of Directors hit the land of George Washington last March to hold its first meeting of the year 2010 at Bolling Air Force Base.

### At the heart of Washington D.C.

Once an important airfield in the Air Force's inventory, Bolling was made into the headquarters for all Air Force operations in the National Capital Region in 1985. The "military district" concept had already been employed by the Army and Navy, with the Military District of Washington and Naval District of Washington, respectively. Today, Bolling AFB provides a base support structure through the 11<sup>th</sup> Wing for Air Force units in the Washington D.C area and the Pentagon, with the exception of those supported through Andrews AFB. It supports units from base-level offices to Headquarters for the Office of Special investigations, the Air Force Surgeon General and the Air Force Chief of Chaplains. Bolling also serves as a diverse military community, housing families of all services and hosting one of the largest defense organizations, the Defense Intelligence Agency Center.

The CISM USA Delegation can be considered as one of the most active organizers of the CISM events; they organize almost one CISM World Championship every year and have been organizing several CISM Symposia (the most recent one in Springfield in 2006) and different meetings. The US Armed Forces Sports Office's functions are :

- To promote goodwill among the Armed Services through sports.
- To promote the positive image of the Armed Services through sports.
- To provide the incentive and encourage physical fitness by promoting a highly competitive sports program.
- To provide the avenue for military athletes to participate and create Goodwill in National and international Military competitions (CISM).

### A well-packed Agenda

The first CISM BoD meeting of the year traditionally serves to prepare the com-

ing General Assembly & Congress and to approve several strategic choices for the rest of the year. Our Directors did so and also could come back on the great success of the first CISM Winter Military World Games. Major General Jamil Megid, president of the Organizing committee of the 5<sup>th</sup> CISM Military World



Games in Rio was also present in Washington to give a very detailed report on the situation of the preparations of the fifth edition of our Games next year. Everyone was once again positively amazed to see the very high level of organization for our Games in Brazil. Next year, you won't believe your eyes! The official invitation file was also signed on that occasion by MGen Megid and MGen Gola.

### US authorities at the rendez-vous

On the occasion of the Opening and Closing Ceremonies, our leaders could exchange ideas and concepts with Major General DARREN MCDEW, Vice Director for Strategic Plans and Policy, Joint Staff and Chief of the USA Delegation to CISM and also with Lieutenant General Richard Newton III, the Deputy Chief of Staff for Manpower and Personnel, US Air Force and Senior Military Sports Advisor Armed Forces Sports Council.

Our CISM President was also invited to meet at the Pentagon Offices Dr. Clifford Stanley (Under Secretary of Defense for Personnel and Readiness) to discuss the future commitments of the US Armed Forces in CISM. A Good Dialogue was exchanged between Dr. Stanley and Maj Gen Gola.

### Semper fidelis

On the occasion of the Cultural visit, our BoD members visited the US National Marine Corps Museum in Quantico. This museum is considered by most of us Soldiers as the best one in the territory. This unique interactive environment takes any visitor to the real life of the Marines. The National Museum of the Marine Corps is an American history museum. But it's American history seen through the eyes of individual Marines across nearly 235 years. Mount Vernon, the home of George Washington then enchanted our leaders.

All our appreciation and gratitude are to be addressed to the USA Delegation and especially one of the "oldest CISM player", retired Lt-Colonel Suba Satyanarayan, for having organized in the best conditions our first BoD session of the year, and also to all the military personnel of Bolling Air Force Base for having so warmly welcomed us!





# Réunion du comité directeur en 2010

28 Mars - 2 Avril 2010  
Washington DC, USA

# Le comité directeur du CISM a choisi le pays de George Washington et le carré officier de la base aérienne de Bolling pour tenir sa première réunion en du 29 mars au 1<sup>er</sup> avril 2010.

## Au cœur de Washington DC

Dès qu'un terrain d'aviation important pour l'armée de l'Air a été trouvé, Bolling a rassemblé les quartiers généraux pour toutes les opérations de l'armée de l'Air dans la région de la capitale fédérale en 1985. Le concept de district militaire avait déjà été employé par l'armée de terre et la Marine, avec respectivement le district militaire de Washington et le district naval de Washington.

Aujourd'hui, la base aérienne de Bolling fournit une structure de support à la 11<sup>e</sup> escadrille (voir pour la traduction de Wing) pour des unités d'Armée de l'air dans le secteur de Washington D.C et du Pentagone, à l'exception de celles soutenus par la base aérienne d'Andrew. Elle soutient toutes les unités de la base jusqu'au quartier général pour le bureau des enquêtes spéciales, le chef des services de santé de l'armée de l'Air et l'aumônier en chef de l'armée de l'Air. Bolling sert aussi une communauté militaire diverse, hébergeant les familles de tous les services et accueillant une des plus grandes organisations de la Défense, le centre de service de renseignements.

On peut considérer que la délégation américaine auprès du CISM comme un des organisateurs les plus actifs. Elle organise presque tous les ans un championnat du monde militaire, des symposiums (le plus récent à Springfield en 2006) et des réunions. Les fonctions du bureau des sports de forces armées américaines sont :

de promouvoir la bonne volonté parmi les Forces armées par le sport de promouvoir l'image positive des Forces armées par le sport de fournir la motivation et d'encourager la forme physique en promouvant un programme sportif

fortement compétitif de promouvoir la participation des athlètes militaires aux compétitions nationales et internationales.

## Un agenda bien rempli

La première réunion de l'année du comité directeur du CISM sert traditionnellement pour préparer l'assemblée générale et le Congrès et pour approuver plusieurs choix stratégiques pour le reste de l'année. Nos directeurs n'ont pas dérogé à la règle et sont aussi revenus sur le succès des premiers jeux mondiaux militaires d'hiver. Le général Jamil Megid, le président du comité d'organisation des 5<sup>e</sup> jeux mondiaux militaires à Rio était aussi présent à Washington pour donner un rapport très détaillé sur la situation des préparatifs de la cinquième édition de nos Jeux de l'année prochaine. Chacun a été stupéfait voir le niveau très élevé d'organisation pour nos Jeux au Brésil. L'année suivante, vous n'en croirez pas vos yeux ! Le dossier d'invitation officiel a été signé par le général Megid et le général Gola.

## Les autorités américaines au rendez-vous

Lors des cérémonies d'ouverture et de clôture, nos responsables ont échangé des idées et des points de vue avec le général Darren Mc Dew, directeur adjoint de la stratégie et de la politique et chef de la délégation américaine auprès du CISM et aussi avec le général de corps d'armée Richard Newton III, chef d'état-major adjoint de l'armée de l'air pour le personnel et conseiller sportif militaire. Le président du CISM a été aussi invité à rencontrer au Pentagone le docteur Clif-

ford Stanley (Sous-secrétaire de Défense pour le Personnel) pour discuter des engagements futurs des forces armées américaines dans le CISM.

## Semper fidelis

À l'occasion de la visite culturelle, les membres du comité directeur ont visité le musée des Marines à Quantico. Il est considéré par la plupart des militaires comme le meilleur se trouvant sur le territoire américain. Cet environnement interactif unique rend compte de la réalité de la vie des Marines. Le musée des Marines est un musée de l'histoire américaine. Mais il s'agit de l'histoire américaine vue par les yeux de Marines à travers presque 235 ans. Le Mont Vernon, la maison de George Washington a aussi enchanté nos responsables.

Tous nos remerciements et notre gratitude doivent être adressés à la délégation américaine auprès du CISM et en particulier au lieutenant-colonel (R) Suba Satyanarayan pour avoir organisé dans les meilleures conditions notre première session du comité directeur de l'année et aussi à tout le personnel militaire de la base de l'armée de l'Air Bolling pour, pis avoir si chaleureusement accueillis.







In the first day, a press conference was held at the Ministry of Sport in Caracas in the presence of Victoria Mata Garcia, Minister of Sport; Major General Machado; Admiral Bracho, Commanding La Guaira Naval Academy; Brigadier General Ali Sabour, representing the President of CISM; and Major Petre Ducu, President of the CISM Fencing Committee. The Venezuelan authorities were deeply honoured to host this championship on the occasion of the country's 200 years of independence. They also insisted on the excellent cooperation between civilians and the military to make this event a success. As for General Ali Sabour, he presented an overview of CISM's history, emphasising the concepts of peace and friendship through sport. This being said, the undisputed star at this press conference was Lieutenant Ana Branza of Romania, Commandant Ducu's interpreter and a fencer who won sword silver at the 2008 Olympics in Beijing.

# The 42<sup>nd</sup> World Military Fencing Championship

23 - 30 April 2010  
Guaira, Venezuela

BY DENIS DUJARDIN

PHOTOS BY DIRK DE VOS

This event, which had not been held since 2006, brought together 12 Nations and 150 fencers representing the three blades (foil, sword & sabre).

## Miss Venezuela Contenders Invited

That evening, the Naval Academy provided the scene for the Opening Ceremony of the military world championship in the presence of many civilian and military authorities including Minister of Sport Victoria Mata Garcia and General Figueroa, Minister of Defence. Following the arrival of the Delegations on the parade square, the Vargas State Youth Orchestra played the national anthem. A nice surprise awaited the Nations. Indeed, Venezuela is quite famous for its many Miss Worlds and had invited a few Miss Venezuela candidates to escort individual delegations.

The CISM flag was then hoisted by Major Gutierrez, in charge of the organisation and President of the Venezuelan Armed Forces Sports Federation, after which the CISM Anthem was played. Finally, the 12 Nations marched past the official platform. During the speeches, General Ali Sabour insisted on the gathering of different cultures and religions to promote peace through sport. Then, Minister of Defence General Figueroa, representing President Hugo Chavez, officially

opened the 42<sup>nd</sup> World Military Fencing Championship.

The Opening ceremony was then concluded with a weapons handling demonstration by the Venezuelan Cadets and a performance by a local dance group.

## Double Sword Gold for Poland

The overheated sports hall of the Venezuelan Naval Academy Sports – its hot and humid air oppressing the participants and forcing them to drink lots of water to avoid dehydration – with its poorly lit strips provided the scene for the 42<sup>nd</sup> World Military Fencing Championship whose first two days were dedicated to men's fencing. Before the bouts started, the organisers asked for a minute of silence in memory of the Polish President who had died a few days earlier in a tragic plane crash.

Under the new rules adopted by the CISM Fencing Committee, the fencers of the twelve three-man teams faced each other in a round robin stage of 35 bouts played to the best of nine hits followed by semi-finals and finals pitching the best four swordsmen. The athletes' widely different levels of proficiency were apparent

from the very first bouts. Confrontations between experienced fencers were characterised by a high degree of skill, each swordsman observing his opponent's tactics trying to find a weakness and joining battle with a deadly attack. In other cases – i.e. where opponents showed different levels of skill – matches were soon over. The very quick succession of short matches – both physically in view of the testing conditions, and tactically – was apt to be fatal for athletes who were not used to high-level competitions and injuries were a distinct possibility.







WO Bas VERWIJEN (NED)

## Poland Above the Fray

Favourites emerged right from the start, including Switzerland's Kauter (2006 military world champion) and Heinzer (FIE 19), Verwijlen (NED, FIE 21) and Poland and Italy with fairly homogeneous teams. At the end of day one, the Polish team led Switzerland and Italy in the provisional standings.

Some of the favourite teams – including Switzerland, Poland and Venezuela – consolidated their positions through day 2 of the round robin stage while others lost any chance of a place on the podium. The last one-on-one pitching

Poland against Switzerland was likely to decide the title. However, since Poland had won all their bouts, the title was virtually theirs already. The opposition did their level best but the Polish superiority was obvious. The trio – Mikolajczak, Andrzejuk & Zawrotniak – climbed on the highest step of the podium. Switzerland and Venezuela were tied for second place but since the host country had prevailed over the Swiss in their individual confrontation, the locals clinched silver while Switzerland bagged bronze.

In the individual standings, the best four qualified for the semi-finals and fought to the best of 29 bouts. The first semi

pitched two Polish fencers, Mikolajczak and Zawrotniak, both left-handed and knowing each other very well, which made for a high-skill confrontation. As attacking fencers, they traded blow for blow, showcasing all good sides of fencing. At the end of the first three minutes, they were tied 4-4. In the second period, Zawrotniak built up a solid 9-6 lead. In the third, the Beijing Olympic team runner-up prevailed 15-8, earning the right to contend in the final. But against whom? The other semi was the exact opposite of the first. Local fencer Ruben Libardo and Bas Verwylen (NED) confronted each other in a fencing style that was made of expectation and a complete absence of attacks. Both fencers were penalised for non-combativity. After two periods, the score was 2-0 in favour of Libardo. The third was to be decisive for the Venezuelan who quickly built an 8-4 and then a 12-6 lead. But the Dutchman came back, on the offense at last. He closed the gap to 14-11 but eventually lost 15-11. Both unfortunate semi-finalists – i.e. Mikolajczak and Verwijlen – climbed on the lowest step of the podium.

## A Strange Conclusion

The title was decided between Libardo and Zawrotniak. It was even more boring than the second semi-final. Both fencers were penalised for non-combativity. The score at the start of the third period was 3-1. Things got a little livelier on the strip and in the stands when Libardo led 5-3 with only a few seconds left in the bout. The conclusion was an unbelievable, almost pitiful thriller. Several times, the clock failed to start as the fencers resumed the bout. The situation was utterly confused. Anger was building up in the bleachers while the strip was bustling with activity among the referees and the officials of both teams. Eventually, after countless protests, the scoreboard was reset to 6-6 and the clock to 5 seconds. The Pole scored the last hit and could at last allow his joy to show, along with the entire Polish delegation, who bagged three medals on the first day of competitions. And the Polish harvest was only beginning.

## Fatricide Confrontations

After the Polish triumph in the men's sword, it was women's turn to compete with the same blade. There were only six team entries including the Romanian favourites led by Olympic silver medalist LTN Ana Branza and the Poles with their impressive builds. The first rounds were mere formalities for both teams, though their opponents defended themselves fairly well. Though still quite oppressive, the heat did not destabilise Ana Branza: "I feel good, although this is only the first match. Ask again after five rounds before a medal contest, I hope." For once, predictions panned out: before their last match against each other, Poland and Romania were undefeated. Everything would be decided in a single confrontation. The first team to win five bouts would bag the military world title. Poland thought they had done the hard-

est part when they scored the first three points. But the Romanians gave up nothing. The matches were very close and the whole thing could have gone either way anytime. And the Romanians piled consecutive wins to lead 4-3. The one-on-one between Branza and Piekarska promised to be decisive. The girls traded hit for hit. Eventually, the Olympic silver medalist scored the decisive hit, bagging gold for Romania. Team bronze went to Venezuela. The individual semi-finals featured the same countries: two Romanians (Branza and Maroiu) and two poles (Piekarska and Andrzejuk). One thing was sure: the final would pitch a Romanian against a Pole as the national pairs would to face each other off in the semis.

On the Romanian side, Ana Branza was expected to conquer a place in the final but Ania Maroiu eventually prevailed

15-9 to gain access to the last contest. The match was a very close thing until the end of the second period with the score 11-9, but Branza then had to give in. In the Polish confrontation, the tall Piekarska quickly built up a 5-3 and then a 10-6 lead. Andrzejuk reduced the gap to 11-9 and 13-12 but then two double hits were scored, propelling Magdalena to the final against Maroiu. The finalists' records are far from unimpressive: team silver in the world and European championships for the Pole in 2009; team gold in the European championship for the Romanian in 2006 & 2009. Magdalena kept the pace until 3-3, i.e. until Ania moved up a gear to lead 10-5 and 13-7, finally to win 15-8. The other two Romanians joined their teammate in celebrating her title, about which Ana Branza said: "*I'm not disappointed because I did not reach the final, what's important is that Romania won and I'm very happy.*"





### Italy v. Korea

The men switched the sword for the foil. The draw included seven teams, including a mixed team composed of Indonesian and Swiss fencers. The semis were characterised by the same configuration as in the women's sword: two Koreans and two Italians would confront each other for a place in the final. The two Italians (Francesco Archivio and Michele

Pirrazzo) adopted an attacking style, very dynamic, spectacular and enjoyable to watch. The two foilsmen were neck and neck up to 6-6 but then Pirrazzo lost his grip and lost 15-9. As for the Koreans, they presented a different but equally interesting style. Dong Jin Han built an early 3-0 lead but Sang Ki Lee levelled the match at 3-3. Sang Ki Lee then took the lead, never to be approached again and gained access to the final with a

15-10 win. The face-off between the Italian and the Korean kept all its promises. The match was tied 3-3 when the Korean sprained his ankle and the doctor was called in. When the bout resumed, it became an almost purely Italian job: Archivio built an 8-3 and then a 10-7 lead and ultimately won 15-8. In the team competition, Italy beat Korea and Brazil to the top step of the podium.



As far as the medals table was concerned, worth emphasising were the excellent performances of the Polish and Italian delegations, with ten medals each: 5 gold, 3 silver and 2 bronze for Poland; 3 gold, 2 silver and 5 bronze for Italy. Third place fell to Venezuela with 7 medals (4 silver and 3 bronze). Next came Romania with 6 medals (3 gold, 1 silver and 2 bronze), South Korea with 5 medals (1 gold, 3 silver and 1 bronze), Brazil with 2 (bronze) medals and The Netherlands and Switzerland with 1 bronze medal each. Out of 12 participating countries, 8 were rewarded.

## The Favourites Deliver

The last day of men's competitions provided the scene for very skilled sabre bouts. Seven teams vied for the much coveted title. Three teams emerged from the first few matches: Venezuela, Romania and Korea. The Romanians and Koreans faced each other in the second part as the struggle for supremacy commenced. They traded hit for hit. The sabre caters for fast bouts, which makes for even more attractive and uncertain confrontations. It is always down to one hit. The Koreans were led by Kim Jung Hwan (FIE 11) and the Romanians by Cosmin Hanceanu (FIE 30). As it turned out, the Romanians were still undefeated after the qualifiers and so became team world champions, beating Korea and Venezuela (one and two defeats respectively) to gold. In the individual tournament, the semi-finals would feature Kim Jung Hwan, Cosmin Hanceanu, Agresta Renzo (BRA) and Alexandru Siriteanu, a second Romanian. The two Romanians faced each other in the first semi-final for a place in the final. Trailing at first, Cosmin tied the match at 4-4 and then built a lead, hit by hit, to prevail over his opponent 15-11. The second semi-final opposing the Brazilian and the Korean was a very close thing until the end of the first period, each swordsman in turn taking a one-hit lead followed by his opponent levelling the score. This scenario prevailed until Kim led 8-7. As soon as the match was resumed, he suddenly outperformed his opponent, who was thoroughly overwhelmed by his fast and accurate attacks. Kim Jung Hwan won 15-9, gaining the right to challenge Romania's Hanceanu in the final, which would pitch the two attending fencers ranking highest in the world hierarchy against each other. The Korean kept going after his successful semi-final to take control of both the match and the scoreboard. He led 8-5 before the break. The sec-

ond period was more balanced but still very intense and Kim Jung Hwan maintained his three hit lead until the end of the match to win 15-12. Per Korean military protocol, the new military world champion formally saluted his coach and his chief of mission before sharing his joy with his teammates and joining with them in throwing their ranking officers in the air. For the first time in this championship, the Korean national anthem was played in Venezuela.



## Sylwia Gruchala Alone Against Italy

In the women's, it was the foilswomen's turn to display their fencing skills. With just four teams, the favourites quickly took the lead, i.e. Italy with its longstanding foil tradition and Poland's Sylwia Gruchala (FIE 6 and a medallist in both the Athens and Sydney Olympics). The Italians entered a balanced team and proceeded to win team gold without a single defeat, followed by Poland and Venezuela. As in the men's, the composition of the semi-finals was thoroughly unsurprising: the three Italians (Marta Camilletti, Carolina Erba and Maddalena Taglia Pietra) and Poland's Gruchala. In the purely Italian confrontation, Marta soon built a 7-3 and then a 12-5 lead to ultimately prevail 15-6. A one-sided match. In the other semi, Sylwia Gruchala led from the start, building a 4-3, 7-3, 10-5 and 14-6 advantage. Never losing her nerve or her self-confidence, the Pole emerged 15-9 to access the final. As she waited for the major rendezvous, completely exhausted and dehydrated by the sticky heat of the hall, Sylwia had to take aggressive cooling measures and apply ice packs to stay sharp. She only had time to adjust her gear before her final match started, pitching a Polish blonde against an Italian brunette. It was a tight thing up to 4-4. Then Sylwia moved up a gear and irresistibly got the better of her opponent, literally nailing her in place. She scored hit after hit to win 15-5. The Polish foilswomen were evidently not far behind Poland's swordsmen and their medals, adding more gold to Poland's tally.



Indonesia joined CISM on 14 April, a few days before the World Military Fencing Championship, and they were already attending their first championship. Arriving very late after an exhausting 34-hour journey with stops in Abu Dhabi and Frankfurt, the 133<sup>rd</sup> CISM Member Nation entered only one swordsman: Sahril Sidik. Alone against the rest of the world and jetlagged to boot, he accumulated international military fencing experience – winning only one bout in the process, unfortunately. In the foil tournament, Indonesia could count on valuable reinforcement from Switzerland’s Heinzer. They had teamed up the very morning of the tournament to help the organisers finalise the qualifier groups. A win-win partnership, in other words.



### Aleksandra v. Alejandra

The women’s sabre tournament of this 42<sup>nd</sup> World Military Fencing Championship kept all its promises with six teams competing. The swordswomen of some nations had previously helped out their counterparts specialising in other blades. This was the case of two Poles who had fought in the sabre tournament the previous day and were reunited with their weapon of choice at last. For others, it was the opposite. Having prevailed a day before with the sword, the Romanian trio (Maroiu, Branza and Alexandru) tried their hand at the sabre just for the fun of it and without any pressure. Every time they scored a hit, they celebrated as though they had won the Olympic Games. A genuinely friendly atmosphere; like fifteen year-olds not taking themselves seriously at all. That too, is what high-level military sport is about. The favourites declared their ambitions right from the first round of the qualifiers: Poland, Italy and Venezuela clearly stood out. Before the last round, Poland – with Socha, Jozwiak and Wieckowska – were already sure of gold. The battle for silver and bronze would be decided between Italy and Venezuela with four wins. The winner of this confrontation would clinch silver. Tension was running high both in the stands and on the strip: no one wanted to give away any hit for fear of jeopardising second place. Every point brought cheers of encouragement from the audience for the girls. The medal would be decided in the last confrontation but even then, it was impossible for the two fencers to force a decision. Only in the last few seconds did Venezuela manage to clinch the match on the home strip against Italy.

C/2do Alejandra BENITEZ (VEN)

## Opposition of Styles

The semis featured two Italians (Roberta Elefante & Francesca Bruccione), a Venezuelan (Alejandra Benitez) and a Pole (Aleksandra Socha) whose record spoke for itself: individual and team European champion in 2008, team 6th at the Beijing Olympics in 2008. Both semis were one-sided affairs. Socha widely dominated Bruccione (15-4) and Benitez did

likewise with Elefante (15-5). The final pitching Socha against Benitez featured a true opposition of styles with Benitez fencing very classically while Socha was more spirited and imaginative. Both contenders held the score up to 5-5. Then the Pole let her horses loose to win 15-10.

Poland finished the championship as they had started it: with individual and team gold.



*Epee Women Team Podium*



*Foil Men Team Podium*



*Saber Women Team Podium*

## Results

### Men

#### Epee

1. Pvt Zawrotniak RADOSLAW (POL)
2. C 2<sup>nd</sup> Ruben LIMARDO (VEN)
3. Pvt Mikolajczak KRYSTOF (POL)
3. WO Bas VERWIJEN (NED)

#### Epee Team

1. Poland
2. Venezuela
3. Switzerland

#### Foil

1. Fin Francesco ARCHIVIO (ITA)
2. Pvt Sc Sang Ki LEE (KOR)
3. Av Sc Michele PIRRAZZO (ITA)
3. Pvt Sc Dong Jin HAN (KOR)

#### Foil Team

1. Italy
2. Korea
3. Brazil

#### Saber Individual

1. Pvt Sc Jung Hwan KIM (KOR)
2. Sgt Hancianu COSMIN (ROU)
3. Pvt Siriteanu ALEXANDRU (ROU)
3. 3<sup>rd</sup> Sgt Agresta RENZO (BRA)

#### Saber Team

1. Romania
2. Korea
3. Venezuela

#### Nations Cup

ITALY

### Women

#### Epee

1. Sgt Anca MAROIU (ROU)
2. Pvt Magdalena PIEKARSKA (POL)
3. 1Lt Ana Maria BRANZA (ROU)
3. Pfc Danuta DMOWSKA-ANDRZEJUK (POL)

#### Epee Team

1. Romania
2. Poland
3. Venezuela

#### Foil

1. Pvt 1<sup>st</sup> cl Sylwia GRUCHALA (POL)
2. Cp Mg Marta CAMMILLETI (ITA)
3. Fin Carolina ERBA (ITA)
3. 1<sup>st</sup> Av Maddalena TAGLIA PIETRA (ITA)

#### Foil Team

1. Italy
2. Poland
3. Venezuela

#### Saber Individual

1. Pvt 1<sup>st</sup> cl Aleksandra SOCHA-SZELAGOWSKI (POL)
2. C/2do Alejandra BENITEZ (VEN)
3. Av Cp Francesca BUCCIONE (ITA)
3. Fin Roberta ELEFANTE (ITA)

#### Saber Team

1. Poland
2. Venezuela
3. Italy





# Interview

## **ANA BRANZA**

### ROUMANIA

#### **Record:**

Olympic silver medallist, Beijing 2008  
Runner-up in the 2008 European Championship  
Winner of four World Cup events (Budapest, Florina, Saint-Petersburg & Beijing)

Latest FIE ranking: 8 (1 in the previous two seasons)

**A**lways smiling broadly, extremely kind with malicious sparkling eyes and at the same time an outstanding, uncompromising competitor the minute she puts on her gear. This could be a short description of Lieutenant Ana Branza, who distinguished herself at the latest World Military Fencing Championship in Venezuela.

**You've taken part in two military world championships (Bucharest 2006 and La Guaira 2010) and bagged gold on both occasions. Were these events good experiences for you?**

Yes, they were. And I also participated in the Military World Games in Catania back in 2003 and in two European Championships (Zaragoza and Gothenburg 2009). I also won individual and team gold in Sweden last year.

**What does military status mean for you?**

The military life is quite special in my case. I've been in the army for seven years but I'm a high-level professional athlete first and foremost. I'm very happy to meet with other professional fencers here at the military world championship.

**Name:** Branza  
**First name:** Ana  
**Born:** 26 November 1984  
**Country:** Romania  
**Rank:** Lieutenant  
**Sport:** Fencing  
**Blade:** Sword



#### Palmarès :

Vice-championne olympique à Pékin en 2008  
 Vice-championne d'Europe en 2008  
 Vainqueur de 4 épreuves de coupe du monde (Budapest, Florina, Saint-Petersbourg et Pékin)

Classement mondial actuel : 8<sup>e</sup> (Première lors des deux dernières saisons)

#### How do you manage your time?

I enlisted seven years ago and my only job is to train and practice to achieve the best possible results. By contract, I am seconded full time to my sport.

The most important thing is that we train with the members of the (military and civilian) Olympic team to improve our technical skills so as to make progress.

#### What are your objectives for the next several months and years?

Obviously, I'll be there in Rio for the next Military World Games in July 2011 to win more medals. It'll all depend on a decision by my boss saying "OK, Ana, you're going to Rio". As for London 2012, it's a different matter and I will need to work even harder – despite my silver medal at the Beijing Olympics. I don't live in the past; only with future medals in mind.

**T**oujours un large sourire, une gentillesse extrême, des yeux pétillants de malice mais une compétitrice hors-pair et intraitable dès qu'elle enfile sa tenue, voici en quelques mots le portrait du Lieutenant Ana Branza qui s'est distinguée lors des derniers championnats du monde militaires d'escrime au Venezuela.

#### Tu as participé à deux championnats du monde militaires (Bucarest 2006 et La Guaira 2010) et à chaque fois tu as décroché l'or. Ce sont de bonnes expériences pour toi ?

Oui, j'ai aussi participé aux Jeux mondiaux militaires de Catane en 2003 et à deux championnats d'Europe (Saragosse et Göteborg 2009). En Suède l'an dernier, j'ai aussi remporté l'or en individuel et par équipes.

#### Que représente pour toi la condition de militaire ?

Pour moi, la vie militaire est assez spéciale. Je suis militaire depuis sept ans mais je suis avant tout une athlète professionnelle de haut niveau. Je suis très contente de pouvoir rencontrer ici, lors

des championnats du monde militaires, d'autres escrimeurs professionnels

#### Comment s'organise ton emploi du temps ?

J'ai rejoint l'armée il y a sept ans et mon travail consiste uniquement à m'entraîner afin d'obtenir les meilleurs résultats possibles. Je suis totalement détachée pour mon sport et je suis sous contrat.

La chose la plus importante est que nous nous entraînons avec les membres de l'équipe olympique (civils et militaires) pour améliorer notre technique afin de progresser.

#### Quels seront tes objectifs pour les prochains mois et années ?

Bien sûr, je serai présente à Rio aux prochains Jeux mondiaux militaires de juillet 2011 pour décrocher de nouvelles médailles. Cela dépend uniquement d'une décision de mon chef disant : «Ok Ana, tu vas à Rio.» En ce qui concerne Londres 2012, c'est différent et il va falloir travailler encore plus dur même si j'étais vice-championne olympique à Pékin. Je ne vis pas avec le passé mais uniquement pour les médailles à venir.

Interview: DENIS DUJARDIN





# La 42<sup>e</sup> édition des championnats du monde militaire d'escrime

23 - 30 Avril 2010  
Guaira, Venezuela

PAR DENIS DUJARDIN  
PHOTOS PAR DIRK DE VOS

Cette compétition, qui n'avait pas eu lieu depuis 2006, a réuni 12 nations et près de 150 escrimeurs des trois armes (fleuret, épée et sabre).

Lors de la première journée, une conférence de presse s'est déroulée au Ministère des sports à Caracas en présence de Victoria Mata Garcia, Ministre des sports ; du Général de division Machado ; de l'Amiral Bracho, commandant l'école navale de La Guaira ; du Général de brigade Ali Sabour, Représentant

le président du CISM et du Major Petre Ducu, Président de la commission d'escrime du CISM. Les autorités vénézuéliennes ont été très honorées d'accueillir ce championnat à l'occasion des 200 ans d'indépendance du pays. Elles ont aussi insisté sur l'excellente collaboration entre civils et militaires pour la réussite de cette manifestation. Quant au général Ali

Sabour, il a retracé l'histoire du CISM en mettant en évidence les notions de paix et d'amitié par le sport. Mais la vedette de cette conférence de presse a sans conteste été l<sup>er</sup> Lieutenant roumain Ana Branza, interprète du Major Ducu et également escrimeuse sacrée vice-championne olympique à l'épée en 2008 à Pékin



### Miss Venezuela invitées

Le soir, l'école navale de La Guaira a été le théâtre de la Cérémonie d'ouverture de ce championnat du monde en présence de nombreuses personnalités civiles et militaires, dont la Ministre des sports Victoria Mata Garcia et le Ministre de la Défense, le Général Figueroa. Après l'arrivée des délégations sur la place d'armes, l'hymne national a été interprété par l'Orchestre des jeunes de l'Etat de Vargas. Une bonne surprise attendait les nations. En effet, le Venezuela, très connu pour ses nombreuses Miss Monde, avait invité quelques prétendantes au titre de Miss Venezuela pour encadrer chaque nation participante.

Ensuite, le drapeau du CISM a été hissé par le major Gutierrez, respon-

sable de l'organisation et Président de la fédération sportive des armées vénézuéliennes et l'hymne du CISM a retenti.

Pour terminer, les 12 nations ont défilé devant la tribune officielle.

Lors des discours, le général Ali Sabour a insisté sur le rassemblement de différentes cultures et religions afin de promouvoir la paix par le sport. Quant au Ministre de la défense, le général Figueroa, il a ouvert officiellement le 42<sup>e</sup> Championnat du monde militaire d'escrime au nom du Président Hugo Chavez.

La Cérémonie d'ouverture s'est terminée par une démonstration de maniement des cadets vénézuéliens et une représentation d'un groupe de danse local.



Ministre des sports Victoria Mata Garcia



## Double en or pour l'épée polonaise

La salle de sports de l'École navale du Venezuela surchauffée par un air chaud et humide accablant des participants obligés de boire énormément d'eau pour éviter la déshydratation, des pistes en manque d'éclairage, voici le cadre dans lequel s'est déroulé le 42<sup>e</sup> Championnat du monde militaire d'escrime avec l'épée masculine au programme des deux premiers jours. En préambule, les organisateurs ont demandé une minute de silence à la mémoire du Président polonais décédé quelques jours plus tôt dans un tragique accident d'avion.

Douze équipes de trois tireurs chacune se rencontrent en poule, soit 35 assauts en 5 touches gagnantes pour tout le monde avant d'attaquer les demi-finales et finale pour les quatre meilleurs, telles sont les nouvelles règles établies par la Commission d'escrime du CISM. Dès les premiers assauts, on constate les écarts de niveau entre les concurrents. Pour les confrontations entre tireurs confirmés, l'affrontement est de qualité, chacun observant son adversaire afin d'étudier sa tactique pour trouver la faille et porter l'attaque décisive. Sinon, dès que les deux protagonistes ne sont pas du même niveau, le match est bien vite terminé. La succession d'assauts courts sur un rythme très soutenu – aussi bien physiquement, compte tenu des conditions difficiles, que tactiquement – peut être fatale aux compétiteurs qui ne sont pas habitués au haut niveau et des blessures peuvent survenir.



L'Indonésie a rejoint le CISM quelques jours avant les mondiaux militaires d'escrime, le 14 avril, et participe déjà à son premier championnat. Arrivé très tardivement après un épuisant trajet de 34 heures et deux escales à Abu Dhabi et Francfort, le 133<sup>e</sup> pays membre du CISM n'aligne qu'un seul épéiste : Sahril Sidik. Seul contre le reste du monde, avec le décalage horaire à endurer, il peaufine son apprentissage du niveau mondial militaire en ne remportant malheureusement qu'une seule victoire. En fleuret, l'Indonésie peut compter sur un renfort de poids en la personne du Suisse Heinzer. Le rapprochement s'est fait le matin de la compétition pour permettre aux organisateurs de mieux finaliser les poules de qualification. Un partenariat gagnant-gagnant en quelque sorte.

## La Pologne fait cavalier seul

Dès 1<sup>e</sup> début, les favoris se mettent en évidence : les Suisses avec Kauter, Champion du monde militaire 2006, et Heinzer (19<sup>e</sup> mondial) ; les Hollandais avec Verwijlen (21<sup>e</sup> mondial) ; les Polonais et les Italiens qui possèdent des équipes assez homogènes. Au terme de la première journée, l'équipe polonaise est en tête devant la Suisse et l'Italie.

Au fil des qualifications de la seconde journée, les équipes favorites consolident leur position – à l'instar de la Pologne, de la Suisse et du Venezuela – tandis que d'autres perdent toute chance de monter sur le podium. Le dernier match entre la Pologne et la Suisse s'annonce décisif pour l'obtention du titre mais, comme la Pologne a réalisé un parcours sans faute, le titre lui tend les bras. L'opposition est de toute beauté mais la supériorité polonaise est évidente. Le trio composé de Mikolajczak, Andrzejuk et Zawrotniak monte sur la plus haute marche du podium. Pour la seconde place, la Suisse et le Venezuela sont à égalité. Toutefois, comme le pays hôte a battu les Helvètes, il décroche la médaille d'argent et la Suisse le bronze.

Pour le classement individuel, les quatre meilleurs se retrouvent en demi-finale pour un assaut en 15 touches gagnantes. Dans le premier match, on assiste à un face-à-face polono-polonais entre Mikolajczak et Zawrotniak. Les deux gauchers, qui se connaissent parfaitement, proposent une opposition de haute volée. Les deux tireurs à vocation offensive se rendent coup pour coup et illustrent tous les bons côtés de l'escrime. A la fin des trois premières minutes, ils sont à égalité 4-4. Dans la seconde



Pvt Zawrotniak RADOSLAW (POL)

période, Zawrotniak prend le large pour mener 9-6. Dans la troisième, le vice-champion olympique par équipes de Pékin s'impose 15-8 et gagne sa place en finale. Mais, contre qui ? L'autre demi-finale est à l'opposé de la première. Le local de l'étape, Ruben Libardo, affronte le Hollandais Bas Verwylen. Une escrime d'attente sans aucune attaque. Les deux tireurs sont sanctionnés pour non-combattivité. Après les deux premières périodes, le score est de 2-0 pour Libardo. La troisième sera décisive pour le Vénézuélien qui prend rapidement le large pour mener 8-4 et 12-6. Mais le Hollandais revient dans la partie en attaquant, enfin. Il réduit l'écart à 14-11 avant de s'incliner 15-11. Sur la troisième marche du podium, on retrouve les deux battus des demi-finales : Mikolajczak et Verwijlen.

## Drôle d'épilogue

Le titre se joue entre Libardo et Zawrotniak. La finale est encore plus ennuyeuse que la seconde demi-finale. Les deux tireurs sont sanctionnés à deux reprises pour non-combattivité. La troisième période débute sur le score de 3-1. Cela s'anime un peu sur le terrain et dans les

tribunes quand Libardo mène 5-3 à quelques secondes de la fin. La conclusion est épique, rocambolesque, voire pitoyable. À plusieurs reprises, le chronomètre ne se déclenche pas quand les tireurs débutent l'assaut. C'est la confusion la plus totale. Dans les tribunes, la colère gronde. Sur la piste, les juges et l'encadrement des deux équipes s'activent. Fi-

nalement, après moult réclamations, on repart avec un score de 6-6 à 5 secondes de la fin. La touche finale est marquée par le polonais qui peut enfin laisser éclater sa joie, de même que l'ensemble de la délégation polonaise qui a récolté trois médailles pour cette première journée de compétition. La moisson polonaise ne fait que commencer.



Epee Final : (f.l.t.r.) Pvt Zawrotniak RADOSLAW (POL) WO Bas VERWIJEN (NED) C 2nd Ruben LIMARDO (VEN) Pvt Mikolajczak KRYSTOF (POL)



## Affrontements fratricides

Après le triomphe des polonais lors de l'épreuve d'épée masculine, c'est au tour des filles d'en découdre avec la même arme. Il y a seulement 6 équipes inscrites, avec comme favorite les Roumaines, emmenées par le Lieutenant Ana Branza, vice-championne olympique, et les Polonaises avec leur imposante stature. Les premiers tours sont des formalités pour ces équipes même si leurs adversaires se défendent plutôt bien. La chaleur est toujours aussi accablante mais cela ne perturbe pas Ana Branza : « Je me sens bien même si ce n'est que le premier match. Je vous redirai cela après les cinq tours et avant l'obtention d'une médaille, je l'espère. » Pour une fois, les pronostics sont conformes à la réalité : avant le dernier tour qui va les opposer, la Pologne et la Roumanie sont invaincues. Tout se joue sur un match. La première équipe qui remporte cinq victoires est sacrée championne du monde militaire. La Pologne pense avoir fait le plus dur en marquant les trois premiers points mais les Roumaines le lâchent rien. Les matches sont très serrés et tout peut basculer dans un camp comme dans l'autre. Elles enchaînent les succès et mènent 4-3. La rencontre Branza-Piekarska s'annonce décisive. Les jeunes filles se rendent touche pour touche. C'est finalement la vice-championne olympique qui apporte le point décisif à la Roumanie qui remporte l'or. La troisième place est prise par le Venezuela. Pour les demi-finales individuelles, on prend les mêmes pays et on recommence : deux Roumaines (Branza et Maroiu) et deux Polonaises (Piekarska et Andrzejuk). On sait que la finale verra s'opposer une roumaine et une polonaise car les compatriotes s'affrontent en demi. Du côté de la Roumanie, on pense qu'Ana Branza va décrocher son billet pour la finale mais c'est finalement Ania Maroiu qui franchit la dernière marche en s'imposant 15-9 au terme d'une ren-

contre serrée jusqu'à la fin de la seconde période, où le score était de 11-9, avant que Branza ne s'incline définitivement. Pour la Pologne, la grande Piekarska prend rapidement le large 5-3 et 10-6. Andrzejuk revient à 11-9 et 13-12. Sur deux dernières touches doubles, Magdalena se retrouve en finale face à Maroiu. Deux palmarès qui ne laissent pas indifférents : vice-championne du monde et d'Europe par équipes pour la Polonaise en 2009 ; championne d'Europe par équipe 2006 et 2009 pour la Roumaine. Magdalena tient la distance jusqu'à 3-3 avant qu'Ania ne passe la vitesse supérieure et enchaîne 10-5 et 13-7 pour gagner 15-8. Les deux autres roumaines viennent féliciter leur coéquipière pour son titre, dont Ana Branza qui déclare : *« Je ne suis pas déçue de ne pas atteindre la finale car le principal est que la Roumanie se soit imposée et je suis très heureuse. »*



### Match Italie – Corée

Du côté des hommes, changement d'arme pour passer au fleuret avec sept équi-

pes dont une mixte composée d'Indonésiens et de Suisses. En demi-finale, on retrouve la même particularité que chez les filles : deux Coréens et deux Italiens s'affrontent pour accéder à la finale. Les deux Italiens (Francesco Archivo et Michele Pirrazzo) proposent un fleuret d'attaque, plein de dynamisme, spectaculaire et agréable à regarder. Les deux fleurettistes se tiennent jusqu'à 6-6 avant que Pirrazzo ne lâche prise et s'incline 15-9. Quant aux Coréens, c'est un autre style mais tout aussi intéressant. Dong Jin Han et Sang Ki Lee se répondent 3-0, 3-3 mais Sang Ki Lee se détache ensuite pour ne plus être rejoint. Il accède à la finale en gagnant 15-10. L'affrontement entre l'Italien et le Coréen tient toutes ses promesses. Les deux hommes collent jusqu'à 3-3 avant que le Coréen se torde la cheville, provoquant l'intervention du médecin. Dès la reprise, l'Italien fait presque cavalier seul et creuse l'écart 8-3 puis 10-7 avant de s'imposer définitivement 15-8. Par équipes, les Italiens montent sur la première marche du podium devant la Corée et le Brésil.

### Sylwia Gruchala seule contre l'Italie

Chez les filles, c'est le tour des fleurettistes de montrer leurs talents de tireuses. Avec seulement quatre équipes en lice, les favorites se détachent rapidement : notamment l'Italie avec son école traditionnelle de fleuret et la Polonaise Sylwia Gruchala, 6<sup>e</sup> mondiale et double médaillée aux Jeux Olympiques d'Athènes et de Sydney. Les Italiennes, avec un groupe homogène et sans concéder de défaite, remportent l'or par équipes devant la Pologne et le Venezuela. Comme chez les garçons, il n'y a aucune surprise parmi les qualifiées pour les demi-finales : les trois Italiennes (Marta Camilletti, Carolina Erba et Maddalena Taglia Pietra) et la Polonaise Gruchala. Dans le mano a mano italo-italien, Marta

Au bilan des médailles, il faut retenir l'excellente prestation des délégations polonaise et italienne qui remportent 10 médailles chacune : 5 d'or, 3 d'argent et 2 de bronze pour la Pologne ; 3 d'or, 2 d'argent et 5 de bronze pour l'Italie. La troisième place est prise par le Venezuela avec 7 médailles (4 d'argent et 3 de bronze). Suivent la Roumanie avec 6 médailles (3 d'or, 1 d'argent et 2 de bronze), la Corée du Sud avec 5 médailles (1 d'or, 3 d'argent et 1 de bronze), le Brésil avec 2 médailles (de bronze) et les Pays-Bas et la Suisse avec une médaille de bronze chacun. Sur 12 pays participants, 8 sont récompensés.



se détache très rapidement pour mener 7-3 puis 12-5 et s'imposer 15-6. Une rencontre à sens unique. Dans l'autre demi-finale, Sylwia Gruchala mène dès le début, creuse l'écart 4-3, 7-3, 10-5 et 14-6. Sans jamais perdre son sang-froid et sa confiance en elle, elle s'impose gagne 15-9 et accède à la finale. En attendant le grand rendez-vous, totalement épuisée et déshydratée qu'elle est par la chaleur moite de la salle, Sylwia est obligée de se rafraîchir intensément avec de la glace pour garder l'esprit clair. Le temps d'ajuster sa tenue, la voilà repartie pour son dernier match : une blonde polonaise face à une brune italienne. Les deux filles se tiennent jusqu'à 4-4. Puis, irrémédiablement, Sylwia passe la vitesse supérieure pour prendre la mesure de son adversaire et la clouer sur place. Elle aligne touche sur touche pour gagner 15-5. Après les médailles des épéistes polonais, le fleuret n'est pas en reste et apporte une nouvelle médaille d'or à la Pologne.

### Les favoris au rendez-vous

La dernière journée de compétitions masculines donne lieu à des affrontements de

haut niveau en sabre. Sept équipes sont en lice pour se disputer un titre très convoité. Dès les premiers tours, trois équipes se détachent : le Venezuela, la Roumanie et la Corée. Les Roumains et les Coréens se rencontrent lors de la seconde partie et le combat pour la suprématie commence. Ils se rendent coup pour coup. Le sabre permet des assauts rapides, ce qui rend les assauts encore plus attrayants et indécis. Tout se joue à une touche près. Les Coréens sont conduits par Kim Jung Hwan, 11<sup>e</sup> mondial, et les Roumains par Cosmin Hanceanu, 30<sup>e</sup> mondial. Finalement, après les qualifications, les Roumains demeurent invaincus et sont sacrés champions du monde militaires par équipes devant la Corée avec une défaite et le Venezuela avec deux défaites. Pour le classement individuel, on retrouve en demi-finales Kim Jung Hwan, Cosmin Hanceanu, le Brésilien Agresta Renzo et Alexandru Siriteanu, un second Roumain. Dans la première demi-finale, les deux Roumains s'affrontent pour décrocher une place en finale. Mené en début de rencontre, Cosmin revient à égalité 4-4 pour se détacher au fil des touches et prendre finalement l'ascendant sur son compatriote 15-11. La seconde demi-finale, qui met aux pri-

ses le Brésilien et le Coréen, est très serrée jusqu'à la fin de la première période : les deux sabreurs prenant chacun leur tour une touche d'avance avant d'être rejoints.

Ce scénario se poursuit jusqu'à 8-7 en faveur de Kim qui, dès la reprise, prend de vitesse un adversaire totalement submergé par ses assauts rapides et précis. Kim Jung Hwan s'impose 15-9 et gagne le droit de défier le Roumain Hanceanu en finale. Ce sont donc les deux bretteurs les mieux placés au classement mondial qui s'affrontent. Le coréen continue sur la lancée de sa demi-finale victorieuse pour prendre à son compte le jeu et le score par la même occasion. Il mène 8-5 à la pause.

La seconde manche est plus équilibrée mais toujours aussi intense. L'écart de trois touches est maintenu jusqu'au bout : victoire 15-12 de Kim Jung Hwan. Protocole militaire coréen oblige, le nouveau champion du monde militaire se met au garde à vous devant son entraîneur et son chef de mission. Il partage ensuite sa joie avec ses partenaires pour projeter leurs supérieurs dans les airs. Pour la première fois de ces championnats, l'hymne coréen retentit au Venezuela.



### Aleksandra contre Alejandra

Le sabre féminin, dernière épreuve de ces 42<sup>e</sup> championnats du monde militaires d'escrime, tient toutes ses promesses avec six équipes inscrites. Pour certaines nations, les sabreuses ont donné un coup de main à leurs collègues des autres armes. C'est le cas de deux Polonaises qui ont tiré la veille en épée et retrouvent leur discipline de prédilection. Pour d'autres, c'est l'inverse : Le trio de Roumaines (Maroiu, Branza et Alexandru), titré la veille à l'épée, s'essaie au sabre pour son plus grand plaisir et sans la moindre pression.

A chaque point marqué, on dirait qu'elles ont remporté les jeux olympiques. Une ambiance de franche camaraderie, comme des gamines de 15 ans qui ne se prennent pas au sérieux. C'est aussi cela le sport militaire de haut niveau.

Dès le premier tour des qualifications, les favoris affichent leurs ambitions : Pologne, Italie et Venezuela sortent du lot. Dès avant le dernier tour, la Pologne – avec Socha, Jozwiak et Wieckowska – est assurée de remporter la médaille d'or. L'inconnue réside dans l'attribution des médailles d'argent et de bronze entre l'Italie et le Venezuela qui comptent quatre victoires chacune. Le vainqueur remportera l'argent. La tension est à son comble, aussi bien dans les tribunes que sur la piste, car personne ne veut lâcher la moindre touche de peur de perdre la seconde place.

A chaque point, les spectateurs crient pour encourager les filles.

La médaille va se jouer sur le dernier assaut. Les deux protagonistes n'arrivent pas à se départager. Dans les dernières secondes, le Venezuela s'impose à domicile devant l'Italie.

### Opposition de styles

En demi-finale, on retrouve deux Italiennes (Roberta Elefante et Francesca Bruccione), une Vénézuélienne (Alejandra Benitez) et une Polonaise (Aleksandra Socha) au palmarès éloquent : Championne d'Europe individuelle et par équipes en 2008, 6<sup>e</sup> par équipes des JO de Pékin en 2008. Les deux demi-finales sont à sens unique. Socha domine largement Bruccione sur le score de 15-4. Benitez en fait de même avec Elefante, 15-5. La finale entre Socha et Benitez est une vraie opposition de styles entre une Benitez à l'escrime très classique et une Socha plus enlevée, plus inventive. Les deux prétendantes se tiennent jusqu'à 5-5 avant que la Polonaise ne lâche les chevaux pour s'imposer 15-10. La Pologne termine ces championnats comme elle les a commencé : avec deux médailles d'or individuelle et par équipes.



Saber Women : Venezuela vs Canada





# WE BUILD SPORT



**Design & Build**



**Synthetic Turf**



**Wood Solutions**



**Pools**

Take an enterprise. Give it passion, energy and technology.  
Give it 106 years of life and the same desire for innovation and curiosity it had as a child.

Let it become a large and constant reality in the building panorama.  
Let it become one of the 10 most recognized

Italian General Contractors' and admire it for just a second.  
Now imagine all this know-how invested in a new division.

From many years of experience in manufacturing synthetic turf, small and large sports facilities, children playgrounds, swimming pools, we have

UNIECO SPORT: the sports division of UNIECO.

The ability to provide a complete service for the creation of any type of sports facility is the strength and power of this new division.

Simple and efficient like a craftsman.  
United and complete like a great company.



Via Meuccio Ruini, 10/A  
42124 Reggio Emilia - Italy  
Tel +39 0522 795611 - Fax +39 0522 795619  
info@uniecosport.com  
www.uniecosport.com





# Interview PETRE DUCU

President of the CISM Fencing Committee

INTERVIEW BY DENIS DUJARDIN

## A Milestone on the Way to London 2012

On the occasion of his first military world championship as PCSC-Fencing, Major Petre Ducu shared his impressions live from Venezuela.

### Could you briefly introduce yourself, Major?

I'm a former foiner and I competed in many military world championships. I actually won world military team silver in 1991. I was elected President of the Fencing Committee in 2008 without ever having been a member. Before then, I was Chief of Mission at international military fencing competitions on four occasions, including in Romania back in 2006.

### Who sits on the Fencing Committee, these days?

Since my election, I've been trying to boost the Committee because there'd been no military world championship since 2006. Fencing wasn't on the programme of the Military World Games in India. The Committee presently includes two Romanian colleagues. I'll be in touch with other countries in the near future – including Italy – to bring the committee to capacity. This championship will be a major first for me as President of the Fencing Committee.

### How do you see this 42<sup>nd</sup> edition of the World Military Fencing Championship?

When you meet the athletes, you'll see that the vast majority of them are very young. This championship will be a very important milestone in their preparation for the next Olympics in London 2012. So will the next edition of the Military World Games in Brazil in 2011, which will be one of the last major rendezvous before London. Besides traditionally strong fencing nations including Italy, Hungary, Romania and Poland, we'll be welcoming a number of new nations – e.g. Indonesia, which joined CISM less than a month ago.

### Judging from the entry lists, the competition is likely to be quite tough, isn't it?

Indeed, roughly 10% of the fencers were in the Beijing Olympics. Among them, I can mention my fellow countrywoman, Lieutenant Ana Branza, who won sword silver in Beijing and is presently ranked 6th in the world. Taking the world rankings as a basis, quite a few star fencers are in attendance:

Bianca Del Carretto – Italy, FIE 14 (sword);  
Nathalie Moellhausen – Italy, FIE 20 (sword);  
Danuta Dmowska-Andrzejuk – Poland, FIE 27 (sword);  
Mara Navarria – Italy, FIE 29 (sword);  
Hugues Boisvert-Simard – Canada, FIE 11 (sword);  
Max Heinzer – Switzerland, FIE 19 (sword);  
Bas Verwijlen – Netherlands, FIE 21 (sword);  
Krzysztof Mikolajczak – Poland, FIE 36 (sword);  
Sylvia Gruchala – Poland, FIE 7 (sabre);  
Bogna Jozwiak – Poland, FIE 33 (sabre);  
Irena Wieckowska – Poland, FIE 35 (sabre);  
Cosmin Hanceanu – Romania, FIE 30 (sabre);

### It's been decided to introduce new regulations at this championship. Can you present them?

We combined CISM regulations, whereby all fencers face each other, and FIE (International Fencing Federation) regulations. Indeed, after this stage where bouts are decided to the best of nine hits, the top four fencers are qualified for the semi-finals and then the final, in both of which the first athlete to score 15 hits wins. This makes the whole thing more understandable for the audience and makes for more spectacular bouts. Also, the losers of the semis both get to climb on the third step of the podium to receive a bronze medal. So everybody comes out a winner, and that's what's most important.

### Do you have any civilian responsibility in addition to your military duties?

Until the Beijing Olympics in 2008, I was in charge of Romania's senior team. And now I'm taking up another challenge: coaching the Romanian junior team while assuming overall fencing coordination for all services of the Romanian Armed Forces. My new position with our youth also enables me to scout new talent and then possibly get them to enlist eventually.



## Une étape importante pour la préparation de Londres 2012

Pour son premier championnat du monde militaire en tant que PCSC de l'escrime, le Major Petre Ducu nous livre ses impressions en direct du Venezuela.

### Major, pouvez-vous vous présenter en quelques mots ?

Je suis un ancien fleurettiste et j'ai participé à de nombreuses reprises aux championnats du monde militaires. J'y ai d'ailleurs gagné une médaille d'argent par équipe en 1991. J'ai été élu président de la commission d'escrime en 2008 sans en avoir été membre avant. Auparavant, j'avais été quatre fois Chef de mission lors de compétitions internationales militaires d'escrime, comme en Roumanie en 2006.

### Qui est actuellement membre du Comité d'escrime ?

J'essaie de le relancer depuis mon élection car il n'y avait pas eu de championnat du monde militaire depuis 2006. L'escrime n'était pas au programme des Jeux mondiaux militaires en Inde. Dans la commission, j'ai actuellement deux collègues roumains. Je dois prochainement contacter d'autres pays, dont l'Italie, pour compléter les effectifs. Ce championnat constitue pour moi une grande première comme Président du Comité d'escrime.

### Comment voyez-vous cette 42<sup>e</sup> édition du championnat du monde militaire d'escrime ?

En rencontrant les compétiteurs, vous verrez qu'ils sont en grande majorité très jeunes. Ce championnat est une étape très importante dans la préparation pour les prochains Jeux olympiques de Londres en 2012. Il en va de même pour les prochains Jeux mondiaux militaires en 2011 au Brésil, qui seront un des derniers grands rendez-vous avant Londres. En plus des nations traditionnelles de l'escrime comme l'Italie, la Hongrie, la Roumanie ou la Pologne, nous accueillons de nouvelles nations, dont l'Indonésie qui a rejoint le CISM il y a moins d'un mois.

### À la lecture des listes d'engagements, on s'aperçoit que la compétition s'annonce très relevée ?

Effectivement, à peu près 10 % des escrimeurs étaient à Pékin pour les Jeux olympiques. Je peux citer entre autres ma compatriote, le lieutenant Ana Branza, vice-championne olympique à

l'épée et actuellement 6<sup>e</sup> mondiale. Par rapport au classement mondial, on a une belle brochette de vedettes :

- Bianca Del Carretto (Italie), 14<sup>e</sup> mondiale à l'épée ;
- Nathalie Moellhausen (Italie), 20<sup>e</sup> mondiale à l'épée ;
- Danuta Dmowska-Andrzejuk (Pologne), 27<sup>e</sup> mondiale à l'épée ;
- Mara Navarra (Italie), 29<sup>e</sup> mondiale à l'épée ;
- Hugues Boisvert-Simard (Canada), 11<sup>e</sup> mondial à l'épée ;
- Max Heinzer (Suisse), 19<sup>e</sup> mondial à l'épée ;
- Bas Verwijlen (Pays-Bas), 21<sup>e</sup> mondial à l'épée ;
- Krzysztof Mikolajczak (Pologne), 36<sup>e</sup> mondial à l'épée ;
- Sylwia Gruchala (Pologne), 7<sup>e</sup> mondiale au sabre ;
- Bogna Jozwiak (Pologne), 33<sup>e</sup> mondiale au sabre ;
- Irena Wieckowska (Pologne), 35<sup>e</sup> mondiale au sabre ;
- Cosmin Hanceanu (Roumanie), 30<sup>e</sup> mondial au sabre ;

### Lors de ce championnat, vous avez décidé d'appliquer un nouveau règlement. Pouvez-vous me l'expliquer ?

Nous mélangeons le règlement CISM, où tous les escrimeurs tirent les uns contre les autres, avec celui de la fédération internationale (FIE). En effet, après cette phase où les assauts ont lieu en cinq touches gagnantes, les quatre premiers disputent les demi-finales et les finales en 15 touches gagnantes. Cela permet d'avoir une meilleure lisibilité pour les spectateurs et plus de spectacle. En outre, les deux perdants des demi-finales montent sur la troisième marche du podium pour recevoir la médaille de bronze. Au final, tout le monde est gagnant et c'est bien cela le principal.

### En dehors de vos responsabilités dans l'escrime militaire, vous en exercez d'autres dans le civil ?

Jusqu'aux Jeux olympiques de Pékin en 2008, j'avais en charge l'équipe senior de Roumanie. Maintenant, je dois relever un nouveau challenge en m'occupant des juniors roumains tout en étant coordinateur pour l'ensemble des armées roumaines. Mon nouveau poste avec les jeunes me permet aussi de repérer les nouveaux talents et ensuite, peut-être, de les faire entrer dans l'armée.







# 65<sup>th</sup> CISM General Assembly and Congress

11 - 15 May 2010  
Rio de Janeiro, Brazil

BY DENIS DUJARDIN

PHOTOS BY DIRK DE VOS

## Colonel Kalkaba Elected New CISM President

Colonel Hamad Kalkaba Malboun (CMR) is the new President of CISM. He was elected at the 65<sup>th</sup> CISM General Assembly meeting in Rio de Janeiro on 15 May. The African representative defeated General Bengt Nylander (SWE) and immediately took office, replacing General Gianni Gola, CISM President for 12 years.

“I thank those who elected me. I will continue to serve CISM as I have always done. This election begins a new page in

the history of our organisation and I hope I can honour the trust you have placed in me,” said Colonel Kalkaba following the declaration of his victory.

The new CISM President put forward General Gianni Gola as Honorary CISM President to the General Assembly. The attending nations’ delegates immediately stood up and applauded in support of Colonel Kalkaba’s proposal. “Thank you for this warm show of confidence. I will always be available to serve CISM,” said General Gola.

The unsuccessful candidate, General

Nylander congratulated his opponent and took the floor before the 80 attending Nations: “You have decided and I respect your choice. Thank you for your trust over the last several years. Take good care of the CISM family.”

The new CISM Vice-President for Europe was elected on Saturday too: Lieutenant-Colonel Mesut Cerit (TUR) defeated Colonel Marginean (ROM) 18 votes to 13 to become the youngest Vice-President in the history of CISM at age 43. He replaced General Bengt Nylander.





### A Mixed Opening Ceremony!

The 65<sup>th</sup> CISM General Assembly and Congress were officially opened in Rio on 12 May at a ceremony held at “Pracinhas”, a monument dedicated to the veterans of the Second World War. During this event, the official invitations to the 5<sup>th</sup> Military World Games were handed over to the 85 attending Chiefs of Delegations.

The stamp of the 5<sup>th</sup> Military World Games designed by Correios was presented. It features a stylised version of the logo of the 5<sup>th</sup> MWG symbolising the peace dove and the “Peace Games” motto.

Many authorities attended the ceremony, including General Gola, President of CISM; Julio Soares de Moura Neto, Chief of the Navy Staff; Enzo Martins Peri, Chief of the Army Staff; Junit Saito, Chief of the Air Force Staff; Vice-Admiral José Bernardo Gamboa Pierantoni, Chief of the Brazilian Delegation for the MWG and General Jamil Megid Junior, General Coordinator for Rio 2011.

Medals were presented to civilian and military authorities. The ceremony ended with the Veterans of the Brazilian Expeditionary Corps marching past.

General Gola praised the organisation of the 2011 Military World Games in Rio: “The role of CISM is to spread peace through sport around the world. Brazil is imbued with this mission and was chosen to host the MWG. Brazil has a rich past and an important role to play in broadcasting the message of CISM.”

That afternoon, the Chiefs of Delegations attended continental meetings at which they discussed internal continental CISM issues.

### A Marketing Strategy: An Essential Requirement for CISM

The marketing strategy was one of the key issues addressed in the discussions held on Thursday. The Chiefs of Delegations and members of the organisation attended a lecture by Professor Thierry Zintz of the University of Louvain-La-Neuve, Belgium, on “Building a Marketing Strategy for CISM Delegations and Marketing Peace and the Military and their Social Responsibility.”

For one hour, Pr Zintz dwelled on the importance of understanding marketing mechanisms to attract new partners for the organisation. He subsequently answered the Delegates’ questions.

The representatives then immediately attended roundtable discussions. Breaking out by country, they answered six questions on the Professor’s contribution and the ensuing debate was very interesting.

To conclude the first part of the Congress, CISM President General Gianni Gola concluded that military sport needs to become more popular throughout the world.

### Brazil Honoured!

General Jamil Megid Junior, General Coordinator of the Organising Committee of the Rio 2011 MWG, presented the 5<sup>th</sup> Military World Games to be held in Rio next July. He discussed the schedule, logistics, structure and organisation of the Peace Games.

The 85 Delegates visited CEFAN (Admiral Adalberto Nunes Physical Education Centre), which will host the Naval Pentathlon and Taekwondo; the National Equestrian Centre, where the equestrian events will take place; UNIFA (Air Force University), which will be home to some of the Aeronautical Pentathlon events (fencing, swimming and basketball); the Green Village, where the athletes will be staying in 2011; Joao Havelange Olympic Stadium, where the track & field events will be held as well as the Opening Ceremony; and the National Shooting Range, where all shooting events will take place, including the aeronautical pentathlon.

During the visit, General Jamil Megid Jr confirmed that all amenities would be ready by April 2011: “Synergies at all three levels of government have enabled us to overhaul existing installations whilst adhering to the schedule.” He also announced that one plan to attract the general public to Rio 2011 consisted in distributing tickets to public school children and teenagers as part of a project called “Peace fan”.

Vice-Admiral Bernardo Gamboa, Chief of the Brazilian Delegation, said that the goal of Brazil was to be among the top three countries on the medal board: “The MWG will produce high-level athletes for Brazilian sport.”



## Mayor Eduardo Paes Receives CISM Medal

Rio Mayor Eduardo Paes received the Medal of the CISM Order of Merit at a ceremony followed by a meal served at the City Palace. The medal was presented by General Gianni Gola, who also decorated the Chiefs of the Navy, Army and Air Force Staffs.

“It is an honour for the City of Rio to host the 65<sup>th</sup> CISM General Assembly & Congress and next year such a major event as the 5<sup>th</sup> Military World Games. It will help us prepare for the 2014 Football World Cup and the 2016 Olympics.

It is an honour to host military sport events and these will definitely be the best Military World Games in history,” said Eduardo Paes.

Also attending the event hosted by the City were Carlos Arthur Nuzman, President of the Brazilian Olympic Committee as well as Marcia Lins, State Secretary for Sport, Tourism and Leisure and her Secretary Ruy César.



## The Delegates Discuss Internal CISM Issues

Thursday afternoon was dedicated to a discussion of internal organisational issues. General Gola, the Secretary-General and the four continental Vice-Presidents presented their reports.

A discussion followed on CISM's financial policy presentations of the budgets, on the financial situation of the organisations as well as the introduction of the financial decisions.

After a short break, the Delegates discussed the reform of the CISM Statutes and Regulations. Colonel Kalkaba (CMR) presented the report of his working group and Colonel Rosso addressed the review of the Statutes. The questions of the authorities were then answered.

## Positive Conclusion to the 65<sup>th</sup> General Assembly: The Last Step toward the Military World Games

“Excellent training for the 5<sup>th</sup> MWG in Rio in 2011,” was how the Organising Committee defined the 5<sup>th</sup> CISM General Assembly & Congress which ended on Sunday at Hotel Othon in Copacaba-

na. According to General Jamil Megid, General Coordinator of the organisation, the remarks made during this meeting will help improve preparations for the Games.

“For the Organising Committee, the 65<sup>th</sup> General Assembly & Congress served as a dress rehearsal in fields including reception, logistics and organisation and has shown that we can make further progress in putting together a major sport event.”

As for the General Assembly meeting: “It was a great gathering of Delegations to discuss the future development of military sport, improved notoriety for CISM events on all continents and information to all countries on how the 5<sup>th</sup> MWG will be delivered.”

Vice-Admiral Gamboa, Chief of the Brazilian Delegation for the Military World Games, made a positive assessment of the organisation of the meeting: “The aim was not for the event to serve as a test but the General Assembly is a step toward hosting the main event. The outcome has been very positive. It was a good rehearsal.”

According to Vice-Admiral Gamboa, the 65<sup>th</sup> General Assembly was a bit special: “It marked the departure of General Gola and the election of Colonel Kalkaba of Cameroon to the top position in CISM. There has been an internal shift in the management of the organisation, which has moved from Europe to Africa. It is a historical moment.”





### General Gola Delivers Farewell Speech

CISM President General Gianni Gola delivered his farewell speech, having led CISM for 12 years. On Saturday, the last day of the General Assembly, a vote was held to elect the new President.

Before delivering his speech, General Gola distributed a book on his career at the head of CISM entitled “CISM – My Family: An Overview of the Best Moments of the Community of Military Sport over the Last 12 Years from the Perspective of its President.»





### **Two More Countries Join CISM – Monaco & Indonesia**

The Principality of Monaco and Indonesia officially joined CISM at the Opening Ceremony of the 65<sup>th</sup> General Assembly meeting. CISM now has 133 Member Nations.

Before the Ceremony, the Chief of the Brazilian Delegation for the MWG next year welcomed the Delegates of the attending Nations: “It gives me great pleasure to welcome you to the 65<sup>th</sup> General Assembly & Congress, at which important military sport issues will be discussed.”

Following this introductory note, the Officials of both new CISM Member Nations entered the conference hall with their respective flags carried by Brazilian military. The representatives of both Delegations, Colonel Donny Ernawan (INA) and Mr Lorenzo Ravano (MON) made speeches. Another 27 incoming Chiefs of Delegations also introduced themselves during the opening of the Congress.







# 65<sup>e</sup> Assemblée Général et Congrès du CISM

BY DENIS DUJARDIN

PHOTOS BY DIRK DE VOS

11 - 15 Mai 2010  
Rio de Janeiro, Brésil



## Le colonel Kalkaba élu nouveau président du CISM

Le Colonel Hamad Kalkaba Malboun (Cameroun) est le nouveau président du CISM. Il a été élu samedi 15 mai, lors de la 65<sup>e</sup> assemblée générale à Rio. Le représentant africain a battu le général Bengt Nylander (Suède) et a pris immédiatement ses fonctions qui étaient occupées depuis 12 ans par le général Gianni Gola.

«Merci à ceux qui m'ont élu. Je vais continuer à servir le CISM comme je l'ai toujours fait. Cette élection ouvre une nouvelle page de l'histoire de l'organisation et j'espère que j'honorerai la confiance que vous avez placée en moi» a dit le colonel Kalkaba après l'annonce

de sa victoire.

Le nouveau président du CISM a proposé à l'assemblée générale le général Gianni Gola comme président d'honneur du CISM. Les nations présentes se sont immédiatement levées et ont applaudi la proposition du colonel Kalkaba. «Merci pour cette chaleureuse démonstration de confiance. Je serai toujours au service du CISM» a déclaré le général Gola.

Le candidat malheureux, le général Nylander a félicité son adversaire et s'est exprimé devant les 80 nations présentes : «Vous avez décidé et je respecte votre décision. Merci pour la confiance de ces dernières années. Prenez bien soin de la famille du CISM.»

Le nouveau vice-président Europe du CISM a aussi été élu, samedi en la personne du lieutenant-colonel Mesut Cerit

(Turquie). Il a battu le colonel roumain Marginean 18-13. À 43 ans, il devient le plus jeune vice-président de l'histoire du CISM et remplace le général Bengt Nylander.



## Ouverture top niveau

Le congrès et la 65<sup>e</sup> assemblée générale du CISM ont été officiellement ouverts le mercredi 12 mai lors d'une cérémonie au monument «Pracinhas», monument en l'honneur des vétérans de la Seconde guerre mondiale à Rio. Lors de cette manifestation, les invitations officielles pour les 5<sup>e</sup> jeux mondiaux militaires ont été distribuées aux 85 chefs de délégations présents.

Le timbre des 5<sup>e</sup> JMM réalisé par Correios a été présenté. Sur celui-ci,



Vice-amiral José Bernardo Gamboa Pierantoni

on retrouve le logo des 5<sup>e</sup> JMM stylisé, symbolisant la colombe de la paix et le slogan «Jeux de la paix».

De nombreuses autorités étaient présentes à la cérémonie : le général Gola, président du CISM ; Julio Soares de Moura Neto, chef d'état-major de la Marine ; Enzo Martins Peri, chef d'état-major de l'armée de terre ; Junit Saito ; chef d'état-major de l'armée de l'Air ; à côté du vice-amiral José Bernardo Gamboa Pierantoni, chef de la délégation brésilienne pour les JMM et le général Jamil Megid Junior, coordinateur général pour Rio 2011.

Des décorations ont été remises aux autorités civiles et militaires. La parade des vétérans du corps expéditionnaire du Brésil a clôturé la cérémonie.

Le général Gola a fait l'éloge de l'organisation des Jeux Mondiaux militaires de 2011 à Rio : «Le rôle du CISM est

de répandre la paix à travers le sport sur l'ensemble de la planète. Le Brésil a eu ce message et a été choisi pour accueillir les JMM. Le Brésil a un riche passé historique et il a un rôle important à jouer pour diffuser le message du CISM.»

L'après-midi, les chefs de délégations ont participé à des réunions continentales où ils ont abordé des questions internes sur chaque continent à l'intérieur du CISM.



## Débat sur la stratégie marketing

La stratégie marketing a été un des sujets phares lors des débats de jeudi. Les chefs de délégations et les membres de l'organisation ont assisté à une conférence du professeur belge, Thierry Zintz, de l'université de Louvain : construire une stratégie marketing pour les délégations du CISM et le marketing de la paix et des militaires et leur responsabilité sociale.

Pendant une heure, le professeur Zintz a insisté sur l'importance de la compréhension des mécanismes marketing pour attirer de nouveaux partenaires pour l'organisation. Il a ensuite répondu aux questions des délégués.

Juste après, les représentants ont participé à des tables rondes. Répartis par pays, ils ont répondu à six questions relatives à l'intervention du professeur. Les réponses ont été les sujets de nouveaux débats.

Le président du CISM, le général Gianni Gola, a conclu la première partie du congrès en indiquant que le sport militaire avait besoin d'être plus populaire sur l'ensemble de la planète.



Professeur Thierry Zintz

### Le maire Eduardo Paes a reçu la médaille du CISM

Le maire de Rio Eduardo Paes a reçu la médaille du mérite de l'ordre du CISM lors d'une cérémonie suivie d'un repas au City Palace. La décoration a été remise par le général Gianni Gola, qui a aussi décoré les chefs d'état-major de la Marine, de l'armée de Terre et de l'armée de l'Air.

«C'est un honneur pour la ville de Rio d'accueillir le congrès et la 65<sup>e</sup> assemblée générale du CISM, et l'an prochain un événement d'envergure comme les 5<sup>e</sup> JMM. Cela nous prépare pour la Coupe du monde de football en 2014 et les Jeux Olympiques en 2016. C'est un honneur d'accueillir les sports militaires et cela sera certainement les meilleurs Jeux Mondiaux militaires de l'histoire» a déclaré Eduardo Paes.

Etaient également présents à cette manifestation offerte par la ville, le président du comité olympique brésilien Carlos Arthur Nuzman, le secrétaire d'état aux sports, au tourisme et aux loisirs Marcia Lins et son secrétaire Ruy César.



### Deux nouveaux pays ont rejoint le CISM

La principauté de Monaco et l'Indonésie ont officiellement rejoint le CISM, lors de l'ouverture de la 65<sup>e</sup> assemblée générale. Le CISM compte désormais 133 pays membres.

Avant la cérémonie, le chef de la délégation brésilienne pour les JMM l'an prochain, le vice-amiral Bernard Gamboa a souhaité la bienvenue aux délégués des nations présentes : «C'est un grand plaisir de vous accueillir pour la 65<sup>e</sup> assemblée générale et le congrès où nous débattons de questions importants du sport militaire. Un des principaux centres économique et culturel d'Amérique du Sud, Rio de Janeiro, vous accueille à bras ouverts.»

Après ce mot d'introduction, les officiels brésiliens sont entrés dans le hall de conférence avec les drapeaux monégasque et indonésien. Les deux représentants des délégations, le colonel Donny Ernawan pour l'Indonésie et M. Lorenzo Ravano pour Monaco ont prononcé un discours. 27 autres nouveaux chefs de délégations se sont aussi présentés lors de l'ouverture du congrès.



### En route pour Rio – 2011

Le coordinateur général du comité d'organisation de JMM de Rio 2011, le général Jamil Megid Junior a fait une présentation des 5<sup>e</sup> JMM qui auront lieu en juillet prochain à Rio Il a parlé du planning, de la logistique, de la structure et de l'organisation des Jeux de la Paix.

Les 85 délégués ont visité le CEFAN (Admiral Adalberto Nunes Physical Education Center) qui accueillera le pentathlon naval et le taekwondo ; le centre national d'équitation qui recevra les compétitions d'équitation ; l'UNIFA (l'université de l'armée de l'Air) pour une partie des épreuves du pentathlon aéronautique (escrime, natation et basket), Green village où seront logés les athlètes en 2011 ; le stade olympique Joao Havelange pour les épreuves d'athlétisme et la cérémonie d'ouverture et le centre national de tir pour tout ce qui a rapport au tir, inclus le pentathlon aéronautique.

Pendant la visite, le général Jamil Megid Jr a confirmé que toutes les installations seraient prêtes pour avril 2011 : «La synergie des trois niveaux de gouvernement nous a permis de moderniser les locaux existants et conservant les deadlines.» Il a aussi annoncé qu'un des plans pour attirer le public pour Rio 2011 serait le projet «supporter de la paix (Peace fan)» afin de distribuer des tickets aux enfants et aux adolescents des écoles publiques.

Le vice-amiral Bernardo Gamboa, chef de la délégation brésilienne, a déclaré que le but du Brésil était d'être parmi les trois premières nations au tableau des médailles : «Les JMM produiront des athlètes de haut-niveau pour le sport brésilien.»

### Les délégués débattent de questions internes au CISM

Le jeudi après-midi était consacré à la discussion sur les questions d'organisation interne. Le général Gola, le secrétaire général et les quatre vice-présidents continentaux ont présenté leurs rapports. Ensuite, la discussion a porté sur la politique financière du CISM, avec les budgets, les présentations des situations financières des organisations et aussi la présentation des décisions financières.

Après une courte pause, les délégués ont débattu de la réforme des statuts du CISM et de ses règlements. Le colonel Kalkaba (Cameroun) a présenté le rapport de son groupe de travail fait plus tôt dans la matinée et le colonel Rosso a parlé de la révision des statuts. Ensuite, les responsables ont eu les réponses à leurs questions.

### Conclusion positive de la 65<sup>e</sup> assemblée générale

«Un excellent entraînement pour les 5<sup>e</sup> JMM de Rio en 2011», voici comment le comité d'organisation a défini la 65<sup>e</sup> assemblée générale et congrès du CISM qui s'est terminé dimanche à l'hôtel Othon à Copacabana. Selon le coordinateur général de l'organisation le général Jamil Megid, les observations faites pendant cette réunion amélioreront la préparation des Jeux.

«Pour le comité d'organisation, la 65<sup>e</sup> assemblée générale et le congrès ont servi de répétition dans les domaines de la réception, de la logistique et de l'organisation qui ont montré que nous pouvons encore progresser dans la réalisation d'un événement sportif majeur» a dit le général Megid.

Il a aussi listé les différentes fonctions de l'assemblée : «C'était un excellent rassemblement de délégations pour dis-



cuter du développement futur du sport militaire, de l'accroissement de la notoriété des événements du CISM qui ont lieu sur tous les continents et l'obtention d'information de la part de tous les pays pour savoir comment les 5<sup>e</sup> JMM seront réalisés.»

Chef de la délégation brésilienne pour les JMM, le vice-amiral Gamboa a fait une évaluation positive de l'organisation de l'assemblée : «Le but n'était pas de servir de test, mais l'assemblée est une étape dans la réalisation du principal événement. Le résultat a été très positif. C'était une bonne répétition.»

Selon le vice-amiral Gamboa, la 65<sup>e</sup> édition de l'assemblée générale avait un caractère particulier : «C'était le départ du général Gola et l'élection du colonel Kalkaba du Cameroun à la tête du CISM. Il y a eu un changement de direction à l'intérieur de l'organisation qui quitte l'Europe pour l'Afrique. C'est un moment historique.»



### **Le général Gola fait son discours d'adieu**

Le président du CISM, le général Gianni Gola, a fait, vendredi, son discours d'adieu après avoir présidé le CISM pendant 12 ans. Samedi, le dernier jour de l'assemblée générale, s'est tenu un vote pour désigner le nouveau président.

Avant son allocution, le général Gola a distribué un livre sur sa carrière à la tête du CISM intitulé, «Le CISM – ma famille : Bilan des meilleurs moments des 12 dernières années pour la communauté du sport militaire à partir du point de vue de son président.»







# 31<sup>st</sup> World Military Women Volleyball Championship

BY DENIS DUJARDIN

PHOTOS BY THOMAS STRÖTER

24 May - 2 June 2010  
North Carolina, USA

**B**etween 24 May and 2 June, the World Military Women's Basketball Championship was held at Marine Corps Air Station Cherry Point, North Carolina, USA. Six teams – three from Europe and three from the American continent – gathered to compete for the military world title.

In Brazil, there is a saying that while football is a religion, volleyball is the national sport. This adage, which normally applies to the men's sport, panned out on the women's side this time. With five wins in as many matches, no sets lost and a maximum of 12 points conceded per set, the

Auriverde's dominion was complete. The Brazilians' opponents never had a chance. The only question they would ask themselves before every match was how long they would be able to resist until the devastating yellow and green wave destroyed everything with powerful and equally accurate smashes and unstoppable blocks. They really outclassed the other teams and quite naturally won the tournament.

Behind them, the Europeans fought for the other medals. Having clocked up just one defeat (against Brazil of course!), Germany made it to the second step of the podium and bagged silver. Bronze went to the Italians. The final confrontation

pitching Italy against The Netherlands, decided who would conquer the last medal. All four sets of the match were close but the Italians eventually prevailed.

After five days of intense competitions, the delegations immersed themselves in American history with a visit to Tryon Palace, considered one of the most beautiful mansions in America and once the seat of the North Carolina's Capitol. They also visited New Bern, North Carolina's second oldest town, established by German and Swiss settlers in 1710. After the US Civil War, New Bern was North Carolina's first capital city.





# 31<sup>e</sup> championnat du monde militaire de volley-ball féminin

PAR DENIS DUJARDIN

PHOTOS PAR THOMAS STRÖTER

24 Mai - 2 Juin 2010  
Caroline du Nord - USA

**D**u 24 mai au 2 juin, le championnat du monde militaire de volley-ball féminin s'est déroulé à Marine Corps Air Station Cherry Point en Caroline du Nord (USA). Six équipes, trois européennes et trois issues du continent américain, se sont retrouvées pour l'attribution du titre mondial militaire.

Au Brésil, il y a un proverbe qui dit que le football est une religion et que le volley-ball est le sport national. Cet adage qui s'applique normalement au sport masculin s'est cette fois vérifié chez les filles. Cinq matches pour autant de victoires, aucun set concédé et un maximum de 12 points pris sur une manche, la domination des Auriverde a été totale. Les Brésilien-

nes n'ont vraiment laissé aucune chance à leurs adversaires. La seule chose qu'elles se posaient avant chaque rencontre était de savoir combien de temps elles allaient résister face à cette vague jaune et verte qui dévaste tout sur son passage avec des smashes aussi puissants que précis et des contres imparables. Elles ont vraiment surclassé les autres équipes et ont normalement remporté cette compétition.

Derrière, les européennes se sont battues pour les places d'honneur. Les allemandes avec une seule défaite au compteur (contre le Brésil, bien sûr !) montent sur la 2<sup>e</sup> marche du podium et décrochent la médaille d'argent. Le bronze est remporté par les italiennes. Le dernier match entre

l'Italie et les Pays-Bas a été décisif pour l'attribution de la médaille. Les quatre sets ont été très serrés et ce sont les italiennes qui ont pris le meilleur.

Après cinq jours de compétition intense, l'ensemble des délégations s'est plongé dans l'histoire américaine en visitant Tryon Palace qui était considérée comme l'une des plus belles demeures d'Amérique qui a accueilli le parlement de Caroline du Nord. Elles ont aussi visité New Bern, la 2<sup>e</sup> plus vieille ville de Caroline du Nord qui a été créée en 1710 par les colons allemands et suisses. Après la guerre d'indépendance, New Bern a été la première capitale de l'état de Caroline du Nord.



## Results

- 1 Brazil
- 2 Germany
- 3 Italy
- 4 The Netherlands
- 5 USA
- 6 Canada





## Another Training Course at the Africa Development center

7-20 June 2010  
Nairobi, The Republic of Kenya

**T**he third training course for track & field coaches at the African Development Centre was held under the aegis of CISM at Moi International Sports Centre near Nairobi, Kenya, between 7 & 20 June 2010.

The course started with an Opening ceremony whose guest of honour was Major General Daniel Opande.

In his remarks, Brig Khisa, President of Track & field in the Kenyan Armed Forces indicated that ever since the course started, performance and coaching levels had greatly improved. He expressed hopes that this trend would continue for the good of Africa. General Opande recognised the efforts of all stakeholders including CISM and the Kenyan Armed Forces in delivering successful track & field (2) and boxing (4) training courses.

In all, this was the 7<sup>th</sup> training course in this ambitious programme. He hoped that the participants had enjoyed their stay in Nairobi and that they achieved outstanding outcomes while enjoying the Kenyan culture and hospitality.

One of the speakers, Rotimi Obajimi of Nigeria, indicated that the training was very interesting and useful. He was assisted by Dr Michael Litaba of Kenyatta University.





Twenty-four participants from seven different countries attended the course: Burundi, Morocco, Namibia, Uganda, Zambia, Zimbabwe and Kenya.

The establishment of the world's first CISM Regional Development Centre was in line with CISM policy – i.e. to provide technical support to military athletes so as to improve their sport skills through specialist training in coaching, refereeing, sport medicine and management while strengthening the structure and role of CISM in Africa. Thus, setting up the CAD was an important component in CISM's development strategy toward Africa, which holds considerable high-level sport potential.

The aims of the CAD include:

a. Providing high-level training in boxing and track & field to improve performance and participation in international events;

- b. Encouraging and facilitating sport research projects;
- c. Improving cooperation with international agencies and institutions, universities, national and international sport federations for the development of sport toward a common goal;
- d. Promoting peace, solidarity and esprit de corps among Member Nations through sport;
- e. Maintaining constant contacts and communication between CISM and its Member Nations;
- f. Fostering and deepening specialist knowledge through the development of a partnership with higher education (Universities);
- g. Promoting the CISM ideals, principles and procedures for improved sport management and performance.

## Provision of specific training

Athletes' physical training  
 Didactics  
 Instruction and methodological principles  
 Science: anatomy, physiology and physiological training  
 Biomechanics  
 Sport regulations  
 Nutrition  
 First aid  
 CISM ideals





La 3<sup>e</sup> session de formation d'entraîneur d'athlétisme du Centre de développement d'Afrique sous le patronage du CISM a eu lieu du 7 au 20 juin 2010 au Moi International Sports Centre près de Nairobi au Kenya.

Le cours a été ouvert par une cérémonie dont l'invité d'honneur était le général de division Daniel Opande.

Dans ses remarques, le président de l'athlétisme des forces armées du Kenya Brig Khisa a indiqué que depuis le commencement du cours, les niveaux

de performance et de l'entraînement avaient énormément amélioré. Il a espéré que cette tendance continuerait pour le bien de l'Afrique. Le général Opande a reconnu les efforts faits par le CISM, les forces armées kenyanes et d'autres parties prenantes dans la réalisation et le succès des formations d'entraînement



# Nouvelle session de formation au Centre Africain de Développement du CISM

7-20 Juin 2010  
Nairobi, République du Kenya

Obajimi a indiqué que la formation était très intéressante et que cela en valait la peine. Il était assisté par le Dr Michael Litaba de l'université Kenyatta.

24 participants venus de 7 pays ont pris part à cette formation : Burundi, Maroc, Namibie, Ouganda, Zambie, Zimbabwe et Kenya.

L'établissement du premier Centre de Développement Régional du CISM dans le monde est conforme à la politique de développement du CISM de fournir l'aide technique aux sportifs militaires afin d'améliorer leurs compétences sportives par la formation spécialisée dans l'entraînement, l'arbitrage, la médecine du sport et le management tout en renforçant la structure et le rôle du CISM en Afrique. L'établissement du CAD est donc un composant important de stratégie de développement du CISM vers l'Afrique qui comporte un fort potentiel de sport de haut-niveau.

Les buts de la CAD sont :

- a. Mise en place de formation de haut-niveau en boxe et en athlétisme pour améliorer la performance et la participation aux événements internationaux
- b. Stimuler et faciliter les projets sportifs de recherche
- c. Encourager la coopération avec des agences gouvernementales et des institutions, des universités, des fédérations Sportives nationales et Internationales pour le développement de sport vers un but commun.

- d. Favoriser la paix, la solidarité et l'esprit de corps parmi les états membres par le sport.
- e. Maintenir le rapport constant et la communication entre le CISM et les États membres.
- f. Stimuler et approfondir les connaissances spécialisées avec un enseignement supérieur (des Universités) en instaurant un partenariat.
- g. Promouvoir les idéaux du CISM, ses principes et ses procédures pour une meilleure gestion sportive et la performance.

## La formation au CAD traite des sujets suivants :

Niveau d'entraînement  
Mise en place d'entraînements spécifiques  
Entraînement physique des sportifs  
Pédagogie  
Principes d'instruction et de méthodologie  
Science : anatomie, physiologie et exercice physiologique  
Biomécanique  
Réglementation du sport  
Diététique  
Secourisme  
Idéaux du CISM

d'athlétisme (2) et de boxe (4). Cela va être la 7<sup>e</sup> formation de ce programme ambitieux. Il espère que les participants ont bien profité de leur séjour à Nairobi et qu'ils ont obtenu d'excellents résultats tout en appréciant la culture et l'hospitalité kényane.

Un des intervenants, le nigérian Rotimi





# Continental Europe

## Think globally – Apply continentally!

The European CISM Member nations perpetuated their tradition in organizing many sport events to ensure that the CISM Motto “Friendship through Sport” lives in the spirit of all the participants in the CISM activities. It would be quite impossible to summarize each of these events in this magazine, so only a few ones were selected.

## CISM Day Run in Europe

The CISM day Run has become quite an important event in Europe. Some 21 countries have organized this event till now. Let’s look at one European CISM Day run event...organized outside Europe ! In Afghanistan precisely! The German and Belgian contingents in Kunduz Camp have organized a CISM Day Run event inviting their fellow Afghanistan friends to run together under the CISM Motto. Belgian and German CISM Day Runners helping their Afghanistan friend at Kunduz Camp!

## Sport for Peace event in Serbia

The Serbian Delegation to CISM successfully organized a Regional military sport event “VIA MILITARIS CISM Mountain Running Challenge CUP - Dimitrovgrad OPEN 2010” from 7<sup>th</sup> to 10<sup>th</sup> May 2010, in Dimitrovgrad, Republic of Serbia. Professional military personnel from Albania, Bosnia Herzegovina, Croatia, Montenegro, Former Yougoslav Republic of Macedonia and Serbia took part in this very special athletic discipline.

In team category man: 1<sup>st</sup> place Serbia, 2<sup>nd</sup> place took BiH and 3<sup>rd</sup> place Croatia.

Individual category man rank is as follows: 1<sup>st</sup> place SSgt Goran Cegar (SRB), 2<sup>nd</sup> place Cap Aleksandar Nesevski (SRB) and 3<sup>rd</sup> place Sgt Zaim Suman (BiH).

SSgt Goran Cegar (SRB),

In team category woman 1<sup>st</sup> place Croatia, 2<sup>nd</sup> place Serbia and 3<sup>rd</sup> place BiH.

Individual category woman: 1<sup>st</sup> place cadet Nevena Jovanovic (SRB), 2<sup>nd</sup> place Valentina Zupanic and 3<sup>rd</sup> place Nevija Leljak (CRO).

## 65<sup>th</sup> CISM General Assembly elected the youngest Vice President in the CISM 62 years of history

Lt Col Mesut CERİT, Chief of Turkish Delegation was elected as the Vice President for Europe during the 65<sup>th</sup> CISM General Assembly in Rio De Janeiro, Brasil. Lt Col Mesut CERİT holds the record of being the youngest elected Vice President ever in the history of CISM. He said “I feel so proud to be an officer of the Turkish Armed Forces whose history dates back to 209 B.C. The Turkish Armed Forces joined CISM in 1949 as its 9<sup>th</sup> Member Nation. Now European nations honored me by electing as the youngest vice-president at the age of 43 in the 62 years of CISM history and I will do my best to fulfill all the missions to represent the Continent of Europe, the engine of CISM!”

## 1<sup>st</sup> CISM World Cadet Games to be organized in Ankara-Turkey between the dates of 17-24 October 2010

For quite a long period, the International Military Sports council had launched several ideas to open its sports competitions to new categories of participants from the Military world. It appeared immediately obvious that CISM, with regards to its important role in educating and promoting the young generations of soldiers all over the world, should focus on opening its competitions to the cadets.

The cadets represent in all the countries of the world the heirs of a long military tradition. They are the military leaders of tomorrow and they need to be correctly educated in this sense. The ideals of CISM and the values of sports in general have a role to play in this education process of our youngsters. Therefore, from the very beginning, CISM wanted to give a special meaning to the CISM World Cadet Games, a kind of added value for these participating cadets. In this view, the CISM World Cadet Games are also deeply connected to a specific educational concept. Workshops, forums, educational seminars will be integrated in each edition of the CISM World Cadet Games to offer to all the participants the possibility to exchange some concepts of military training, to inspire and get inspired by the programs of other military academies, to acquire valuable theories that they will use for their future commitments to become better cadets, better soldiers and better leaders.

The CISM World Cadet Games will be organized every four years opened to the current military students / cadets of Army, Navy, Air Force Academies or other Military Academies such as Gendarmarie Academies.



## Penser global – agir continental !

Les Nations membres européennes du CISM perpétuent la tradition en organisant de nombreuses manifestations sportives afin de faire vivre sa devise – « Amitié par le sport » – dans l'esprit de tous les participants à ses activités. Il serait purement et simplement impossible de résumer toutes ces manifestations dans ce magazine, c'est pourquoi nous en proposons un florilège.

### Le CISM Day Run en Europe

Le CISM day Run est devenu une manifestation vraiment importante en Europe. Vingt-et-un pays l'ont organisé jusqu'ici. Evoquons une manifestation organisée par l'Europe dans le cadre du CISM Day run... hors d'Europe ! En Afghanistan, plus précisément ! Les contingents allemand et belge du camp de Kunduz ont organisé une activité du CISM Day Run et ont invité leurs amis afghans à y participer avec eux sous l'égide de la devise du CISM.

Les participants belges et allemands au CISM Day Run aident leurs amis afghans au camp de Kunduz !

### Evénement « Sport pour la paix » en Serbie

Du 7 au 10 mai 2010, la Délégation serbe au CISM a organisé avec succès à Dimitrovgrad (République de Serbie) une manifestation sportive militaire régionale baptisée « Coupe-challenge de course de montagne VIA MILITARIS du CISM – Open 2010 de Dimitrovgrad ».

Ont participé à cette compétition d'athlétisme très spécialisée des militaires professionnels d'Albanie, de Bosnie-Herzégovine, de Croatie, du Monténégro, de l'ex-république yougoslave de

Macédoine et de Serbie.

Classement masculin par équipes : 1. Serbie, 2. Bosnie-Herzégovine, 3. Croatie. Classement individuel masculin : 1. SSgt Goran Cegar (SRB), 2. Cap Aleksandar Nesevski (SRB), 3. Sgt Zaim Suman (BIH).

Classement féminin par équipes : 1. Croatie, 2. Serbie, 3. Bosnie-Herzégovine.

Classement individuel féminin : 1. cadet Nevena Jovanovic (SRB), 2. Valentina Zupanic (CRO), 3. Nevija Leljak (CRO).

### La 65<sup>e</sup> Assemblée générale du CISM élit son plus jeune Vice-président en 62 années d'existence

Le Lt-Col Mesut Cerit, Chef de la Délégation turque, a été élu Vice-président pour l'Europe lors de la 65<sup>e</sup> Assemblée générale du CISM qui s'est tenue à Rio de Janeiro (Brésil). Le Lt-Col Mesut Cerit bat ainsi le record du plus jeune Vice-président élu dans toute l'histoire du CISM. Voici ce qu'il a déclaré : « Je suis très fier d'être officier des Forces armées turques, dont l'histoire remonte à 309 av. J-C. Les Forces armées turques ont été la neuvième nation à adhérer au CISM, dès 1949. Aujourd'hui, les nations européennes m'honorent en m'élisant, à 43 ans, plus jeune Vice-président du CISM en 62 années d'existence. Je ferai de mon mieux pour m'acquitter de toutes les missions de représentation de l'Europe, continent moteur du CISM ! »

### Ankara (Turquie) accueillera les premiers Jeux mondiaux des cadets du CISM du 17 au 24 octobre 2010

Depuis un certain temps déjà, le Conseil

international du sport militaire lance des idées d'ouverture de ses compétitions sportives à de nouvelles catégories de participants issus du monde militaire. Dans ce contexte, il paraissait évident pour le CISM, eu égard à son importante mission d'éducation et d'avancement des jeunes générations de militaires partout dans le monde, de se concentrer sur l'ouverture de ses compétitions aux cadets.

Dans tous les pays du monde, les cadets sont les héritiers d'une longue tradition militaire. Ils sont les chefs militaires de demain et ils doivent être correctement préparés. Les idéaux du CISM et les valeurs du sport en général ont un rôle à jouer dans ce processus de formation de nos jeunes. C'est pourquoi, dès le départ, le CISM a voulu accorder une signification toute particulière à ces Jeux mondiaux des cadets du CISM, une sorte de valeur ajoutée pour tous les cadets participants.

Dans ce contexte, les Jeux mondiaux des cadets du CISM s'inscrivent aussi résolument dans une démarche éducative spécifique. Ainsi, chaque édition accueillera ateliers, forums et séminaires pédagogiques destinés à permettre aux participants d'échanger des concepts d'entraînement militaire pour inspirer les programmes d'autres écoles militaires et s'en inspirer et apprendre des théories précieuses à exploiter dans leur engagement à devenir de meilleurs cadets, de meilleurs militaires et de meilleurs chefs.

Les Jeux mondiaux des cadets du CISM seront désormais organisés tous les quatre ans et seront ouverts à la participation des cadets/élèves militaires inscrits dans les écoles militaires, navales, aériennes ou assimilées – telles que les écoles de gendarmerie.





# Continental Africa

**T**hroughout Africa, the need for integration is understood and embraced by all of the continent's countries. For years, the bodies in charge of military sport in Africa have launched a multiplicity of dynamic and active everyday actions looking to develop sport and maintain peace through sport.

The five Liaison Offices representing the natural regions of Africa are the cornerstone of any policy to promote and develop military sport at continental level, delivering military sport activity and organising meetings in each of the continent's regions.

Set up in 1994, AMSO – the African Military Sport Organisation – acts as the umbrella organisation at continental level, planning, supervising, organising and managing military sport activities within Africa, working tirelessly to contribute to regional integration and peace efforts with Friendship through Sport, technical assistance and support within the framework of solidarity.

Major military sport competitions on the African continental programme include the African Military Games and the African Military Football Cup (CAMFOOT) as well as continental and regional military sport events. Africa innovates this year with the organisation, for the first time in the history of CISM, of the 1st Servicewomen's Forum scheduled in Pretoria, South Africa, in October 2010, with the aim of raising awareness about the importance of sport practice among servicewomen. This Forum is accessible to African countries as well as all CISM Member Nations.

The activities of the CISM African Development Centre based in Nairobi, Kenya, are in full expansion thanks to the support of CISM and of the African Delegations that regularly attend the training courses put together annually by this African military sport facility.

Worth emphasising is that at the First AMSO General Assembly meeting held in Algiers, Algeria, on 15-21 March 2008 in the presence of CISM authorities, of the Arab Military Sport Union and of

39 African Delegations, it was decided to approve the new AMSO Statutes and to set up a fund endowed by the organisation's African member countries.

The second General Assembly held at AMSO's brand new headquarters in Yaoundé, Cameroon on 7-10 April 2010 under the presidency of Colonel Hamad KALKABA MALBOUM, tackled a number of issues relating to the development of military sport in Africa including the generalisation of sport practice and the reorganisation of sport structures. The inauguration of the new AMSO headquarters in a very modern-style building, demonstrates the commitment of the President, members of the Board and member countries of this continental military sport organisation to the development, promotion and renewed impetus of military sport in Africa.

*General Dr Benzianne MEGUEDAD  
CISM VP*



Partout en Afrique, la nécessité d'intégration est comprise et souhaitée par l'ensemble des pays du continent. Les structures en charge du sport militaire en Afrique ont entrepris depuis plusieurs années de multiples actions dynamiques et actives de tous les jours, à la recherche du développement du sport et au maintien de la paix à travers le sport.

Les cinq Offices de Liaison représentant les régions naturelles de l'Afrique constituent la pierre angulaire dans toute politique de promotion et de développement du sport militaire au plan continental en exécutant les programmes des activités sportives militaires et les réunions dans chaque région du Continent.

L'Organisation du Sport Militaire en Afrique (OSMA), créée en 1994, s'érige en autorité de tutelle au niveau continental, en planifiant, supervisant, organisant et gérant les activités sportives militaires au sein du Continent Africain, en œuvrant sans cesse pour contribuer à l'intégration et à l'effort en faveur de la paix régionale, à travers l'Amitié par le sport, l'assistance technique et le soutien dans

le cadre de la solidarité.

Les compétitions sportives militaires majeures du calendrier continental africain sont les jeux africains militaires et la coupe d'Afrique militaire de football (CAMFOOT), ainsi que les événements sportifs militaires continentaux et régionaux. Le continent Africain innove cette année en organisant pour la première fois dans l'histoire du CISM, un 1er Forum des femmes militaires qui sera organisé à Pretoria en Afrique du Sud en octobre 2010, en vue d'une sensibilisation sur l'importance de la pratique sportive chez les femmes militaires au sein des Forces Armées. Ce forum est ouvert non seulement au continent africain, mais également à toutes les nations du CISM.

Les activités du Centre de Développement Africain du CISM, basé à Nairobi au Kenya, sont en plein essor grâce au soutien du CISM et les délégations Africaines qui participent régulièrement aux stages organisés annuellement dans cet organisme sportif militaire africain.

Il est à noter que lors de la tenue de la première Assemblée Générale de l'OSMA à Alger/Algérie du 15 au 21 mars 2008,

en présence des autorités du CISM, de l'Union Arabe du Sport Militaire et de trente neuf (39) délégations Africaines, il a été décidé l'approbation de nouveaux statuts de l'OSMA et la création d'une caisse qui sera financée par les pays africains membres de cette organisation».

La deuxième assemblée générale de l'OSMA, qui s'est tenue au nouveau siège de l'OSMA à Yaoundé au Cameroun du 7 au 10 avril 2010, sous la présidence du Colonel Hamad KALKABA MALBOUM, a abordé les questions du développement du sport militaire en Afrique, notamment la massification de la pratique sportive et la réorganisation des structures sportives. L'inauguration de ce nouveau siège de l'OSMA, d'une architecture très moderne, démontre l'engagement du Président, des membres du Comité Directeur et des pays membres de cette organisation sportive militaire continentale pour le développement, la promotion et la redynamisation du sport militaire en Afrique.

*Général Dr. Benziann MEGUEDAD,  
V.P CISM.*









# 6th World Military Women's Football Championship

9-20 June 2010  
Cherbourg, France

BY DENIS DUJARDIN

PHOTOS BY DENIS DUJARDIN





## Samba in Cherbourg

While the FIFA World Cup was starting in South Africa – several thousand miles from metropolitan France – the 6<sup>th</sup> World Military Women's Football Championship officially opened on Friday 11 June in Postaire stadium, Cherbourg, France. Under the warm sun, the eight delegations attending in Normandy (USA, Canada, Brazil, South Korea, Germany, Belgium, Netherlands and France) gathered behind the band of the North-Western Army Region to enter the stadium. One by one, they marched onto the field behind their country sign to the applause of a fairly large audience – despite unfair competition from France-Uruguay – to find a place near their respective flags. On the clapometer, the supporters favoured Les Bleues, the local team. Civilian and military authorities including General Jacques Renaud, Commissioner for Military Sport and officer commanding the “Defence National Sport Centre” (Centre national des sports de la Défense, CNSD) and Chief of the French Delegation to CISM; Col Mamby Koïta, representing the President of CISM; Lt-Col Dieudonné, President of the CISM Football Committee and Navy Captain Lenormand, officer commanding Cherbourg Naval Base; officially opened the 6th World Military Women's Football Championship. Col Koïta was keen to thank France for organising this inter-



national event and recalled that France was one of the founding nations of CISM back in 1948. The CISM flag was hoisted to the tune of the CISM anthem, followed by La Marseillaise. Finally, the delegations marched out past the audience and the authorities. It was time for the show and the party to begin!

### France Starts with a Win

Following the last minute withdrawal of Guinea, the qualifier groups were reorganised. Instead of three groups of three, there would be two groups of four, Brazil being added to the group of France and Germany to that of Korea.

The opening match played after the Opening Ceremony pitched France against Canada. Les Bleues took control of the game from the start, creating several opportunities with Cynthia Guéheo soon gaining the upper hand on the right and Dolorès Silvestri in midfield. The former scored the opener 11 minutes into the match. The French maintained their hold, their midfield dominating and their defence unchallenged. Several attempts by Dolorès Silvestri were thwarted by the keeper, ended on the posts or barely missed the goal. The French girls' domination was converted into a second goal scored by Carole Granjon from a distance. The unfortunate Canadian goalkeeper failed to control the ball with her hand and it rolled slowly past the line. At that point, everybody thought that the score of this confrontation between

France and Canada would be redolent of previous years – somewhere between 4-0 and 6-1. However, while the Frenchwomen continued to dominate, they failed to convert any of the opportunities they created until the end of the match. The score remained 2-0, meaning that victory was theirs, which was most important to begin the tournament on a positive note before facing Brazil in the second match.

### Brazil above the Fray

For their first appearance in an international military tournament – the team had been put together only weeks before – Belgium were not exactly spared by the draw: the newcomers were to play Brazil,



the defending world champions. It was no easy task. Right from the get go the Auriverde displayed superior technical

skills, speed and accuracy. The Belgians were running in all directions. Unfortunately for the lady Red Devils, goals piled up at a hectic pace: at 7-0 by half-time, it was a steep learning curve. The second half started the way the first had ended: three goals in less than three minutes, after which the Brazilians slowed down somewhat to conclude on a heavy 11-0. Batista (BRA) equalled the record of Helena Salmon (FRA), scoring four times in a single match.

### Germany the Hard Way

In Group B, the first match opposed Germany and the USA. On paper, the Mannschaft were favourites – though many of their internationals playing with Potsdam were absent. In the first half, the Americans did better than just defend themselves, producing a game that was both simple and very effective. They created many opportunities but unfortunately failed to materialise any. Nothing riveting on the German side, playing a rather slow, stereotyped game under the impetus of Kerstin Steggeman forever opening to the right. A nice surprise, the US Girls felt that they could produce the first upset of the tournament. The Germans came back in the second half with renewed motivation but still failed to cause trouble for the opposing goalkeeper. It took two free kicks – Skradde sending a superb shot into the top corner of the net from a distance of 20m in the 56<sup>th</sup> minutes of the match and a corner poorly cleared by the US defence followed by a shot by Träbert in the 58<sup>th</sup> – for German realism to pay off once again: 2-0. At that point, the German steamroller was expected to get going and crush the Americans. Well, not at all. Still very engaged but unsuccessful, the latter even alerted the German keeper several times. In a counterattack in the 81<sup>st</sup>, Maisterl received a long cross pass to face the US keeper alone near the 6m area and lobbed her: 3-0, a heavy score poorly reflecting the game.

### Korea Delivers on Expectations

Korea played the Netherlands in the second Group B match. A very interesting game between the 2009 silver (Korea)



and bronze (Netherlands) medallists. Lee Jeni scored the opener 13 minutes into the game for the Asians – portrayed as potential winners of the tournament. But the Dutch were not to be discounted and put up a strong resistance. Lenting even levelled the score half an hour into the game for Oranje. The second half was decisive for the Koreans who took control of the match, playing very fast against Dutchwomen who seemed to be suffering from the heat. Outsprinting the opposition on the sides and taking advantage of their defensive mistakes – notably by goalkeeper Dugardein, who came out of her goal in fairly risky fashion several times –, the 1999 silver medallists scored another three goals to win 4-1.

### Brazil in Trouble

The day's match brought together France and Brazil, the Group's two favourites. The South Americans' had been quite impressive in their first game, scoring 11 times against Belgians taking part in the tournament for the first time. Despite new tactics, the French were almost non-existent during the first half. The Seleção took control of the game and clearly dominated their opponents, the whole team making themselves available as soon as one of them got hold of the ball, thereby creating spaces in the French defensive set up. On several occasions, Delphine Saez had to step in effectively on her line to reassure her defence. In the 23<sup>rd</sup> however, there was little she could have done when the Brazilians scored the opener from a

short distance. To the sound of Brazilian drums, the Auriverde's domination continued. By the end of the first half however, Les Bleues had started gaining some confidence; Ludivine Diguelman even managed to threaten the opposing goalkeeper. Back from the changing room, the French showed a new face and Dolorès Silvestri's appearance proved beneficial. Les Bleues played better while the Brazilians got nervous and were seized by doubt: despite creating many opportunities, luck was never on their side. There were ten minutes left in the match. In the

### A Little Taste of France

In the US team composed of blonde girls, there was one exception: Team leader Captain Emily Nay. With number 19 on the back of her jersey, small rectangular glass frames and a broad smile, she explained that her ancestors were French and that she was a direct descendant of Maréchal Ney, a French Marshall of Napoleonic times. Although a letter had changed in her family name, she had kept the family motto: "The brave of the brave" and fought proudly on the field too. "I've been in France before, to Paris. I went to the street named after my ancestor and I had a picture taken next to the sign. But in Paris, I also loved the many large shopping malls."



82<sup>nd</sup>, Carole Granjon shot a free kick dangerously close to the post off the Brazilian wall. The equaliser was in the air. And five minutes before the end, Les Bleues' efforts were finally rewarded. Dolorès Silvestri controlled a long pass by Marie Blot to slip a superb cross shot past the goalkeeper: 1-1. For the first time in a military world championship, a goal had been scored against them, spelling trouble for the defending champions.

### Korea Crush the Opposition

Having scored four times against the Oranje in their first Group match, the Koreans were up against another tough cookie: Germany. Kerstin Steggeman's teammates scored the opener only five minutes into the game. At that point, the Mannschaft was expected to proceed as they had in their first match and pile win after win. But the Koreans soon came around and reversed the trend. The Asian's game was quick and efficient. Their left midfield worked hard before sending long cross passes to the right. Every attempt was to pay off at this game, as the Germans would learn the hard way in the second half when two identical goals were scored against them with cross shots in the opposite top corner of the net. Kerstin Steggeman harangued her troop to avoid too severe a defeat with the German goal average in mind before the deciding match against The Netherlands for a place in the semi-finals. Eventually,

Germany lost 5-1. Korea quietly went on their own sweet way to the semi-final – and who knew – maybe even a final.

### A First for Belgium!

Following their severe defeat against Brazil (11-0) in their first international match, Belgium had to react. As for the Canadians, their objective was to defeat Belgium to play for 5<sup>th</sup> or 6<sup>th</sup> place. In the first half, they got their football completely wrong and created few opportunities for themselves. Conversely, the Belgians played a fine tactical game, countering their opponents' playbook and missing the opener by a hair when the Canadian goalkeeper deflected a header around her post. But it was bound to happen: in less than two minutes, the Belgians scored two goals that did for the Canadians' morale. They tried to react however, creating four one-on-one opportunities against the Belgian goalkeeper... and botching all of them. The Canadians closed half of the gap in the 90<sup>th</sup>, but it was too late. The whole Canadian staff were disappointed while the Belgian could celebrate their first ever win in a military world championship, and in their first participation at that.

### Dutch Efficiency

The Americans had produced a solid performance against Germany before losing 3-0. The Dutch had suffered a severe defeat at the hands of Korea (4-1). So both

teams had to recover quickly in order to stay in the race for a place in the semi-finals. As in their first match, the Americans were unlucky and lost by the smallest of margins: a single goal scored by Lenting half an hour into the game.

### France Coast to a Win

In their 3<sup>rd</sup> Group match – and with a place in the semis already in the bag – France faced Belgians who had defeated Canada a day before. The French coach rotated his team, changing half of the starting players on the field, which did not prevent France from quickly taking control of the game and outrageously dominating the Red Devils. Les Bleues were very active, in particular Marie Blot, Léonie Fèvre, Dolorès Silvestri and Cynthia Guéheo. Still, it took the French 24 minutes to get the scoreboard in action, Dolorès Silvestri lodging the ball under the Belgian goalkeeper's belly. Two minutes later, Léonie Fèvre sent a missile in the top corner of the Belgian goal – 2-0. More opportunities soon followed, including a near-miss header by Katia De Grande, a shot by Dolorès Silvestri hitting both posts and staying out and another header by the same player missing the frame by a few inches. There were countless more opportunities but success would not smile on the French. The second half started the way the first had: extreme French domination but no attempt reaching the target. Harvesting season would soon come, however: with just a quarter of an hour left, France at last managed to score two



more goals, Marie Blot and Isabelle Lom-melais getting their own international goal counter going. The next step would be more delicate: Korea in the semi-final on Thursday 17 June.

**The Canadians Find their Football Again**  
In the other Group A match, Brazil was facing Canadians who were keen to make up for the previous day's surprise defeat against Belgium. The Canadians found their fundamentals and the game basics that had eluded them against Belgium. Although the Brazilians scored only 8 minutes into the match, their opponents defended their chances gallantly and even managed to substantially disrupt the defending world champions' game. Unfortunately – as against Belgium a day before – they took two more goals in less than a minute roughly an hour into the match, bringing the score to 3-0. Despite their valour, the Canadians would play against the USA for either 7<sup>th</sup> or 8<sup>th</sup> place.

### Holland at the End of a Thriller

The day's most eagerly-awaited match would pitch Germany against The Netherlands. They would fight for the second of the Group's semi-final places behind Korea. Before the game, they had the same number of points (3) but Germany's goal average (-1) was slightly better than The Netherlands' (-2). The two teams knew each other inside out and went through an observation round during which neither goalkeeper had much work to do. The Germans built a soft lead: monopolising the ball midfield and denying their opponents any opportunity to build their game. Time seemed to play in Germany's hands and the Mannschaft almost pictured themselves in the semis already. But the Dutch were inching ever closer to goalkeeper Isslinger's frame. The fourth referee was about to announce the additional play time when to everybody's amazement, Jessica Torny controlled a centre pass from left field poorly cleared by the German defence and sent the ball in the German goal. The Oranje bench stood up as one to congratulate their saviour. When the final whistle blew a few seconds later, the Germans collapsed on the field in tears. They had just missed the semis by a few seconds. Kerstin

Steggemann and her teammates could not come to terms with their misfortune. They would play Belgium in the ranking match for 5<sup>th</sup> place.



### Three out of Three for Korea

There was nothing at stake in the final confrontation in Group 3, one team (Korea) having logged two wins already and the other (the USA) two defeats. Still, the Koreans wanted to complete a textbook Group-stage performance while the Americans were keen to recover some strength with a win. Despite producing a good game, the Americans failed to score. On the contrary, the Koreans scored the opener in the 23<sup>rd</sup> minute. The Americans then gave it their all, unsuccessfully. They lacked the little something to make the difference and score the one goal that had eluded them since the beginning of the tournament.

### Bis repetita

Like last year and the year before, the French faced the Koreans in a military world championship semi-final. Following a French win in 2008 and a Korean revenge in 2009, the teams were back

for the tie-breaker. The Koreans had produced impressive performances against The Netherlands (4-1) and Germany (5-1). It was going to be a tough match for

### Torn Between Two Sides

In order to properly support the foreign teams, the French Navy had launched a call for applications a few weeks before the championship to find outstanding officers who spoke the languages of the guest teams fluently. For SM Zwi-ers, the answer was immediate: he wanted to be there to take care of the Dutch team. At the first game, a textbook Oranje fan arrived, clad in orange from head to toe and totting a perfect Dutch accent. Meeting with a Frenchman who spoke Dutch so well was uncommon at best. Of course, the man had quite a history: "My father is Dutch and my mother is French. I spent my childhood and teenage in The Netherlands. I passed the Baccalaureate there. I joined the French Navy as a marine in 2002. I then specialised as a semaphore signalman. I am presently stationed at the Granville semaphore but I'm reporting for NATO duty in The Netherlands this summer. I got confirmation of my assignment while on leave a few days before the military world championship was due to start. I got married recently and I'm honeymooning in Cherbourg with my wife during the championship. She knew that it was a football world championship but I did not tell her that it was women's football and that I would get to care for 18 players!" Everything went well but his position in the match for bronze was delicate, as it was The Netherlands against France, his two favourite teams against each other. As far as he was concerned, there was no loser ...



Les Bleues. The Koreans floored it off the starting blocks and the French soon found themselves chasing the ball. The Koreans crept ever closer to the mark and Delphine Saez stood guard on her goal line. Fifteen minutes into the match, following a hand in the penalty area and a botched 6m clearance, Korea scored the opener. And the French had no time to recover: the Koreans doubled the score a minute later off a corner. Les Bleues were down for the count and consistently failed to make it through the Korean midfield. The opposing goalkeeper was having a quiet afternoon. Half an hour into the match, on a deep pass, Elodie Lizzano tried to head the ball back to her keeper as the latter was coming out to her, asking her to leave the ball for her. Unfortunately, Elodie's header was already on its way, wrong-footing Delphine near the penalty area line and allowing the Korean forward to quietly kick the ball in the empty goal. The French were in for a football lesson at the hands of the Asians. Five minutes later, a move started in the Korean penalty area: the ball proceeding downfield and to the left in a series of one-touch passes, followed by an accurate centre to the penalty spot and a fourth goal scored without the French ever touching the ball. And the ordeal was not over yet for Les Bleues as another Korean shot hit the crossbar and Delphine made another two saves. But Korea still scored a fifth goal right before half-time. The score was becoming quite heavy. The Koreans leveraged their advantage to rotate their team and the French were keen to at least reduce the difference. They tried to play better football but to no avail. It was not until almost the last quarter of an hour that the first dangerous attempts came from Léonie Fèvre and Carole Granjon. But there seemed to be no way in and France eventually lost 5-0, a heavy defeat and indeed their most severe ever against Koreans who were clearly the better team. As last year, Korea would play for the title and France for 3<sup>rd</sup> place.

### At the Very Last Minute

The second semi-final would oppose Brazil and The Netherlands. Everybody thought that the technically sound Bra-

zilians would make short order of the physically solid Dutch. But that would have meant discounting the Dutch temperament, will and sternness. They held out on the defending world champions. The turning point in the match came just before half time when a Brazilian committed a bad foul and was sent off on the spot. So, it would be 10 Brazilians against 11 Dutch for nigh on an hour. The Oranje missed the opener when three headers got stopped on the goal line off a corner. As for the Brazilians, they were limited to counterattacks and never really threatened Petra Dugardein. It seemed like extra time was inevitable when the Dutch missed an apparently easy pass in midfield. A Brazilian player recovered the ball, entered the penalty area, and passed the ball to the centre and back to a teammate who shot it clean past the goalkeeper from the 6m line. The referee's final whistle was heard seconds after, much to the South Americans' delight: despite being reduced to 10, they were through to the final. So Saturday's final would feature Brazil and South Korea. The final for 3<sup>rd</sup> place would be played between France and The Netherlands – a rematch of last year's loser's final in the USA.

### Until the Very End

For this first ranking match – to decide who would finish the tournament in 7<sup>th</sup> and 8<sup>th</sup> position –, Canada faced the USA. The early part of the game was credited to Canadians who lay siege on the opposite goal, but without creating any real opportunities for themselves. Little by little, the Americans recovered and came closer to the Canadian goal. And that was when the Canadian goalkeeper's show began, leaving the goalmouth for daring interventions in the attackers feet or producing decisive saves on her line. The match became balanced, the ball going this way and that in both camps. The second half was a copy of the first. Canada started off strongly and the US let the storm pass before reacting again. The turn of the match happened when the Belgian referee showed the penalty spot following a less-than-obvious foul by the Canadian goalkeeper on a US attacker. But the former excelled herself again and deflected the

penalty. Toward the end of the game, she produced several top class saves to preserve her thus-far-unshaken net. There was to be no goal in extra time. The much dreaded penalty shootout loomed, at which both keepers distinguished themselves by stopping shot after shot in turn. In a game of who-misses-the-fewer-wins, the USA prevailed to win the match and the 7<sup>th</sup> place. Despite the exceptional performance of their goalkeeper, the Canadians had to make do with 8<sup>th</sup> place.

In the ranking match for 5<sup>th</sup> place, Germany defeated the surprising Belgian team with difficulty (4-0).



### France Clinch Bronze

The French and the Dutch were to fight for bronze. Quite used to facing each other, they met again in a medal match. In Hyderabad in 2008, Les Bleues had won bronze against the Oranje. The Dutch got their revenge a year later in Biloxi and won bronze at the last minute. So, whose way would the medal go this year? France could count on the support of the Belgians – who had even asked for blue-white-red jerseys and make-up to do a proper job of supporting their neighbours. The start of the match was fantastic. In the 4<sup>th</sup> minute, Léonie Fèvre rushed inside to catch a centre pass from left field, outsprinted her opponent and scored the opener. Les Bleues thought they had done the hardest part, but the Dutch were usual

### A Bit of History

When you talk about Normandy with the US or Canadian Delegations, the discussion soon focuses on D-Day, the 6 June 1944 landings, when men from across the Atlantic liberated Europe. On the cultural day, they all wanted to visit the beaches – Omaha for the Americans and Juno for the Canadians – and walk in the footsteps of the liberators. “There’s a little piece of our history on French soil and it’s very important not to forget those men,” the Canadians said. As for the Americans, they headed for Colleville-sur-Mer and its cemetery overlooking Omaha Beach, where thousands of US soldiers gave their lives on D-Day and over the next several months. Last year, the US Cemetery ranked among the most visited French monuments, third only to the Eiffel Tower and Mont Saint-Michel. Then the visitors proceeded to Arromanches and its D-Day museum where they listened and see how an artificial port was built in record time to supply Europe. They came back quite impressed from these places of memory, and also aware that France is not forgetting the men who gave their lives so they could be free.



features on podiums and immediately levelled the match by Captain Judith Kuipers who lobbed French goalkeeper Delphine Saez in the 7<sup>th</sup>. On the right, Léonie Fèvre spelled all sorts of trouble for the Dutch defence. Once again, she sped past her opposite number, centre passed the ball to Laetitia Mariani, who successfully caught the ball at the penalty spot and scored: 2-1. Then things gathered even more pace. The Dutch got a free kick 30m from the goal but their shot crashed on the post. France got several more opportunities by Dolorès Silvestri – who faced Petra Dugardein several times –, Laetitia Mariani, Léonie Fèvre and Carole Granjon. On the

other hand, it took all of Delphine Saez’s talent on her own goal line to prevent the equaliser.

The second half was as lively as the first on both sides. In the 59<sup>th</sup>, a shot by Marie Blot bounced off the crossbar, which Léonie Fèvre caught... only to hit the post. A few minutes later, it was Cynthia Guéheo’s turn to hit the post while Dolorès Silvestri’s attempt was again thwarted by the intervention of the Dutch keeper. The French defence stood their ground with Delphine Saez at her very best protecting the goal. Seconds became minutes. When the final whistle blew, Les Bleues cried out in relief and delight and their number

one fan, General Jacques Renaud, Commissioner for Military Sport, came to congratulate them and announce that the trip to Rio for the next Military World Games in 2011 was all but guaranteed. Mission accomplished for the French girls!

Bicampeon

The 2010 final was a recast of the 2009 final opposing Brazil, defending world champions, and South Korea, who showed great attacking spirit, convincingly dispatching all of their opponents (4-1 against The Netherlands, 5-1 against Germany and 5-0 against France). Everybody expected a great show but as finals, this one failed to keep its promises. The first half was soporific, without either side creating any real opportunity for itself. In the second half however, Korea had a great chance right off bat: it took the hand of the Brazilian keeper to deflect a shot from the 6m line. It looked like the final was getting started at last, but it was a damp squib, both teams soon fell back to their earlier, uninspired selves. It was a long wait until the Auriverde scored the opener with a cross shot from the left in the 78<sup>th</sup> minute. They preserved the outcome until the final whistle blew. Samba could echo from the rows of Postaire stadium, as well as Bicampeon, a song that the Brazilians could sing, having confirmed last year’s title. Worth remembering is that women’s football has been in existence within CISM for a decade and that it is the number one women’s discipline, attracting over 200 participants. It







is also a growing sport and it would be desirable for at least eight teams to enter the tournament at the 5<sup>th</sup> Military World Games in order to carry on promoting and developing women's football.

Three individual trophies were presented: the Fair-Play trophy went to US team leader Captain Emily Nay while the tro-

phies for best goalkeeper and best player respectively went to Samantha Behm (CAN) and Ji Ni Lee (KOR).

The medals were handed out by military authorities: Rear Admiral Périssé, Maritime Prefect for the Channel and the North Sea; General Renaud; Colonel Koïta, representative of the CISM President; Navy

Captain Eric Lenormand, commanding the Naval Base; and Lt-Col Dieudonné, PCSC football. The Closing Ceremony ended when General Renaud passed the CISM flag to Col Koïta who gave it to the Chief of the Brazilian Delegation, hosts of the Military World Games next year.



*General Renaud, chief of the French Delegation to CISM together with the gold medalists of Brazil.*



## Results

### Women's Football

- 1 Brazil
- 2 South Korea
- 3 France
- 4 The Netherlands
- 5 Germany
- 6 Belgium
- 7 USA
- 8 Canada





# 6<sup>e</sup> Championnat du Monde Militaire de Football Féminin

9-20 Juin 2010  
Cherbourg, France

PAR DENIS DUJARDIN

PHOTOS PAR DENIS DUJARDIN

## Samba cherbourgeoise



Alors qu'à plusieurs milliers de kilomètres de la métropole, la coupe du monde de la Fifa débutait en Afrique du Sud, la 6<sup>e</sup> édition du championnat du monde de football féminin ouvrait ses portes le vendredi 11 juin, au stade Postaire à Cherbourg. Sous un chaud soleil, les 8 délégations présentes en Normandie (USA, Canada, Brésil, Corée du sud, Allemagne, Belgique, Pays-Bas et la France) se sont rassemblées derrière la musique de la région

Terre Nord-Ouest avant de faire son entrée sur le stade. Une à une, elles sont entrées sur le terrain derrière la pancarte de leur pays sous les applaudissements du public venu nombreux malgré la concurrence déloyale du match France-Uruguay pour venir se placer derrière leurs drapeaux respectifs. À l'applaudimètre, ce sont les locales de l'étape, les Bleues qui ont eu le plus les faveurs des supporters. Les autorités civiles et militaires, le général Jacques Renaud, commissaire aux sports militaires, commandant le centre national des sports de la Défense et chef de la délégation française auprès du CISM ; le Colonel Mamby Koïta, représentant le président du CISM ; le Lt.Col.

Dieudonné, président la commission technique football du CISM et le capitaine de vaisseau Lenormand, commandant la base navale de Cherbourg ont ouvert officiellement les 6<sup>e</sup> championnats du monde militaire de football féminin. Le Col Koïta a tenu à remercier la France d'avoir organisé cette compétition internationale, en rappelant que la France était une des nations fondatrices du CISM en 1948. Le drapeau du CISM a été hissé alors que retentissait l'hymne du CISM. Ensuite, la Marseillaise a été jouée. Pour terminer les délégations ont quitté le terrain en défilant devant les spectateurs et les autorités. Que le spectacle et la fête commencent !



## La France débute par une victoire

Après le forfait de dernière minute de la Guinée, les groupes ont été remodelés. De trois poules de trois, on arrive à deux poules de quatre, le Brésil arrivant dans celui de la France et l'Allemagne dans celui de la Corée.

En match d'ouverture, après la cérémo-

nie, la France affrontait le Canada. Dès le début de la rencontre, les Bleues prennent la rapidement la direction des opérations et se procurent de nombreuses occasions par Cynthia Guéheo qui prend l'ascendant sur son aile droite et Dolorès Silvestri au centre. L'ouverture du score se produit à la 11e minute par l'intermédiaire de Cynthia Guéheo. La domination française se poursuit, le milieu de terrain est dominateur et la défense est tranquille. Dolorès Silvestri bute à plusieurs reprises sur la gardienne, sur les poteaux, ou manque de peu le cadre. Les filles concrétisent leur supériorité en doublant la mise par Carole Granjon, d'un tir lointain. La gardienne canadienne fait une malheureuse faute de main et le ballon roule lentement pour franchir la ligne. Tout le monde pense à ce moment-là que le score entre la France et le Canada va être aussi élevé que les années précédentes, entre 4-0 et 6-1. Mais, les Françaises poursuivront leur domination sans pour autant concrétiser les occasions obtenues jusqu'à la fin du

## Le Brésil au-dessus du lot

Pour leur première apparition dans une compétition internationale militaire car



match. Le score en reste à 2-0, la victoire est là, c'est le principal pour débiter le tournoi avant d'affronter le Brésil pour le 2<sup>e</sup> match.

l'équipe a été lancée il y a quelques semaines, la Belgique n'a pas été gâtée par le tirage au sort. Les néophytes tombent sur les championnes du monde en titre, les Brésiliennes. La tâche n'est pas facile. D'entrée de jeu, les Auriverde montrent leur supériorité technique, leur vivacité et leur précision. Les Belges courent dans tous les sens. Malheureusement, pour les diabesses rouges, les buts s'enchaînent à un rythme effréné. 7-0 à la pause, l'apprentissage est difficile. La seconde période recommence comme la première avait terminé. Trois buts en moins de trois minutes et ensuite les Brésiliennes ont levé le pied pour terminer sur le score fleuve de 11-0. La brésilienne Batista a égalé le record de la française Hélène Salmon en inscrivant 4 buts en une seule rencontre.

## L'Allemagne dans la douleur

Le premier match du groupe B opposait l'Allemagne aux USA. Sur le papier, la

Mannschaft était favorite même si de nombreuses internationales qui jouent à Postdam étaient absentes. En première période, les Américaines ont fait mieux que se défendre en produisant un jeu simple mais très efficace. Elles se sont procuré de nombreuses occasions sans, malheureusement pouvoir les concrétiser. Du côté allemand, rien de bien passionnant avec un jeu stéréotypé assez lent avec Kerstin Steggeman à la manœuvre et uniquement orienté sur la droite. Les US Girls surprennent et sentent qu'elles peuvent créer la première surprise de ce championnat. En seconde mi-temps, les Allemandes reviennent plus déterminées mais sans pour autant inquiéter la gardienne adverse. Il faut deux coups de pied arrêtés aux 56<sup>e</sup> minute où Skradde expédie un magnifique coup-franc des 20 m dans la lucarne et 58<sup>e</sup> sur un corner mal renvoyé par la défense et repris par Träbert pour voir le réalisme allemand encore payer : 2-0. On pense alors que le rouleau compresseur va se mettre en route et écraser les américaines. Pas du tout. Toujours aussi volontaire, mais sans réussite, elles alertent à plusieurs reprises la gardienne allemande. Sur un contre, à la 81<sup>e</sup>, suite à une longue transversale, Maisterl se retrouve seule aux coins de 6 m pour lobber la gardienne américaine : 3-0. Le score est lourd et il ne reflète absolument la physionomie de la partie.

## La Corée fidèle au rendez-vous

Dans le 2<sup>e</sup> match du groupe B, la Corée jouait contre la Hollande. Un match très intéressant entre la médaillée d'argent (la Corée) et la médaillée de bronze (la Hollande) des championnats 2009. Les asiatiques qui s'annoncent comme des prétendantes au titre ouvrent la marque après 13 minutes de jeu par Lee Jeni. Les Hollandaises ne s'en laissent pas compter et font mieux que résister. Les Oranje égalisent à la demi-heure de jeu par Lenting. La seconde période sera décisive pour les Coréennes qui prennent plus le jeu à leur compte, jouant très rapidement face des Hollandaises qui ont l'impression de souffrir de la chaleur. Dépassées sur les ailes et profitant des erreurs défensives notamment de la gardienne Petra Dugardein sur des sorties hasardeuses, les vice-

championnes du monde en titre inscrivent trois nouveaux buts et s'imposent 4-1.

### Les Brésiliennes accrochées

Le match du jour opposait la France et le Brésil, les deux favoris du groupe. Les sud-américaines avaient forte impression lors du premier match en marquant 11 buts aux Belges pour leur première apparition dans le tournoi. Les Françaises qui avaient changé de tactique se pratiquement inexistantes en première période. La Selecao prend le jeu à son compte et domine largement leur adversaire. Dès qu'elles jouent à une touche de balle, les décalages se font rapidement et les écarts se créent dans la défense. À plusieurs reprises, Delphine Saez intervient victorieusement sur la ligne et rassure sa défense. Mais, à la 23<sup>e</sup> minute, elle ne peut rien faire sur un tir de près des Brésiliennes qui ouvrent le score. Au son des tambours brésiliens, la domination se poursuit. À la fin de la première mi-temps, les Bleues commencent à prendre confiance et inquiètent la gardienne adverse par Ludivine Diguelman. De retour des vestiaires, les Françaises ont changé de visage et l'entrée de Dolorès Silvestri sera bénéfique. Les Bleues jouent mieux et les Brésiliennes commencent à s'énerver et à douter. Elles se créent de plus en plus d'occasion mais la réussite n'est pas là. Il reste 10 minutes de jeu. À la 82<sup>e</sup> minute, un coup-franc de Carole Granjon dévié par le mur passe à quelques centimètres du poteau. L'égalisation se précise. A 5 minutes de la fin, les Bleues sont enfin récompensées. Sur une ouverture de Marie Blot, Dolorès Silvestri trompe la gardienne brésilienne d'un magnifique tir croisé : 1-1. Les championnes du monde



en titre encaissent pour la première fois un but lors d'un championnat du monde militaire et sont accrochées.

### La Corée écrase tout sur son passage

Après avoir marqué 4 buts aux Hollandais lors du premier match de poule, les Coréennes jouaient contre un autre gros morceau : l'Allemagne. Les coéquipières de Kerstin Steggeman ouvrent le score après moins de 5 minutes de jeu. On pense alors que la Mannschaft va poursuivre sur sa lancée du premier match pour enchaîner les victoires. Mais, les Coréennes reprennent vite leur esprit et renversent rapidement la vapeur. Le jeu des asiatiques est rapide, efficace. Le milieu de terrain

travaille énormément sur la gauche avant de balancer une longue transversale sur la droite. A tous les coups, on gagne. Les Allemandes l'apprendront à leur dépend où en seconde période, elles encaissent deux buts identiques sur un tir croisé dans la lucarne opposé. Kerstin Steggeman mobilise ses troupes pour éviter une trop lourde défaite et penser au goal average avant le match décisif pour la qualification en demi-finale contre les Pays-Bas. L'Allemagne s'incline finalement 5-1. La Corée poursuit tranquillement son petit bonhomme de chemin vers les demi-finales et peut-être la finale.

### Belgique, une, première !

La Belgique se devait de réagir après sa lourde défaite 11-0 contre le Brésil pour leur premier match international. Quant aux canadiennes, leur objectif était de battre les Belges pour disputer la 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> place. En première période, les canadiennes déjouent totalement leur football en se procurant peu d'occasion. Les Belges jouent bien le coup tactiquement en bloquant le jeu de leurs adversaires et manquent d'ouvrir le score sur une tête que la gardienne canadienne va chercher près de son poteau. Ce qui devait arriver. En moins de deux minutes, les Canadiennes encaissent deux buts qui leur coupent leur moral. Elles tentent de réagir et obtiennent 4 face à face avec la gardienne belge qu'elles manquent. Les Canadiennes réduisent le score à la 90<sup>e</sup> minute mais il est trop tard. Tout le staff canadien est déçu alors que les Belges peuvent fêter leur première victoire lors de leur première participation à un championnat du monde militaire.



### Un petit air de France

Dans l'équipe des blondes US girls, une faisait presque exception : la capitaine de l'équipe, le capitaine Emily Nay. Avec son numéro 19 dans le dos, ses petites lunettes rectangulaires et son large sourire, elle explique que ses ancêtres étaient français et qu'elle descend directement d'un maréchal napoléonien, le maréchal Ney. Même si une lettre a été modifiée dans le nom de famille, elle a conservé la devise de la famille : «The brave of the brave» et elle aussi se bat fièrement le terrain. «Je suis déjà venue en France, à Paris. Je suis allé voir la rue de mon ancêtre et je me suis fait photographiée à côté. Mais, à Paris, j'ai également les nombreux grands magasins.»



## L'efficacité hollandaise

Les Américaines avaient produit un bon match contre l'Allemagne avant de s'incliner 3-0. Les Hollandaises avaient été corrigées 4-1 par la Corée. Les 2 équipes devaient se reprendre pour revenir dans la course à la qualification en demi-finale. Comme lors du premier match, les Américaines n'ont pas eu de chance et s'inclinent sur le plus petit des scores 1-0 sur un but de Lenting à la demi-heure de jeu.



## La France déroule mais vendange

Pour son 3<sup>e</sup> match de poule alors qu'elle est déjà assurée d'aller en demi-finale, la France rencontre la Belgique qui a battu la veille Canada. L'entraîneur français fait tourner son effectif et change la moitié de l'équipe. Cela n'empêche pas la France de prendre très rapidement les affaires en main et de dominer copieusement les Diables Rouges. Les Bleues se montrent très actives avec Marie Blot, Léonie Fèvre, Dolorès Silvestri ou encore Cynthia Guéheo. Il faut attendre la 24<sup>e</sup> minute pour voir enfin la France débloquer son compteur par Dolorès Silvestri qui place la balle sous le ventre de la gardienne. Deux minutes plus tard, Léonie Fèvre expédie un missile dans la lucarne 2-0. Les occasions s'enchaînent très ra-

pidement par Katia De Grande dont la tête passe de peu à côté, Dolorès Silvestri dont un de ses tirs frappent les 2 poteaux avant de ressortir et une tête manque le cadre de quelques centimètres. Les occasions sont légions mais la réussite pas au rendez-vous. La 2<sup>e</sup> période débute la première avait commencé : une domination outrancière mais sans atteindre la cible. La saison des vendanges est ouverte ! Il faut attendre le dernier quart d'heure pour voir la France inscrire deux nouveaux buts par Marie Blot et Isabelle Lommelais qui ouvrent leur compteur au niveau international. La prochaine étape sera plus délicate contre la Corée jeudi 17 en demi-finale.

## Les canadiennes retrouvent leur football

Dans l'autre match du groupe A, le Brésil rencontrait le Canada qui voulait se refaire après sa surprenante défaite contre la Belgique la veille. Les Canadiennes retrouvaient leurs fondamentaux et leurs principes de jeu qui leur avaient fait défaut contre la Belgique. Même si les Brésiliennes marquaient dès la 8<sup>e</sup> minute de jeu, leurs adversaires faisaient mieux que se défendre et gênaient considérablement les championnes du monde en titre. Malheureusement, à l'heure de jeu, comme la veille contre les Belges, elles encaissaient deux nouveaux buts en moins d'une minute pour porter le score à 3-0. Malgré

leur volonté, les Canadiennes joueront le match de classement pour la 7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> place contre les USA.

## La Hollande au bout du suspens

Le match le plus attendu de la journée était celui entre l'Allemagne et les Pays-Bas. En effet, ces 2 pays se disputent la 2<sup>e</sup> place qualificative du groupe derrière la Corée. Elles sont à égalité de points (3) mais une meilleure différence de buts pour l'Allemagne (-1) contre -2 pour les Pays-Bas. Les deux formations qui se connaissent parfaitement s'observent et les 2 gardiennes sont rarement mises à contribution. Les Allemandes mènent légèrement au point en monopolisant la balle au milieu en empêchant leurs adversaires de développer leur jeu. Plus le temps passe, plus il joue en faveur de l'Allemagne qui se voit presque en demi-finale. Les Hollandaises se rapprochent peu à peu du but d'Isslinger. Le 4<sup>e</sup> arbitre est sur le point d'annoncer le temps additionnel quand le coup de théâtre arrive. Sur un centre venu de la gauche et mal dégagé par la défense allemande, Jessica Torny expédie le ballon au fond des filets allemands. Le banc Orange se lève comme un seul homme pour féliciter la sauveuse. Quelques secondes plus tard, le coup de sifflet final retentit, les Allemandes s'effondrent sur le terrain et pleurent. La qualification vient de leur échapper pour quelques secondes. Kerstin Steggemann et ses partenaires ne sa-





### Bis repetita

Comme depuis deux ans, les Françaises affrontent les Coréennes en demi-finales des championnats du monde. Après une victoire française en 2008 et une victoire coréenne en 2009, les deux formations se retrouvaient pour la belle. Les Coréennes ont été impressionnantes devant les Pays-Bas (4-1), l'Allemagne (5-1). La rencontre s'annonçait très difficile pour les Bleues. Les Coréennes partent pied au plancher et les Françaises courent après le ballon. Les Coréennes se rapprochent de plus en plus de la cible et Delphine Saez fait bonne garde sur sa ligne. À la 15e minute, suite à une main dans la surface et un ballon mal dégagé aux 6 m, la Corée ouvre le score. Pas le temps de souffler que dans la minute suivante, elles obtiennent un corner et doublent la mise. Les Bleues sont abattues et n'arrivent pas à franchir le milieu de terrain. La gardienne adverse passe un après-midi tranquille. À la demi-heure de jeu, sur une balle en profondeur, Elodie Lizzano veut transmettre la balle de la tête à sa gardienne qui sort à sa rencontre et qui lui demande de laisser le ballon. Malheureusement, Elodie a déjà armé sa tête et prend Delphine à contre

vent pas ce qui leur arrive. Elles joueront le match de classement pour la 5<sup>e</sup> place contre la Belgique.

### La Corée reçu 3 sur 3

Leur dernier match du groupe B était sans enjeu entre une équipe qui compte deux victoires (la Corée) et une autre, deux défaites (les USA). Les Coréennes

voulaient réaliser le parcours parfait et les Américaines se refaire une santé avec une victoire. Produisant du bon jeu, les américaines n'arrivent pas à concrétiser. Pourtant, à la 23<sup>e</sup> minute, les Coréennes ouvrent le score. Les Américaines ont ensuite tout tenté, mais sans réussite. Il leur a manqué ce petit quelque chose pour faire la différence et inscrire le but qui leur a tant fait défaut pendant la compétition.



### Entre les deux, mon cœur balance

Pour bien encadrer les équipes étrangères, la Marine avait lancé quelques semaines avant le début de la compétition, un appel à candidature pour des officiers de marque parlant parfaitement une langue des équipes présentes. Pour le SM Zwiers, la réponse a été immédiate : il veut être présent pour s'occuper des Hollandais. Lors de la première rencontre, je vois arriver un supporter inconditionnel habillé tout en orange des pieds à la tête avec un accent parfait. Cela n'est pas courant de trouver un français parlant aussi bien le néerlandais. Mais, il a un parcours totalement atypique : «Mon père est hollandais et ma mère française. J'ai passé toute mon enfance et mon adolescence en Hollande. J'ai passé mon bac là-bas. Je me suis engagé dans la Marine nationale en 2002 en tant que fusilier-marin. Je me suis ensuite réorienté dans la spécialité de guetteur sémaphorique. Je suis actuellement affecté au sémaphore de Granville mais je vais partir pour l'OTAN cet été pour rejoindre les Pays-Bas. J'ai reçu la confirmation de ma participation aux championnats du monde quelques jours avant le début alors que j'étais en permissions. Je me suis marié il y a peu de temps et mon voyage de noces se fait donc à Cherbourg avec mon épouse pendant ce championnat. Elle savait que c'était un championnat du monde de football mais je n'avais pas dit que c'était des filles qui jouaient et que j'en aurais 18 à m'occuper !» Tout s'est parfaitement bien passé mais sa position a été délicate pour le match pour la médaille de bronze entre ses 2 équipes de cœur, les Pays-Bas et la France. Pour lui, il n'y a pas eu de perdant...



ped à l'entrée de la surface, l'avant-centre coréenne n'a plus qu'à pousser dans le but vide. Les Asiatiques donnent une véritable leçon de football aux Françaises. Cinq minutes plus tard, l'action part de la surface de réparation coréenne. La balle remonte à une touche de balle jusqu'à l'aile gauche, un centre précis au point de pénalty et le 4<sup>e</sup> but est arrivé sans que les Françaises ne touchent la balle. Le calvaire n'est pas fini pour les Bleues car un tir percute la transversale, Delphine stoppe deux nouveaux tirs. Juste avant la pause, elles inscrivent un 5<sup>e</sup> but : l'addition devient corsée. Avec cette avance, les Coréennes en profitent pour faire tourner et les Françaises veulent au moins réduire le score. Elles essaient de produire un meilleur football mais rien n'y fait. Il faut presque attendre le dernier quart d'heure pour voir les premières frappes dangereuses par Léonie Fèvre et Carole Granjon. Mais, rien n'y fait et cela ne veut pas rentrer. La France s'incline lourdement 5-0, le plus grande défaite de leur histoire face à des adversaires qui leur étaient largement supérieurs. Comme l'an dernier, la Corée jouera le titre et la France la petite finale.

### À l'ultime seconde

La seconde demi-finale voyait s'affrontait le Brésil et la Hollande. Tout le monde pensait que les techniciennes brésiliennes



*Equipe de France.*

nes n'allaient faire qu'une bouchée des physiques hollandaises. C'était quand compter sans le tempérament, la volonté et la rigueur des hollandaises. Elles tenaient la dragée haute aux championnes du monde en titre. Le tournant du match intervient juste avant la pause lorsqu'une brésilienne commet un mauvais geste sur une adversaire et elle reçoit immédiatement un carton rouge. Pendant près d'une heure, les Brésiliennes jouent à 10 contre 11. Les Oranje manquent de peu d'ouvrir le score sur un corner où les reprises sont arrêtées trois fois sur la ligne. Quant aux Brésiliennes, elles procèdent uniquement en contre mais elles n'inquiètent pas vraiment Petra Dugardein.

On passe s'acheminer tout droit vers les prolongations mais les Hollandaises perdent une balle anodine au milieu de terrain. Le Brésil la récupère, pénètre dans la surface, centre en retrait aux 6 m et la reprise termine au fond des filets. Immédiatement après, l'arbitre siffle la fin du match et les Sud-américaines peuvent laisser éclater leur joie : elles obtiennent leur qualification alors qu'elles étaient réduites à 10. Samedi, la finale verra donc s'opposer le Brésil et la Corée du Sud. Pour la 3<sup>e</sup> place, la France jouera contre la Hollande, comme l'an dernier aux USA.

### Jusqu'au bout du bout

Pour ce premier match de classement, pour la 7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> place, le Canada rencontrait l'Allemagne. Le début de la rencontre est à l'avantage des Canadiennes qui se montrent pressantes sur le but adverse mais sans réelle occasion. Peu à peu, les Américaines commencent à faire surface et à se rapprocher des cages canadiennes. C'est là que commence le show de la gardienne canadienne avec des sorties dans les pieds et des arrêts décisifs sur sa ligne. Le jeu s'équilibre entre les 2 formations et la balle court d'un camp à l'autre. La seconde période est à l'image de la première. Le Canada démarre fort et les Américaines laissent venir avant de réagir. Le tournant du match arrive quand l'arbitre belge désigne le point de pénalty suite à une faute peu évidente de la gardienne sur une attaquante US.



Nouvel exploit car elle détourne pénalty. En fin de partie, elle effectue plusieurs arrêts de grande classe préservant son but vierge. Rien ne sera marqué pendant les prolongations et la terrible séquence de tirs au but se profile. Là, les deux gardiennes se distinguent en arrêtant chacune leur tour les tirs de leurs adversaires. Au jeu de celui-ci qui en ratera le moins, ce sont les USA qui remportent la partie et donc la 7<sup>e</sup> place. Les Canadiennes, malgré une partie exceptionnelle de leur gardienne, doivent se contenter de la 8<sup>e</sup> place.

Pour la 5<sup>e</sup> place, l'Allemagne a difficilement battu la surprenante équipe belge 4-0.

### La France décroche le bronze

Pour le bronze, deux équipes de France et de Hollande qui ont l'habitude de se rencontrer se retrouvent une nouvelle fois pour se disputer une médaille. En 2008, à Hyderabad, les Bleus avaient gagné le bronze face aux Oranje, l'an dernier, à Biloxi, c'était au tour des Hollandais de remporter le bronze à la dernière minute. Cette année, qui allait s'octroyer cette médaille ? La France pouvait compter sur le soutien des Belges qui étaient venus demander des maillots tricolores et du maquillage pour mieux encourager leurs voisins. L'entame de match est incroyable. Dès la 4<sup>e</sup> minute, sur un centre venu

de la gauche, Léonie Fèvre surgit, prend de vitesse son défenseur et marque le premier but. Les Bleues pensent avoir fait le plus dur mais les Hollandaises habituées des podiums reviennent immédiatement dans le match par leur capitaine Judith Kuipers qui lobe la gardienne française, Delphine Saez à la 7<sup>e</sup> minute. Sur son aile droite, Léonie Fèvre en fait voir de toutes les couleurs à la défense hollandaise. Sur une nouvelle action, elle déborde son défenseur centre pour Laetitia Mariani au point de pénalty qui reprend victorieusement : 2-1. Tout s'accélère. Les Pays-Bas obtiennent un coup-franc à 30 m des buts, le tir s'écrase sur le poteau. La France se procure de nombreuses occasions par Dolorès Silvestri qui se présente à plusieurs reprises devant Petra Dugardein, Laetitia Mariani, Léonie Fèvre ou encore Carole Granjon. Il faut aussi tout le talent de Delphine Saez sur sa ligne pour éviter l'égalisation.

La seconde période est aussi animée de la première dans les deux camps. A la 59<sup>e</sup>, un tir de Marie Blot s'écrase sur la transversale sur la reprise, Léonie Fèvre touche le poteau. Quelques minutes plus tard, c'est au tour de Cynthia Guéheo de toucher le montant et de Dolorès Silvestri de butter une nouvelle fois sur la gardienne adverse. La défense française tient le coup avec une Delphine Saez des grands jours dans les cages. Les secon-

des deviennent interminables. Au coup de sifflet final, les Bleues laissent éclater leur joie et le général Jacques Renaud, commissaire aux sports militaires, leur premier supporter, vient les féliciter et leur annoncer que le voyage à Rio pour les prochains jeux mondiaux militaires en 2011 est pratiquement assuré. Les filles ont rempli leur mission !

### Bicampeon

La finale de 2010 est le remake de celle de 2009 entre le Brésil, champion du monde en titre et la Corée du Sud qui a été remarquablement offensivement en infligeant de lourdes défaites à ses adversaires (4-1 contre les Pays-Bas, 5-1 contre l'Allemagne et 5-0 contre la France). Tout le monde s'attendait à un spectacle de qualité mais comme toutes les finales, elles n'ont pas tenu leur promesse. La première mi-temps a été soporifique sans de réelle occasion de part et d'autre. Dès la reprise, la Corée se procure une superbe occasion. La gardienne brésilienne détourne d'une claquette une reprise aux 6 m. La finale est lancée mais c'est un pétard mouillé car on retombe rapidement d'un jeu sans inspiration. Il faut attendre la 78<sup>e</sup> minute pour voir les Auriverde ouvrir le score d'un tir croisé venu de la gauche. Elles maintiennent ce résultat jusqu'au coup de sifflet final. La samba peut se déclencher

### Moments d'histoire

Quand on parle de Normandie aux délégations américaine ou encore canadienne, elles nous parlent immédiatement du débarquement du 6 Juin 1944 où comment des hommes venus de l'autre côté de l'Atlantique ont libéré l'Europe. Pour la journée culturelle, tous et toutes ont voulu se rendre sur ces plages Omaha pour les Américains et Juno pour les Canadiennes pour se mettre dans les pas des libérateurs. Comme le disent les Canadiennes, « nous avons un petit bout d'histoire sur le territoire français et il est très important de ne pas oublier ces hommes. » Pour les Américaines, direction Colleville-sur-Mer et son cimetière qui surplombe la plage d'Omaha où des milliers d'Américains ont donné leur vie le 6 Juin et les mois suivants. L'an dernier, ce monument a été le troisième plus visité de France après la Tour Eiffel et le Mont Saint-Michel. Ensuite, ils sont allés à Arromanches au musée du débarquement pour écouter et visualiser comment un port artificiel a été construit en un temps record pour approvisionner l'Europe. Elles sont revenues impressionnées de ces lieux de mémoire et sensibles au fait que la France n'oublie ces hommes qui ont donné leur vie pour les libérer.





dans les travées du stade Postaire et entamer la chanson : Bicampeon car les Brésiliennes conservent leur titre acquis l'an dernier. Il ne faut oublier que le football féminin existe depuis 10 ans au sein du CISM et que ce sport est le premier sport féminin car il rassemble plus de 200 par-

ticipantes. Cette discipline est en pleine expansion et il est souhaitable que les 5<sup>e</sup> Jeux mondiaux militaires accueillent au moins 8 équipes si ce n'est plus pour continuer la promotion et le développement de sport.

Trois trophées ont été remis : celui du

fair-play à la capitaine de l'équipe américaine, le capitaine Emily Nay ; celui de la meilleure gardienne à la canadienne Samantha Behm et celui de la meilleure joueuse à la coréenne Ji Ni Lee.

La remise des médailles a été faite par les autorités militaires : le vice-amiral Périss-



sé, préfet maritime de la Manche et de la Mer du Nord, le général Renaud, le colonel Koïta, représentant le président du CISM, le CV Eric Lenormand, commandant la base navale, le Lcl Dieu-donné, PCSC football. La céré-

monie de clôture s'est terminée par la transmission du drapeau du CISM du général Renaud, au Col Koïta qui le donne au chef de la délégation brésilienne qui organisera les jeux mondiaux militaires l'an prochain.



*Colonel Koïta représentant officiel du CISM avec le chef de la délégation brésilienne.*







# Countdown to the 5<sup>th</sup> Military World Games

**The structure that will receive more than six thousand athletes from 110 countries begins to take shape for the Rio-2011 Peace Games. Meanwhile, our military athletes continue to compete in tournaments throughout Brazil and all over the world.**

In Rio de Janeiro, host city of the Games, the expectation is no different. The military villages that will receive the athletes are being built, sports facilities began receiving the first equipments and Operational Planning Committee (CPO) is working at full speed to deliver to the public and athletes the very best in structure and organization.

The head of the Brazilian delegation to Rio in 2011, Vice Admiral Bernardo Gamboa, is confident on the athletes' performance and estimates that the level of disputes will surprise the public. "Our goal is to finish in the top three in the overall medals table."

According to CPO general coordinator, Brigade General Jamil Megid Junior, the Military World Games, which will be held from 16 to 24 July 2011, will receive investment of approximately R\$ 1 billion. The goal now is to seek new investors to be able to strengthen the service level, reaching the standard achieved by the Pan American Games and to leave the best legacy for the 2014 World Cup and 2016 Olympic Games.

"Adjustment was the slogan at the time of structuring our funds, but we will get an improvement of the existing structure to serve the Military World Games. In addition to the delegations, we hope to welcome during the competition days around 400 000 people who will give prestige to the event. During the month of July the city of Rio de Janeiro receives about one million tourists. We want to attract their attention by offering the best we have", said General Megid.

Many of the facilities built for the Military Games in Rio-2011,

will be used at sporting events that the city is about to receive. With its 4,824, the Military Villages (photo) - that after the Games will serve to housing officials - will accommodate the press and referees of the Olympic Games. The multi-sport gymnasium where the fencing competitions will be played in 2011 will be the training site for the athletes in 2016 and so on.

"We got a deadline of two years to organize the Military World Games and we are within our schedule, but no days off. Our meetings that used to be bimonthly are now monthly meetings and weekly we make an assessment of the processes' progress" analyzed the CPO general coordinator.

## Military Village

To house the delegations that will participate in the 5<sup>th</sup> Military World Games Rio - 2011 three military villages are being built in areas that belong to the Armed Forces. The Military Villages' projects meet environmental guidelines of the municipality of Rio de Janeiro, which requires the preservation of native forest. The budget used to construct the three villages is about R\$ 400 million. According to the schedule, the estimated conclusion is: March 2011 - White Village and Green Village; April 2011 - Blue Village.

- \* The Blue Village is located in the "Campo dos Afonsos" and has an area of 122,000 m<sup>2</sup> with 67 blocks, three floors each. It will accommodate 2,436 guests divided into 402 apartments.
- \* The White Village, located in "Campo Grande", will house 2,358 athletes. Will be 22 blocks, totaling 396 apartments.
- \* The Green Village will be able to lodge 2,396 athletes. Located in "Deodoro" will have 17 blocks, with six floors each, totaling 408 apartments.

Source : [www.rio2011.com.br](http://www.rio2011.com.br)

# Compte à rebours pour les 5<sup>e</sup> Jeux Mondiaux Militaires

**La structure qui recevra plus de 6 000 venus de 110 pays commence à prendre forme pour Rio 2011, les Jeux de Paix. En attendant, les athlètes militaires brésiliens continuent à participer dans des tournois au Brésil et dans le monde entier.**

À Rio de Janeiro, la ville hôte des Jeux, l'attente n'est pas différente. Les villages militaires qui recevront les athlètes sont construits, des installations sportives ont commencé à recevoir les premiers équipements et le Comité de Planification Opérationnel (CPO) travaille à toute vitesse pour donner le meilleur aux spectateurs et aux athlètes en ce qui concerne les équipements et l'organisation.

Le chef de la délégation brésilienne pour Rio en 2011, le vice-amiral Bernardo Gamboa, est confiant quant aux performances des athlètes et estime que le niveau de des résultats étonnera le public. «Notre but est de finir dans les trois premières nations au classement des médailles.»

Selon le coordinateur général CPO, le général de brigade Jamil Megid Junior, près d'un milliard de R\$ auront été investi pour les jeux mondiaux militaires, qui auront lieu du 16 au 24 juillet 2011. Le but est maintenant de chercher de nouveaux investisseurs pour pouvoir renforcer le niveau de service, atteignant la norme réalisée pour les Jeux panaméricains et pour laisser le meilleur héritage pour la Coupe du monde de football 2014 et les Jeux Olympiques 2016.

«L'ajustement était le slogan au moment de la structuration de nos fonds, mais nous améliorerons la structure existante pour les jeux mondiaux militaires. En plus des délégations, nous espérons accueillir pendant la compétition près de 400 000 personnes qui donneront du prestige à l'événement. Pendant le mois de juillet, la ville du Rio de Janeiro reçoit environ un million de touristes. Nous voulons les attirer en offrant le meilleur de ce que nous avons», a dit le général Megid.



Beaucoup d'installations construites pour les jeux militaires de 2011 à Rio seront utilisées pour les futurs événements sportifs que la ville va recevoir. Avec ses 4824 places, les villages militaires où seront logés des officiels – accueilleront les journalistes et les arbitres des Jeux Olympiques. Le gymnase multisports où seront disputés les épreuves d'escrime en 2011 sera le site d'entraînement en 2016 lors des JO...etc

«Nous avons deux ans pour organiser les jeux mondiaux militaires et nous sommes dans les temps, mais sans aucun jour de repos. Nos réunions qui étaient bimensuelles sont maintenant mensuelles et chaque semaine nous évaluons l'avancement des travaux» a analysé le coordinateur général du CPO.

## Villages militaires

Pour héberger les délégations qui participeront aux 5<sup>e</sup> Jeux Mondiaux Militaires de Rio en 2011, trois villages militaires sont construits sur des terrains qui appartiennent aux forces armées. Les projets des Villages Militaires respectent les directives environnementales de la municipalité du Rio de Janeiro, qui exige la conservation de forêt. Le budget pour la construction des trois villages est de 400 millions R\$. Selon le calendrier, la fin des travaux est prévue en mars 2011 pour White Village et Green Village et avril 2011 pour Blue Village.

- \* Blue Village est situé à «Campo Dos Afonsos» sur une surface 122 000 m<sup>2</sup> avec 67 blocs de trois étages chacun. Il accueillera 2 436 personnes dans 402 appartements.
- \* White Village, situé à «Campo Grande», hébergera 2 358 athlètes dans 22 blocs soit 396 appartements.
- \* Green Village pourra loger 2 396 athlètes. Situé à «Deodoro», il comprendra 17 blocs de six étages, soit 408 appartements.

Source : [www.rio2011.com.br](http://www.rio2011.com.br)



FROM ONE COMMISSION TO ANOTHER

A close-up portrait of Major General Johann Pucher, a middle-aged man with a mustache and glasses, smiling. He is wearing a dark green military uniform with gold epaulettes and a white shirt with a dark tie. The background is a plain, dark grey.

# Interview

## MAG. GEN. JOHANN PUCHER

Major General J.PUCHER (AUT)  
President Planning Commission

photos by Bzw. Grafik

### 1. Could you describe your career inside CISM?

My first contact with CISM started, when I was a competitor. I had managed to become a member of the Austrian Armed Forces Military Pentathlon Team in 1969. In those old days of the Cold War CISM competitions and UN peace keeping were more or less the only possibilities for Austrian soldiers to be internationally engaged. My first competitions in the framework of regional competitions were in Germany and Switzerland. I continued my sports career and participated in 5 World and a lot of Regional Championships.

After retreat from active sports I came back to the CISM world as Team Captain of the Austrian MilPent team in 1987. Some years later I was selected member of the then Technical Committee (now Sports Committee) of MilPent, in 1992 I took over as President. I had the privilege and pleasure to serve for 15 years until 2006. The next step in the CISM structures was when I became member of the BOD in 2003 and was re-elected in 2007. Since 2004 I am also President of the CISM Planning Commission.

### 2. What is in your view the main role of the CISM Planning Commission?

One noble task for the Planning Commission is to analyze the status quo of CISM's position in the international arena periodically. The Commission members are called upon to reflect, where CISM stands and where it should go. These assessments lead to recommendations for the BOD and the General Assembly. This process covers the annual cycle regarding the Business Plans as well as specific thematic input for the development of concepts. The Planning Commission in its work has to take into consideration the military, sports and security political environment in a reasonable broad perspective. In particular the role of CISM for the benefit of the Armed Forces has always to be in the centre of our endeavours.

### 3. What could be the main factors of strategic development for CISM in the coming years?

CISM does not stand in isolation from the international environment. Therefore it will definitely be affected by the continuing process of globalization and by the effects of the global financial crisis for several years from now on. More specifically the future trends concerning the military as such will have a deep impact on CISM. Let me mention the further professionalization or the impact of information technology on the Armed Forces. The transformation processes in most Armed Forces will put stress on them to make them more operational and expeditionary for

international crisis management operations. In parallel CISM will have to cope with the modern international sports trends in a fast moving media environment.

CISM, which predominantly was carried by Europe in the past, will have to take into account the raise of new geostrategic actors and a global shift of power and influence.

However, facing all this, we can be proud of the adaptability and foresight, CISM has shown always, when having been challenged. Let me draw the attention on the decision to organise the 5<sup>th</sup> edition of the CISM World Games in 2011 in Brazil, which definitely has become a major global player during the last decade. Or more recently the election of a new CISM president, who for the first time in CISM's history is not an European. His African roots and perspective will broaden and enrich CISM's approach to the challenges ahead of us. I see these two random but significant examples already as a reaction on the effects of globalisation on CISM.

### 4. This September, Serbia will host a Strategic Seminar to define our common strategy for the years 2011-2018, what are your expectations for that seminar?

My expectations are big. The 2 aims of the Seminar are to analyze the level of achievement of the CISM Strategic Plan 2007-2011 and to draw the operational conclusions and, secondly, to investigate the areas for development of CISM in order to prepare the CISM Strategic Plan 2011-2018. The participation of a selected group of personalities from inside CISM, combined with the contributions from external experts, will produce a sound basis for further discussion on continental and world level. This will ensure broadest possible and constructive involvement of all who want to contribute for CISM's mid term future. The symposium will assess the trends in the military and international sports and draw conclusions. In concluding, I expect the seminar to become a corner stone for CISM in the next decade under the new set up of its leadership.



### 1. Pouvez-vous nous raconter votre carrière au sein du CISM ?

Mes premiers contacts avec le CISM remontent à l'époque où j'étais athlète moi-même. En 1969, j'ai obtenu ma sélection dans l'équipe de pentathlon militaire des Forces armées australiennes. Du temps de la Guerre froide, pour les militaires australiens, les compétitions du CISM et les missions de maintien de la paix de l'ONU étaient les seules occasions de participer à des activités internationales. J'ai participé à mes premières compétitions régionales en Allemagne et en Suisse. J'ai poursuivi ma carrière sportive et j'ai participé à cinq Championnats du monde militaires et à de nombreux championnats régionaux.

Après ma retraite sportive, je suis revenu au CISM en 1987 en tant que capitaine de l'équipe australienne de pentathlon militaire. Quelques années plus tard, j'ai été choisi pour siéger au sein de ce qu'on appelait alors le Comité technique (désormais Comité de Sport CISM) de pentathlon militaire, dont j'ai assumé la présidence en 1992. J'ai eu le plaisir et la chance d'occuper ces fonctions pendant quinze ans, jusqu'en 2006. L'étape suivante au sein des instances du CISM a été un siège au Comité directeur en 2003, poste auquel j'ai été réélu en 2007. Depuis 2004, je suis également Président de la Commission de planification du CISM.

### 2. Selon vous, quelle est la mission première de la commission de planification du CISM ?

L'une des nobles tâches de la Commission de planification consiste à analyser régulièrement le statut du CISM, sa position sur la scène internationale. Les membres de la Commission sont appelés à réfléchir sur la situation actuelle du CISM et à la direction qu'il devrait prendre. Ces évaluations donnent lieu à des recommandations au Comité directeur et à l'Assemblée générale. Ce processus s'applique au cycle annuel de Business plans ainsi qu'à un apport thématique spécifique au développement de concepts. Dans son travail, la Commission de planification doit tenir compte de l'environnement militaire, sportif et de sécurité/politique dans une perspective relativement large. Nos efforts doivent en particulier toujours cibler le rôle du CISM au bénéfice des Forces armées.

### 3. Quels pourraient être les principaux facteurs de développement stratégique du CISM ces prochaines années ?

Le CISM n'est pas isolé sur la scène internationale. Il subira donc encore inévitablement les prochaines années les effets de la poursuite de la mondialisation et de la crise financière internationale. Plus spécifiquement, les tendances à venir dans le domaine militaire en tant que tel vont avoir des conséquences importantes pour le CISM. Je mentionnerai la poursuite de la professionnalisation des Forces armées ou l'impact des technologies de l'information sur elles. Les processus de transformation que connaissent la plupart des Forces armées vont les mettre sous pression et les obliger à devenir plus opérationnelles et plus expéditionnaires afin de participer aux opérations de gestion des crises internationales. En parallèle, le CISM devra faire face aux tendances du

sport international moderne dans un paysage médiatique très changeant.

Le CISM, principalement porté par l'Europe dans le passé, va devoir tenir compte de la montée en puissance de nouveaux acteurs géostratégiques et d'un déplacement du pouvoir et de l'influence sur la scène internationale.

Ceci dit et malgré toutes ces perspectives, nous pouvons être fiers de l'adaptabilité et de la clairvoyance dont le CISM a toujours su faire preuve face aux défis. J'attirerai simplement l'attention sur la décision d'organiser la 5<sup>e</sup> édition des Jeux mondiaux militaires du CISM 2011 au Brésil, pays qui a vraiment accédé au statut de grand acteur sur la scène internationale au cours de la décennie écoulée. Ou plus récemment l'élection d'un nouveau Président du CISM qui, pour la première fois de notre histoire, n'est pas un Européen. Ses racines et son éclairage africains vont élargir et enrichir les horizons du CISM face aux défis qui s'annoncent. Je crois que ces deux exemples, choisis au hasard, sont déjà emblématiques des effets de la mondialisation sur le CISM.

### 4. En septembre, la Serbie accueille un Séminaire stratégique chargé de définir notre stratégie commune pour les années 2011-2018. Qu'attendez-vous de ce séminaire ?

Mes attentes sont élevées. Le Séminaire aura pour double vocation, d'une part, de faire le bilan intermédiaire de la mise en œuvre du Plan stratégique 2007-2011 du CISM et d'en tirer les conclusions opérationnelles et, d'autre part, d'envisager les domaines de développement de notre organisation afin de préparer le Plan stratégique 2011-2018 du CISM. La participation d'un groupe restreint de personnalités internes au CISM associé aux apports d'experts externes fournira une base saine pour la poursuite du débat aux échelons continental et mondial. Cela garantira la participation la plus large et la plus constructive possible de tous ceux qui souhaitent contribuer à l'avenir du CISM à moyen terme. Le Symposium évaluera les tendances du sport militaire et international et en tirera des conclusions. En conclusion, j'espère que ce séminaire deviendra la pierre angulaire du CISM pour la prochaine décennie sous la houlette renouvelée de ses leaders.



# THE POWER OF FLEXIBILITY.



SPORT TRAINING



REHABILITATION TRAINING



MIND AND BODY TRAINING



STRENGTH TRAINING

Technogym® brings you a new way to answer the challenges of everyday military life. Kinesis™ helps your mind control your body, giving you more strength, more flexibility and more balance. It means you react faster, you move faster, you think faster. With your mind and body as one, you will be 100% focused on the job at hand. Something we are sure you will appreciate.

• **U.S.A.** TECHNOGYM USA Corp. Ph. +1 206 6231488 • **ITALY** TECHNOGYM SpA Tel. +39 0547 56047 • **GERMANY** TECHNOGYM Wellness & Biomedical GmbH Ph. +49 6103 201240 • **UNITED KINGDOM** TECHNOGYM UK LTD. Ph. +44 1344 300236 • **BENELUX** TECHNOGYM BENELUX B.V. Ph. +31 10 4223222 • **FRANCE** TECHNOGYM FRANCE SARL Ph. +33 1 34582585 • **SPAIN** TECHNOGYM TRADING S.A. Ph. +34 902 101 093 • **PORTUGAL** TECHNOGYM TRADING S.A. Ph. +351 218 934 030 • **JAPAN** TECHNOGYM JAPAN Ltd. Ph. +81 3 6402 7788 • **CHINA** TECHNOGYM (Shanghai) INTERNATIONAL TRADING Co., Ltd. Ph. +86 21 5888 6355 • **ASIA** TECHNOGYM ASIA Ltd. Ph. +852 3 1162 622 • **OTHER COUNTRIES** TECHNOGYM SpA Tel. +39 0547 650500

Technogym®, The Wellness Company® and Kinesis™ are trademarks owned by Technogym® S.p.A in Italy and other countries.

**TECHNOGYM**  
The Wellness Company®

[www.technogym.com](http://www.technogym.com)



# Maurice Chomé



## First Secretary-General of CISM

On 18 February 1948 in Nice, the five founding countries of CISM overwhelmingly elected Squadron Leader Henri Debrus of France as the Founding President of CISM.

So he asked for the help of Honorary Reserve Colonel Maurice Chomé of Belgium, whose value and wisdom he had appreciated throughout the two years of existence of the Allied Forces Sports Council (AFSC).

Indeed, they were both founding members of this organisation set up in Frankfurt, Germany, on 7 February 1946.

Colonel Chomé was a podgy, good-natured man equipped with a great sense of consensus. For five years, he successfully discharged his double duties as Secretary and Treasurer. At the time, the CISM had 20 Member Nations. Chevalier Raoul Mollet then replaced him and held the post for 33 years! Chomé remained Treasurer-Archivist until 1961.

Maurice Chomé was an exemplary officer who took an active part in both World Wars. Back in 1916, he already organised football matches in the rear on North Sea beaches.

Matches pitching the French "Poilus" against the Belgian "Jass" were quite popular with soldiers in R&R after front-line duty. Subsequently, Chomé was the Delegate of the Belgian team taking part in the Inter Allied Games held in Stade Pershing, Paris, in 1919. While the Inter Allied Games were held only once, the concept was revived in 1946 with the establishment of the Allied Forces Sports Council (AFSC), renamed International Military Sports Council (Conseil International du Sport Militaire – CISM) in

1948. Chomé played an active role in each and every one of those initiatives. He was also among the organisers of the 1920 Olympics in Antwerp. And it was him again, who set up the Sports Department of the General Staff of the Belgian Armed Forces in 1945.

Honorary Colonel Maurice Chomé was a true protagonist of international military sport.

*Roger Vanmeerbeek.  
Colonel d'aviation B.E.M.e.r. / Air Force  
full Colonel (Staff certified, Ret.)  
Researcher, Research Centre for the  
History of Sport and Kinesiology, K.U.  
Leuven.*

## Premier Secrétaire Général du CISM

Le 18 février 1948, à Nice, les cinq pays fondateurs du CISM ont plébiscité le Chef d'Escadron français, Henri Debrus, comme président-fondateur du CISM.

Pour réaliser son immense tâche au mieux, il lui fallait un secrétaire général capable de faire l'unanimité.

Il sollicite l'aide du Colonel Honoraire de Réserve belge, Maurice Chomé. Il avait pu apprécier sa valeur et sa sagesse pendant deux ans, durant l'existence de l'Allied Forces Sports Council (AFSC).

Ils sont tous deux membres fondateurs de cet organisme, créé le 7 février 1946, à Frankfort (Allemagne).

Le Colonel Chomé était un personnage assez rondouillard et bonhomme, pourvu d'un excellent sens du compromis. Il s'acquitta de sa double responsabilité de Secrétaire-Trésorier avec succès pendant 5 ans. Le CISM comptait alors vingt pays membres. Le Chevalier Raoul Mollet lui succèdera pendant 33 ans ! Chomé restera trésorier-archiviste jusqu'en 1961.

Maurice Chomé fut un militaire exemplaire qui a vécu, activement, les deux Grandes Guerres Mondiales. Déjà en 1916 il organise des matches de football derrière le front, sur les plages de la Mer du Nord.

Des rencontres entre « poilus français »

et « jass belges » y connurent un grand succès auprès des soldats en récupération, après avoir passé une période au front. On retrouve Chomé comme délégué de l'équipe belge qui participe aux Jeux Interalliés, au Stade Pershing, à Paris en 1919. Ces Jeux ne seront organisés qu'une seule fois. Toutefois, l'idée en fut reprise en 1946, lors de la création du Allied Forces Sports Council (AFSC). Cet organisme sera baptisé Conseil International du Sport Militaire (CISM), en 1948. Chaque fois Chomé fut l'un des acteurs de ces initiatives. Il figura également parmi les organisateurs des Jeux Olympiques d'Anvers en 1920. C'est encore lui qui créa, en 1945, le service des sports à l'Etat-Major Général de l'Armée belge.

Le colonel honoraire Maurice Chomé fut un véritable protagoniste du sport militaire international.

*Roger Vanmeerbeek.*

*Colonel d'aviation B.E.M.e.r.*

*Chercheur au Research Centre for the History of Sport and Kinesiology, K.U.*

*Leuven.*

Colonel Chomé was awarded countless honours including: Belgian Military Cross with eight stripes, Chevalier of the Légion Etrangère, Commemorative medal of the Games of the VII<sup>th</sup> Olympiad, Gold medal of physical education in France.

Le Colonel Chomé est détenteur de nombreuses distinctions honorifiques, dont : Croix de Guerre belge, huit chevrons de front, Chevalier de la Légion Etrangère, Médaille commémorative des Jeux de la VII<sup>ème</sup> Olympiade, Médaille d'Or de l'éducation physique de France.





# SA941

The new equipment for the  
games in Beijing

# SIUS-ASCOR

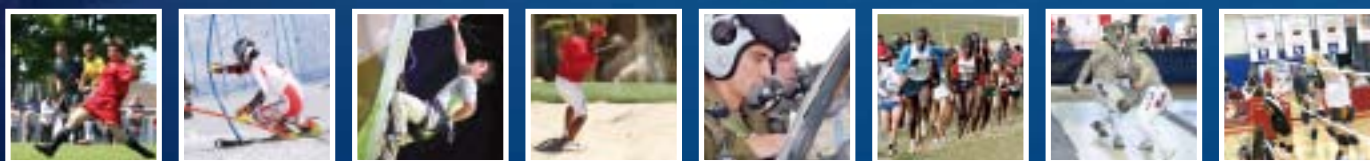


Sius AG Switzerland +41 52 354 60 60 [www.sius.com](http://www.sius.com)

# CISM World Military Championships

Championnats Mondiaux Militaires du **CISM**

# 2010



Sport	Organizing City, Country	Date
54 <sup>th</sup> World Military Cross-country Championship	Ostend, Belgium	9 - 11 Mar
44 <sup>th</sup> World Military Sailing Championship	Manama, Kingdom of Bahrain	13 - 21 Mar
<b>1<sup>st</sup> Winter Military World Games</b>	<b>Aoste, Italy</b>	<b>20 - 25 Mar</b>
42 <sup>nd</sup> World Military Fencing Championship	Guaira, Venezuela	23 - 28 Apr
31 <sup>st</sup> World Military Volleyball Women Championship	North Carolina, USA	26 May - 1 Jun
6 <sup>th</sup> World Military Football Women Championship	Cherbourg, France	11 - 17 Jun
53 <sup>rd</sup> World Aeronautical Pentathlon Championship	Salamanca, Spain	13 - 17 Jun
41 <sup>st</sup> World Military Modern Pentathlon Championship	Prague, Czech Republic	1 - 4 Jul
19 <sup>th</sup> World Military Taekwondo Championship	St Jean sur Richelieu, Canada	15 - 19 Jul
35 <sup>th</sup> World Military Parachuting Championship	Buochs, Switzerland	16 - 24 Jul
27 <sup>th</sup> World Military Wrestling Championship	Lahti, Finland	12 - 15 Aug
43 <sup>rd</sup> World Military Orienteering Championship	Kongsberg, Norway	16 - 20 Aug
44 <sup>th</sup> World Military Swimming Championship	Warendorf, Germany	23 - 29 Aug
57 <sup>th</sup> World Military Pentathlon Championship	Schaarsbergen, The Netherlands	27 Aug - 2 Sep
1 <sup>st</sup> World Military Women Basketball Championship	Korea Republic	9 - 17 Sep
50 <sup>th</sup> World Military Men Basketball Championship	Korea Republic	9 - 17 Sep
53 <sup>rd</sup> World Military Boxing Championship	Camp Lejeune, North Caroline, USA	10 - 16 Oct
<b>1<sup>st</sup> World Cadet Games</b>	<b>Ankara, Turkey</b>	<b>18 - 23 Oct</b>
43 <sup>rd</sup> World Military Marathon Championship	Athens, Greece	30 - 31 Oct
7 <sup>th</sup> World Military Golf Championship	Karachi, Pakistan	27 Nov - 1 Dec
45 <sup>th</sup> World Military Shooting Championship	Rio de Janeiro, Brazil	29 Nov - 4 Dec

[www.cism-milспорт.org](http://www.cism-milспорт.org)

Conseil International du Sport Militaire  
« Amitié par le Sport »



International Military Sports Council  
« Friendship through Sport »





RÉCEPTION OFFICIELLE DU CISM



**MERCI  
THANK YOU  
VEROSSAZ**

